



# PARLIAMENTARY DEBATES

## DEWAN RA'AYAT (HOUSE OF REPRESENTATIVES)

### OFFICIAL REPORT

#### CONTENTS

**ORAL ANSWERS TO QUESTIONS [Col. 6481]**

**BILL PRESENTED [Col. 6493]**

**BILLS:**

**The Supplementary Supply (1964) Bill:**

**Committee of Supply—**

**Heads S. 41, S. 43, S. 44, S. 65H and S. 67R [Col. 6493]**

**Heads S. 45, S. 46 and S. 66L [Col. 6494]**

**Head S. 49 [Col. 6495]**

**Heads S. 54 to S. 58; S. 65R, S. 65T, S. 66M and S. 66N  
[Col. 6516]**

**Heads S. 60 to S. 64 and S. 66P [Col. 6517]**

**Head S. 69 [Col. 6522]**

**Head S. 70 [Col. 6522]**

**The Muslim Courts (Criminal Jurisdiction) Bill [Col. 6523]**

**The Penal Code (Amendment) Bill [Col. 6554]**

**The Criminal Procedure Code (Singapore) (Amendment) Bill  
[Col. 6560]**

**The Reprint of Federal Laws Bill [Col. 6560]**

**The Loan (Local) (Amendment and Extension) Bill [Col. 6564]**

**The External Loans (Singapore Government and Bodies Corporate)  
Bill [Col. 6566]**

**The Finance (Estate Duty) Bill [Col. 6568]**

**ADJOURNMENT (Motion) [Col. 6571]**

**ADJOURNMENT SPEECH:**

**Government Clerical Examinations [Col. 6571]**



MALAYSIA

**DEWAN RA'AYAT**  
(HOUSE OF REPRESENTATIVES)

*Official Report*

---

Vol. I

First Session of the Second Dewan Ra'ayat

No. 49

---

*Wednesday, 3rd March, 1965*

*The House met at Ten o'clock a.m.*

PRESENT:

- The Honourable Mr Speaker, DATO' CHIK MOHAMED YUSUF BIN SHEIKH ABDUL RAHMAN, S.P.M.P., J.P., Dato' Bendahara, Perak.
- „ the Prime Minister, Minister of External Affairs and Minister of Culture, Youth and Sports, Y.T.M. TUNKU ABDUL RAHMAN PUTRA AL-HAJ, K.O.M. (Kuala Kedah).
- „ the Deputy Prime Minister, Minister of Defence, Minister of National and Rural Development, TUN HAJI ABDUL RAZAK BIN DATO' HUSSAIN, S.M.N. (Pekan).
- „ the Minister of Home Affairs and Minister of Justice, DATO' DR ISMAIL BIN DATO' HAJI ABDUL RAHMAN, P.M.N. (Johor Timor).
- „ the Minister of Finance, ENCHE' TAN SIEW SIN, J.P. (Melaka Tengah).
- „ the Minister of Works, Posts and Telecommunications, DATO' V. T. SAMBANTHAN, P.M.N. (Sungei Siput).
- „ the Minister of Transport, DATO' HAJI SARDON BIN HAJI JUBIR, P.M.N. (Pontian Utara).
- „ the Minister of Health, ENCHE' BAHAMAN BIN SAMSUDIN (Kuala Pilah).
- „ the Minister of Commerce and Industry, DR LIM SWEE AUN, J.P. (Larut Selatan).
- „ the Minister for Welfare Services, TUAN HAJI ABDUL HAMID KHAN BIN HAJI SAKHAWAT ALI KHAN, J.M.N., J.P. (Batang Padang).
- „ the Minister for Local Government and Housing, ENCHE' KHAW KAI-BOH, P.J.K. (Ulu Selangor).
- „ the Minister for Sarawak Affairs, DATO' TEMENGGONG JUGAH ANAK BARIENG, P.M.N., P.D.K. (Sarawak).
- „ the Minister of Labour, ENCHE' V. MANICKAVASAGAM, J.M.N., P.J.K. (Klang).
- „ the Minister of Information and Broadcasting, ENCHE' SENU BIN ABDUL RAHMAN (Kubang Pasu Barat).
- „ the Minister of Agriculture and Co-operatives, TUAN HAJI MOHD. GHAZALI BIN HAJI JAWI (Ulu Perak).

- The Honourable the Minister for Sabah Affairs and Civil Defence,  
 DATU DONALD ALOYSIUS STEPHENS, P.D.K. (Sabah).
- „ the Minister of Lands and Mines,  
 ENCHE' ABDUL-RAHMAN BIN YA'KUB (Sarawak).
- „ the Assistant Minister of National and Rural Development,  
 ENCHE' SULAIMAN BIN BULON (Bagan Datoh).
- „ the Assistant Minister of Youth, Culture and Sports,  
 ENSKU MUHSEIN BIN ABDUL KADIR, J.M.N., S.M.T., P.J.K.  
 (Trengganu Tengah).
- „ the Assistant Minister of Education, ENCHE' LEE SIOK YEW,  
 A.M.N., P.J.K. (Sepang).
- „ ENCHE' ABDUL GHANI BIN ISHAK, A.M.N. (Melaka Utara).
- „ ENCHE' ABDUL KARIM BIN ABU, A.M.N. (Melaka Selatan).
- „ WAN ABDUL KADIR BIN ISMAIL, P.P.T. (Kuala Trengganu  
 Utara).
- „ ENCHE' ABDUL RAHIM ISHAK (Singapore).
- „ TUAN HAJI ABDUL RASHID BIN HAJI JAIS (Sabah).
- „ ENCHE' ABDUL RAUF BIN A. RAHMAN, K.M.N., P.J.K.  
 (Krian Laut).
- „ ENCHE' ABDUL RAZAK BIN HAJI HUSSIN (Lipis).
- „ ENCHE' ABDUL SAMAD BIN GUL AHMAD MIANJI  
 (Pasir Mas Hulu).
- „ DATO' ABDULLAH BIN ABDULRAHMAN, Dato' Bijaya di-Raja  
 (Kuala Trengganu Selatan).
- „ Y.A.M. TUNKU ABDULLAH IBNI AL-MARHUM TUANKU ABDUL  
 RAHMAN, P.P.T. (Rawang).
- „ TUAN HAJI ABDULLAH BIN HAJI MOHD. SALLEH,  
 A.M.N., S.M.J., P.I.S. (Segamat Utara).
- „ ENCHE' ABU BAKAR BIN HAMZAH (Bachok).
- „ TUAN HAJI AHMAD BIN ABDULLAH (Kelantan Hilir).
- „ ENCHE' AHMAD BIN ARSHAD, A.M.N. (Muar Utara).
- „ TUAN HAJI AHMAD BIN SAAID, J.P. (Seberang Utara).
- „ CHE' AJIBAH BINTI ABOL (Sarawak).
- „ ENCHE' ALI BIN HAJI AHMAD (Pontian Selatan).
- „ ENCHE' AZIZ BIN ISHAK (Muar Dalam).
- „ ENCHE' JONATHAN BANGAU ANAK RENANG, A.B.S. (Sarawak).
- „ PENGARAH BANYANG ANAK JANTING, P.B.S. (Sarawak).
- „ ENCHE' CHAN SIANG SUN (Bentong).
- „ ENCHE' CHEN WING SUM (Damansara).
- „ ENCHE' CHIA CHIN SHIN, A.B.S. (Sarawak).
- „ ENCHE' CHIN FOON (Ulu Kinta).
- „ ENCHE' C. V. DEVAN NAIR (Bungsar).
- „ ENCHE' EDWIN ANAK TANGKUN (Sarawak).
- „ TUAN SYED ESA BIN ALWEE, J.M.N., S.M.J., P.I.S.  
 (Batu Pahat Dalam).
- „ DATIN FATIMAH BINTI HAJI ABDUL MAJID  
 (Johore Bahru Timor).
- „ DATIN FATIMAH BINTI HAJI HASHIM, P.M.N.  
 (Jitra-Padang Terap).
- „ DATU GANIE GILONG, P.D.K., J.P. (Sabah).

The Honourable ENCHE' GANING BIN JANGKAT (Sabah).

- „ ENCHE' GEH CHONG KEAT, K.M.N. (Penang Utara).
- „ DR GOH KENG SWEE (Singapore).
- „ ENCHE' HANAFI BIN MOHD. YUNUS, A.M.N., J.P. (Kulim Utara).
- „ WAN HASSAN BIN WAN DAUD (Tumpat).
- „ ENCHE' STANLEY HO NYUN KHIU, A.D.K. (Sabah).
- „ ENCHE' HUSSEIN BIN TO' MUDA HASSAN, A.M.N. (Raub).
- „ ENCHE' HUSSEIN BIN MOHD. NOORDIN, A.M.N., P.J.K. (Parit).
- „ ENCHE' HUSSEIN BIN SULAIMAN (Ulu Kelantan).
- „ TUAN HAJI HUSSEIN RAHIMI BIN HAJI SAMAN (Kota Bharu Hulu).
- „ ENCHE' IKHWAN ZAINI (Sarawak).
- „ ENCHE' IBRAHIM BIN ABDUL RAHMAN (Seberang Tengah).
- „ ENCHE' ISMAIL BIN IDRIS (Penang Selatan).
- „ DATO' SYED JA'AFAR BIN HASAN ALBAR, P.M.N. (Johore Tenggara).
- „ PENGHULU JINGGUT ANAK ATTAN, Q.M.C., A.B.S. (Sarawak).
- „ ENCHE' KADAM ANAK KIAI (Sarawak).
- „ ENCHE' KHOO PENG LOONG (Sarawak).
- „ DATU KHOO SIAK CHIEW, P.D.K. (Sabah).
- „ ENCHE' KOW KEE SENG (Singapore).
- „ ENCHE' EDMUND LANGGU ANAK SAGA (Sarawak).
- „ ENCHE' LEE KUAN YEW (Singapore).
- „ ENCHE' LEE SAN CHOON, K.M.N. (Segamat Selatan).
- „ ENCHE' LEE SECK FUN (Tanjong Malim).
- „ ENCHE' AMADEUS MATHEW LEONG, A.D.K., J.P. (Sabah).
- „ DR LIM CHONG EU (Tanjong).
- „ ENCHE' LIM KEAN SIEW (Dato Kramat).
- „ DATO' LIM KIM SAN, D.U.T., J.M.K., D.J.M.K. (Singapore).
- „ ENCHE' LIM PEE HUNG, P.J.K. (Alor Star).
- „ DR MAHATHIR BIN MOHAMAD (Kota Star Selatan).
- „ ENCHE' T. MAHIMA SINGH, J.P. (Port Dickson).
- „ DATO' DR HAJI MEGAT KHAS, D.P.M.P., J.P., P.J.K. (Kuala Kangsar).
- „ ENCHE' MOHD. ARIF SALLEH, A.D.K. (Sabah).
- „ ENCHE' MOHAMED ASRI BIN HAJI MUDA, P.M.K. (Pasir Puteh).
- „ ENCHE' MOHD. DAUD BIN ABDUL SAMAD (Besut).
- „ ENCHE' MOHAMED IDRIS BIN MATSIL, J.M.N., P.J.K., J.P. (Jelebu-Jempol).
- „ ENCHE' MOHD. TAHIR BIN ABDUL MAJID, S.M.S., P.J.K. (Kuala Langat).
- „ ENCHE' MOHAMED YUSOF BIN MAHMUD, A.M.N. (Temerloh).
- „ ENCHE' MOHD. ZAHIR BIN HAJI ISMAIL, J.M.N. (Sungai Patani).
- „ TUAN HAJI MOKHTAR BIN HAJI ISMAIL (Perlis Selatan).
- „ ENCHE' MUHAMMAD FAKHRUDDIN BIN HAJI ABDULLAH (Pasir Mas Hilir).
- „ TUAN HAJI MUHAMMAD SU'AUT BIN HAJI MUHD. TAHIR, A.B.S. (Sarawak).

- The Honourable DATO' HAJI MUSTAPHA BIN HAJI ABDUL JABAR,**  
D.P.M.S., A.M.N., J.P. (Sabak Bernam).
- „ **ENCHE' MUSTAPHA BIN AHMAD** (Tanah Merah).
- „ **DATO' NIK AHMAD KAMIL, D.K., S.P.M.K., S.J.M.K., P.M.N.,**  
**P.Y.G.P., Dato' Sri Setia Raja** (Kota Bharu Hilir).
- „ **ENCHE' NG FAH YAM** (Batu Gajah).
- „ **DR NG KAM POH, J.P.** (Telok Anson).
- „ **ENCHE' ONG KEE HUI** (Sarawak).
- „ **TUAN HAJI OTHMAN BIN ABDULLAH** (Hilir Perak).
- „ **ENCHE' OTHMAN BIN ABDULLAH, A.M.N.** (Perlis Utara).
- „ **ABANG OTHMAN BIN HAJI MOASIL, P.B.S.** (Sarawak).
- „ **ENCHE' OTHMAN BIN WOK** (Singapore).
- „ **ENCHE' S. RAJARATNAM** (Singapore).
- „ **TUAN HAJI RAHMAT BIN HAJI DAUD, A.M.N.**  
(Johore Bahru Barat).
- „ **ENCHE' RAMLI BIN OMAR** (Krian Darat).
- „ **TUAN HAJI REDZA BIN HAJI MOHD. SAID, P.J.K., J.P.**  
(Rembau-Tampin).
- „ **RAJA ROME BIN RAJA MA'AMOR, P.J.K., J.P.** (Kuala Selangor).
- „ **ENCHE' SEAH TENG NGIAB, P.I.S.** (Muar Pantai).
- „ **ENCHE' SIM BOON LIANG, A.B.S.** (Sarawak).
- „ **ENCHE' SIOW LOONG HIN, P.J.K.** (Seremban Barat).
- „ **ENCHE' SNAWI BIN ISMAIL, P.J.K.** (Seberang Selatan).
- „ **ENCHE' SNG CHIN JOO** (Sarawak).
- „ **ENCHE' SULEIMAN BIN ALI** (Dungun).
- „ **PENGIRAN TAHIR PETRA** (Sabah).
- „ **ENCHE' TAJUDIN BIN ALI, P.J.K.** (Larut Utara).
- „ **DR TAN CHEE KHOON** (Batu).
- „ **ENCHE' TAN CHENG BEE, J.P.** (Bagan).
- „ **ENCHE' TAN TOH HONG** (Bukit Bintang).
- „ **ENCHE' TAN TSAK YU** (Sarawak).
- „ **ENCHE' TIAH ENG BEE** (Kluang Utara).
- „ **DR TOH CHIN CHYE** (Singapore).
- „ **ENCHE' WEE TOON BOON** (Singapore).
- „ **ENCHE' YEH PAO TZE** (Sabah).
- „ **ENCHE' YEOH TAT BENG** (Bruas).
- „ **TUAN HAJI ZAKARIA BIN HAJI MOHD. TAIB, P.J.K.** (Langat).

#### ABSENT:

- The Honourable the Minister of Education, ENCHE' MOHAMED KHIR JOHARI**  
(Kedah Tengah).
- „ **the Assistant Minister of Commerce and Industry, TUAN HAJI**  
**ABDUL KHALID BIN AWANG OSMAN** (Kota Star Utara).
- „ **ENCHE' ABDUL RAHMAN BIN HAJI TALIB, P.J.K.** (Kuantan).
- „ **WAN ABDUL RAHMAN BIN DATU TUANKU BUJANG** (Sarawak).
- „ **O.K.K. DATU ALIUDDIN BIN DATU HARUN, P.D.K.** (Sabah).

The Honourable DR AWANG BIN HASSAN, S.M.J. (Muar Selatan).

- .. ENCHE' E. W. BARKER (Singapore).
- .. ENCHE' CHAN CHONG WEN, A.M.N. (Kluang Selatan).
- .. ENCHE' CHAN SEONG YOON (Setapak).
- .. ENCHE' FRANCIS CHIA NYUK TONG (Sabah).
- .. ENCHE' CHIA THYE POH (Singapore).
- .. ENCHE' S. FAZUL RAHMAN, A.D.K. (Sabah).
- .. ENCHE' HAMZAH BIN ALANG, A.M.N., P.J.K. (Kapar).
- .. ENCHE' HANAFIAH BIN HUSSAIN, A.M.N. (Jerai).
- .. ENCHE' HARUN BIN ABDULLAH, A.M.N. (Baling).
- .. ENCHE' JEK YEUN THONG (Singapore).
- .. ENCHE' KAM WOON WAH, J.P. (Sitiawan).
- .. DATO' LING BENG SIEW, P.N.B.S. (Sarawak).
- .. ENCHE' LIM HUAN BOON (Singapore).
- .. ENCHE' PETER LO SU YIN (Sabah).
- .. ENCHE' JOSEPH DAVID MANJAJI (Sabah).
- .. ORANG TUA MOHAMMAD DARA BIN LANGPAD (Sabah).
- .. WAN MOKHTAR BIN AHMAD (Kemaman).
- .. ENCHE' ONG PANG BOON (Singapore).
- .. ENCHE' QUEK KAI DONG, J.P. (Seremban Timor).
- .. ENCHE' SANDOM ANAK NYUAK (Sarawak).
- .. ENCHE' D. R. SEENIVASAGAM (Ipoh).
- .. ENCHE' S. P. SEENIVASAGAM (Menglembu).
- .. ENCHE' SOH AH TECK (Batu Pahat).
- .. ENCHE' TAI KUAN YANG (Kulim Bandar Bharu).
- .. ENCHE' TAMA WENG TINGGANG WAN (Sarawak).
- .. ENCHE' TAN KEE GAK (Bandar Melaka).
- .. ENCHE' TOH THEAM HOCK (Kampar).
- .. PENGHULU FRANCIS UMPAU ANAK EMPAM (Sarawak).
- .. ENCHE' STEPHEN YONG KUET TZE (Sarawak).
- .. ENCHE' YONG NYUK LIN (Singapore).

## PRAYERS

(Mr Speaker in the Chair)

## ORAL ANSWERS TO QUESTIONS

### PAYROLL TAX—AMOUNT COLLECTED

1. Enche' C. V. Devan Nair (Bungsar) asks the Minister of Finance to state the number of employers who have already paid their liability under the payroll tax and the amount so far collected.

**The Minister of Finance (Enche' Tan Siew Sin):** Mr Speaker, Sir, the latest figures up to 23rd February this year show that a total of 16,870 employers have already paid their payroll tax. The amount so far collected is \$2,471,455.

### PAYROLL TAX—No. OF STAFF AND COST OF COLLECTION

2. Enche' C. V. Devan Nair asks the Minister of Finance to state: (a) the number of officers and staff assembled to collect payroll tax and (b) their cost in salaries and allowances per month.

**Enche' Tan Siew Sin:** Mr Speaker, Sir, payroll tax is being collected by the Employees Provident Fund in the States of Malaya and by the Central Provident Fund in Singapore. Initially, the Department of Inland Revenue sent 14 newly recruited temporary clerks to the E.P.F. to issue the forms and they were on loan to the E.P.F. for the period from 14th to 31st January, 1965, after which they returned to the Department. Five temporary staff were again loaned to the E.P.F. on 8th February, for 1 day. The cost of such staff totalled \$2,060 for the period. The C.P.F., i.e., the Central Provident Fund, had no extra staff for payroll tax. The question of reimbursements to the E.P.F. and the C.P.F. for overheads has not yet been finally resolved and it is not possible at this stage to say how much the cost of collection is likely to come to where these two bodies are concerned.

Enquiries with regard to payroll tax are now being dealt with by the Department of Inland Revenue without the addition of any extra staff. Once collection is taken over by the Department, it is hoped on 1st January, 1966, payments to the E.P.F. and the C.P.F. for overhead costs will of course cease.

### **PAYROLL TAX—ORGANISATIONS GRANTED EXEMPTIONS**

**3. Enche' C. V. Devan Nair** asks the Minister of Finance to state if he would publish a list of voluntary and non-profit making organisations granted exemption under the Payroll Tax Ordinance.

**Enche' Tan Siew Sin:** Mr Speaker, Sir, the question of exemption categories is still being considered. Once categories have been determined, applications from individual taxpayers will be considered by the Department of Inland Revenue to determine whether or not they fall into any particular category. It is not thought that any useful purpose would be served by publishing a list of organisation exempted since each applicant for exemption will be notified of the result of his application—whether or not it has been approved.

**Enche' C. V. Devan Nair:** Mr Speaker, Sir, if the principles for exemption can be established, would not the Honourable Minister agree that it would not matter very much if the list of bodies granted such exemption were in fact published?

**Enche' Tan Siew Sin:** Mr Speaker, Sir, I do not quite know what the Honourable Member mean by "publication". But if the intention is that it should be issued to any interested body, then I think that can be arranged. I am not sure, however, that dishing it out to the Press would serve the purpose he has in mind, because the list is a lengthy one. I do not think the newspapers will be particularly interested in publishing such a long list of bodies or organisations exempted.

**Dr Tan Chee Khoon (Batu):** Mr Speaker, Sir, is the Honourable Minister aware that a high official of the Inland Revenue Department has made a statement to this effect about exemption and non-exemption?

**Enche' Tan Siew Sin:** Mr Speaker, Sir, I think I know the statement referred to by the Honourable Members, and I think that has been dealt with in my reply to in a written question submitted by he himself.

**Dr Tan Chee Khoon:** Will the Honourable Minister assure this House whether it is the intention of the Ministry to gazette the list of people who are exempted for all to see?

**Enche' Tan Siew Sin:** There is no doubt, Mr Speaker, Sir, that certainly those people most concerned will know whether their applications have been granted or not.

### **BARAM RIVER, SARAWAK— FLOODING IN UPRIVERS**

**4. Enche' Chia Chin Shin** asks the Prime Minister to state whether steps can be taken to improve the flow of Baram River in order to prevent any future flood in the uprivers.

**The Minister of Agriculture and Co-operatives (Enche' Mohamed Ghazali bin Haji Jawi):** Mr Speaker, Sir, the problem connected with flooding of the

Baram River is being studied. One of the possible methods is to dredge the mouth of the river. In this respect, the assistance of the Hydrologic Research Station at Wellington in the United Kingdom has been sought. On the advice of the Research Station, records have been kept of the river flow at the mouth of Baram River and the rainfall in the hinterland has been analysed. A river hydrologist from the Hydrologic Research Station is expected to arrive in Sarawak towards the end of April to carry out further investigation.

### IMPORT OF SUGAR— RESTRICTION BY QUOTA

**5. Dr Tan Chee Khoo** asks the Minister of Commerce and Industry if there is a quota system of sugar. If the answer is "Yes", then why is it necessary to restrict the import of sugar when there is adequate protection against dumping of sugar.

**The Minister of Commerce and Industry (Dr Lim Swee Aun):** Yes, imports of sugar into the State of Malaya are subject to quotas. The imposition of Quantitative Restrictions on imports of sugar is necessary in order to protect the local sugar refining industry against the wide fluctuations in the world price of sugar, particularly as between refined and raw sugar for which tariff protection alone is not effective and for which anti-dumping action is not appropriate. The reasons for putting on continued restriction have also been explained to this House at the last Budget meeting when a similar question was raised.

**Enche' Lim Kean Siew (Dato Kramat):** Can the Honourable Minister tell us the price of sugar at the moment existing in Malaya as opposed to the price of sugar existing in Singapore, and the price of sugar immediately before the imposition of restriction and at the moment with regard to Malaya?

**Dr Lim Swee Aun:** Offhand I cannot give the exact figures, but I do know that the price ex factory, Malayan sugar manufacturers, today is \$590 per ton. The price available in Singapore in the free market is lower than that,

but the price before restriction was enforced was above this \$600 per ton. The price has gone down.

**Enche' Lim Kean Siew:** Since the Minister admits that the price has gone down in Singapore, will the Honourable Minister not agree with me that the price of sugar was, in fact, 30 per cent lower than the present figures until a month before the restriction was imposed, during which time the people started to stock sugar and to increase their prices?

**Dr Lim Swee Aun:** Before the restriction was imposed, the retail price was around 50 cents a kati. After the restriction was imposed, the price came down to 45 cents a kati, and today it is available in retail at 40 cents.

**Enche' Lim Kean Siew:** Does the Minister admit that in June the retail price of sugar was 20 cents per kati?

**Dr Lim Swee Aun:** Absolute nonsense, because in June, 1964, the price was probably round about 50 cents.

**Dr Tan Chee Khoo:** Is the Minister aware that the price of sugar today is \$28 per pikul? It is sold by wholesalers at \$36 per pikul—and as he has told us that sugar is sold at 40 cents per kati, or \$40 per pikul—will he agree that the margin between \$36 and \$28 is too high a margin for the wholesaler?

**Dr Lim Swee Aun:** I have been told that free market sugar available in Singapore, wholesale, is round about \$28 and \$29 per pikul; but when it comes into the Federation there is the duty element, and in spite of that it is slightly lower than the sugar available from factory. That, as I said, was because of the wide fluctuations in the world prices where sometimes the price of white sugar can be lower than the price of raw sugar.

**Enche' Lim Kean Siew:** Will the Honourable Minister admit that in the free market of Singapore at the moment the price of sugar is less than the price of sugar in Malaya?

**Mr Speaker:** Is the Honourable Member cross-examining the Minister or asking supplementary questions?

**Enche' Lim Kean Siew:** Sir, I do not know that supplementary questions cannot take the form of questions.

**Mr Speaker:** But you are asking him to admit.

**Dr Lim Swee Aun:** Could I have the question again?

**Enche' Lim Kean Siew:** The question is very simple. Is or is not the Minister aware that the price of sugar in the free market of Singapore is less than the price of sugar in Malaya?

**Dr Lim Swee Aun:** Yes.

### IMPORT OF SUGAR—ISSUE OF QUOTA PERMITS

**6. Dr Tan Chee Khoon** asks the Minister of Commerce and Industry what the system is and how the quota for the import of sugar is allocated. Have all *bona fide* importers of sugar been given a chance to apply for quota permits?

**Dr Lim Swee Aun:** At the beginning of each Quota Period which is fixed for months, Government determines the amount of sugar allowed to be imported having taken into account consumption, amount of stocks existing and estimated production by the local refinery. The quota for a particular period thus represents the amount of sugar required to supplement the local production and existing stocks to meet consumption. This quota is allocated to importers on the basis of their past performance in the preceding 18 months, that is from 1st January, 1963, to 11th June, 1964, before the restriction was introduced. Importers had to substantiate their performance by the production of documentary evidence, like Customs declarations.

**Dr Tan Chee Khoon:** Do I take it that each and every importer of sugar, before the imposition of the quota system, will be given a chance to apply for a quota to import sugar?

**Dr Lim Swee Aun:** When this notification informing the public of this restriction was issued, all importers were asked to register with the Ministry and to show evidence of their past performance; and on that we based

each person's past performance for the whole of the 18-month period, and their respective quota depended on past performance—but each importer must substantiate it by the production of documents, not just saying, "I was importing . . ." which was not good enough.

**Enche' Lim Kean Siew:** Will the Honourable Minister inform this House whether or not the quota of importation into Malaya is related to the prevailing prices of sugar in Malaya as compared to the prevailing world prices of sugar?

**Dr Lim Swee Aun:** The size of the quota is not relative to price but relative to supply and demand, depending on how much stock there is in the country, how much it produces, how much it consumes, and the difference is the quota.

**Enche' Lim Kean Siew:** I do not think the Honourable Minister understands my question. Perhaps, I could use a simple illustration. Let us say, the price of sugar in the world market is 20 cents a kati, and if the price of sugar in Malaya at that time is 60 cents per kati, will the Honourable Minister assure the House that he will at that instance allow more importation of sugar, in order to bring down the price?

**Dr Lim Swee Aun:** Sir, this quota system really is a question of supply and demand, not a question of price. I want to explain further to this House this complex system of marketing. Now, in the world, because of the violent fluctuations of the price of sugar, the producer countries find that they are unable to get a steady income. As a result of this, the countries within the Commonwealth which produce and which consume have formed themselves into a group and have agreed to a sugar agreement, the Commonwealth Sugar Agreement, whereby the producing countries are assured of a certain market at a minimum price, and that is today fixed at £47 per ton. So, even if the production is in excess, this agreement assures the producer a certain fixed amount—any excess then goes into the free market. If the world production of sugar is great, then the

free market price drops, and if the world sugar production is low, then that free market price rises—so there is this element. Therefore, the marketing of sugar is in two parts: one an assured market due to this agreement, and another the free market element. Now, in any country wanting to have a refinery or to produce sugar, then because of this peculiar situation, there must be an adequate protection for that industry, otherwise that industry cannot survive. Because of the violent fluctuation in the price of white sugar in the free market, tariff protection alone—that margin alone—is not sufficient. That is why it is necessary to have this quota on top of tariff protection. Since we have already started this sugar industry by having a refinery—and investigations are now going on with the possibility of planting sugar—then it is very necessary that we have adequate protection for the whole industry; otherwise if we only bring in the price element then the question of diversification of our economy in industry and planting of sugar cannot survive.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, will the Honourable Minister inform this House whether or not he would take steps to make certain that a monopoly created in this pioneer industry would not only be protected against importation but that the consumer will be assured that the monopolists will not make use of this monopoly to charge exorbitant prices for sugar?

**Dr Lim Swee Aun:** That, I can assure the House. As I have said, since the introduction of this quota system, we have been able to bring down the price from 50 cents to 40 cents, and if it is possible, we will push it down further to the consumer.

**Dr Tan Chee Khoon:** Mr Speaker, Sir, is the Honourable Minister satisfied that these monopolists, those granted pioneer industry status, are not making excessive profits at the moment?

**Dr Lim Swee Aun:** Yes, Sir. Not only is this present company not making money but—we are going through their accounts—they are making a loss.

**Enche' Lim Kean Siew:** Well, Mr Speaker, Sir, that, of course, depends on what sort of figures you put in your books (*Laughter*). Mr Speaker, Sir, will the Honourable Minister then assure this House that where the price of sugar becomes exorbitant and the price of sugar abroad is low that he will allow an increase in the quota of importation so as to bring down the price of sugar in Malaya?

**Dr Lim Swee Aun:** As we have always said, the Government is only prepared to protect efficient industries and if there is abuse of this protection, certainly this privilege of having quota and tariff protection will be taken away.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, I must thank the Honourable Minister for giving this short reply which was the purpose of my short question half an hour ago.

**Dr Lim Swee Aun:** Mr Speaker, Sir, if the Honourable Member chose to ask his questions in a roundabout way, I have to reply in that fashion too. (*Laughter*).

**Enche' Lim Kean Siew:** Obviously he has orbited the world, Mr Speaker, Sir (*Laughter*).

**Dr Tan Chee Khoon:** Mr Speaker, Sir, will the Honourable Minister agree that greater protection of quota system will be the protection afforded by the planting of sugar cane in this country straightaway, and thereby we will not be at the mercy of the primary producers?

**Dr Lim Swee Aun:** As I have said, this is the first step and the next stage is the planting of sugar cane. But I want to warn this House that even if we plant sugar cane, we cannot expect to get the retail prices of sugar very much lower than the free world price, because, ultimately, there must be a guaranteed minimum price for the sugar cane planters; otherwise they will not produce. That is why you have this sugar agreement in the world which has a fixed price—in the Commonwealth Sugar Agreement—of £47 per ton, whilst the free world market today is only £26 per ton.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, I understand that sugar can also be produced from beet and that in many countries sugar, in fact, comes from beet. Has the Honourable Minister investigated the possibilities of planting beet?

**Dr Lim Swee Aun:** Mr Speaker, Sir, that is not within my portfolio, but I am told that beet cannot grow here—probably in the cold countries only.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, Cuba is not a cold country and Cuba does not grow beet sugar.

**Dr Lim Swee Aun:** Mr Speaker, Sir, the Honourable is very well informed about Cuba and Communist countries (*Laughter*).

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, I just happened to be better informed (*Laughter*).

**Dr Lim Chong Eu (Tanjong):** Mr Speaker, Sir, apart from the fact that the Honourable Minister stressed many times on the qualifications of importers and the issue of quota permits on the term "past performance", how would the Ministry judge new importers, or, say, an inflow of new importers who had not previously imported sugar but who can give evidence that they can provide new sources of sugar and therefore increase the competition amongst the local importers at the present time?

**Dr Lim Swee Aun:** Sir, there is no question of shortage of importers. There is excess of importers and there is no shortage of sugar. Therefore, we had to base our quota system on past performance and it would be just too bad for any new importers wishing to come into this importation of sugar.

**Dr Tan Chee Khoon:** Mr Speaker, Sir, will this policy now enunciated by the Honourable Minister go against the Alliance policy of free enterprise?

**Dr Lim Swee Aun:** No, Sir.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, what about the old firms that go out of business? Are they going to be replaced?

**Dr Lim Swee Aun:** If the old firms go out of business their quota will be taken up by the other existing importers.

**Enche' Lim Kean Siew:** So, Mr Speaker, Sir, in fact if this process continues long enough in the end there will be only one importer of sugar and one manufacturer of sugar.

**Dr Lim Swee Aun:** No, Sir. In the end we do not expect to import any sugar because we shall be producing sugar (*Laughter*).

### UTILISATION OF SERVICES OF PRIVATE MEDICAL PRACTITIONERS IN EMERGENCY

**7. Dr Tan Chee Khoon** asks the Minister of Health whether a scheme has been drawn up by his Ministry to utilise the offer by 238 private practitioners to work part-time in Government hospitals during an Emergency.

**The Minister of Health (Enche' Bahaman bin Samsudin):** Mr Speaker, Sir, the answer is "Yes" (*Laughter*).

**Dr Tan Chee Khoon:** Mr Speaker, Sir, I must thank the Honourable Minister for his laconic reply. But, Mr Speaker, Sir, as a humble general practitioner, is the Minister aware that the general practitioners—at least the general practitioners in Kuala Lumpur—have not a clue as to how they can serve in a national emergency?

**Enche' Bahaman bin Samsudin:** They will be informed if they have not been informed yet.

**Dr Tan Chee Khoon:** Mr Speaker, Sir, is the Minister aware that not a single one of the private practitioners in Kuala Lumpur has been informed of any plans that the Ministry may have of their role in a national emergency?

**Enche' Bahaman bin Samsudin:** As I said before, they will be informed.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, since the Honourable Minister has said that a scheme has been drawn up to utilize the offer of these 238 private practitioners to work part-time in

Government hospitals during an emergency, may we know what that scheme is? In short, can he tell us what the scheme is?

**Enche' Bahaman bin Samsudin:** That is entirely a different question (*Laughter*).

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, the question by my colleague the Member for Batu is whether or not a scheme has been drawn up and the Honourable Minister has said "Yes". Now, Mr Speaker, Sir, may I ask what that scheme is? Could he let us know the details or the principles of the scheme?

**Enche' Bahaman bin Samsudin:** That is entirely a different question, Sir. If he wants details he can come to my office (*Laughter*).

**Enche' Lim Kean Siew:** Do I take it that the Honourable Minister has no scheme in mind or that he refuses to answer the question?

**Enche' Bahaman bin Samsudin:** There is a scheme, Sir.

## BILL PRESENTED THE COMPANIES BILL

Bill to consolidate and amend the law relating to Companies; presented by the Minister of Commerce and Industry; read the first time; to be read a second time at a subsequent meeting of the House.

## BILL

### THE SUPPLEMENTARY SUPPLY (1964) BILL

Order read for resumed consideration of the Supplementary Supply (1964) Bill in Committee of Supply.

House accordingly resolved itself into Committee of Supply.

(Mr Speaker in the Chair)

*Heads S. 41, 43, 44, 65H and 67R—*

**The Minister of Home Affairs (Dato' Dr Ismail bin Dato' Abdul Rahman):** Mr Chairman, Sir, with your permission, I would like to take Head S. 41, Ministry of Justice, together with other

Heads, at one rising as they are all in respect of Departments within the portfolio of my Ministry. The details of additional provisions required are as follows:

|              |                                                                       |          |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------|----------|
| Head S. 41,  | Ministry of Justice ...                                               | \$ 1,792 |
| Head S. 43,  | Attorney-General ...                                                  | 10       |
| Head S. 44,  | Public Trustee, Custodian of Enemy Property and Official Assignee ... | 53,000   |
| Head S. 65H, | Official Assignee and Public Trustee (Singapore) ...                  | 9,549    |
| Head S. 67R, | Legal (Sarawak) ...                                                   | 9,378    |

The reasons for the supplementary provisions required in each case are explained in the Treasury Memorandum and I, therefore, do not propose to take up more time of this House to explain further. However, if any Honourable Member wishes to obtain further clarification on any of these items for which supplementary provision is sought, I shall be pleased to provide it.

Question put, and agreed to.

The sums of \$1,792 for Head S. 41, \$10 for Head S. 43, \$53,000 for Head S. 44, \$9,549 for Head S. 65H and \$9,378 for Head S. 67R ordered to stand part of the Schedule.

*Heads S. 45, S. 46 and S. 66L—*

**The Minister of Labour (Enche' V. Manickavasagam):** Mr Chairman, Sir, with your permission, I would like to take Heads S. 45, S. 46 and S. 66L together and to move that the expenditure amounting to \$35,000 under Head S. 45, \$245,556 under Head S. 46 and a token sum of \$20 under Head S. 66L be approved.

Full explanations concerning these amounts are already given in the Treasury Memorandum tabled in the House, and I do not think I need add to the explanations.

Sir, I beg to move.

Question put, and agreed to.

The sums of \$35,000 for Head S. 45, \$245,566 for Head S. 46 and \$20 for Head S. 66L ordered to stand part of the Schedule.

*Head S. 49—*

**The Assistant Minister of National and Rural Development (Enche' Sulaiman bin Bulon):** Dato' Pengerusi, saya mohon izin mengemukakan satu peruntukan syarat sa-banyak \$20 menjadi sa-bahagian daripada Jadual di-bawah Kepala S. 49. Dato' Pengerusi, beberapa orang guru<sup>2</sup> perempuan telah di-tugaskan untuk mengajar pelajaran urusan rumah-tangga di-dalam Kelas Pelajaran Dewasa di-seluruh negeri ini. Pada permulaan-nya tidak-lah di-chadangkan supaya mereka di-bayar sa-barang elaun atau pembayaran, melainkan tambang bas mereka sahaja, tetapi dengan sebab guru<sup>2</sup> yang lain yang mengajar di-Kelas<sup>2</sup> Dewasa itu ada-lah di-bayar elaun sa-banyak \$4.00 pada satu kelas, maka ada-lah di-setujui bahawa guru<sup>2</sup> perempuan yang mengajar pelajaran urusan rumah-tangga itu patut-lah juga di-beri elaun yang sama ia-itu \$4.00 pada tiap<sup>2</sup> satu kelas. Peruntukan yang di-kehendaki kerana guru<sup>2</sup> ini dalam tahun 1964 ia-lah sa-banyak \$128,230. Peruntukan ini tidak dapat hendak di-masokkan ka-dalam Estimates, 1964.

Di-dalam Pechahan-kepala 28—Latan Guru dan Kaki-tangan, ada wang yang dapat di-selamatkan. Oleh yang demikian, hanya-lah peruntukan pada nama sahaja—token vote—sa-banyak \$10 sahaja yang di-kehendaki di-dalam Pechahan-kepala 28. Dalam Pechahan-kepala 22 pula, mengikut dasar Kerajaan, ia-lah hendak memperluaskan lagi usaha pembangunan luar bandar di-negeri<sup>2</sup> Sabah dan Sarawak. Kerajaan telah memutuskan bahawa dua orang Pegawai Kemajuan Negeri di-tugaskan ka-negeri<sup>2</sup> yang tersebut dalam pertengahan kedua tahun 1964. Wang sa-banyak \$2,000 itu ada-lah di-kehendaki bagi membeli kelengkapan dan pinggan-mangkok untuk kegunaan dua orang pegawai yang mengikut syarat perkhidmatan bagi Pegawai<sup>2</sup> Federal, di-pinjamkan ka-wilayah Borneo.

Wang peruntukan ini tidak dapat hendak di-masokkan dalam Estimate tahun 1964, oleh sebab wang yang di-kehendaki itu boleh di-dapati daripada Pechahan-kepala 22—Ranchangan Usaha Kampong dan Luar Bandar,

hanya-lah peruntukan atas nama sahaja, peruntukan syarat, atau pun token vote sa-banyak \$10 yang di-kehendaki. Oleh yang demikian, Dato' Pengerusi, saya menhadangkan supaya peruntukan ini di-luluskan menjadi sa-bahagian daripada Jadual.

**Enche' Abu Bakar bin Hamzah (Bachok):** Tuan Pengerusi, saya bangun menyokong tentang permintaan Yang Berhormat Menteri yang berkenaan dengan token \$20 ini, tetapi di-samping itu, saya minta perhatian daripada Yang Berhormat Menteri itu di-dalam dua perkara sahaja. Yang pertama, ada di-sentoh baharu<sup>2</sup> ini bahawa kemajuan luar bandar ini akan diperluaskan lagi sampai ka-Sabah dan Sarawak.

Sa-lain daripada kita mengajar memasak, atau pun mengajar kelas dewasa apabila kita membuka tanah, atau pun menjalankan ranchangan luar bandar ini, patut-lah di-adakan, atau mengirinkan bomoh<sup>2</sup>, atau pun dukun<sup>2</sup> masuk ka-dalam hutan bagi menjaga orang<sup>2</sup> sakit, atau pun menjaga bahaya<sup>2</sup> kapada mereka itu, kalau kita tidak mendapat doktor dan kalau perlu, kita menghantar pergi Tentera<sup>2</sup> Wataniah menjaga-nya. Tentera Wataniah menjaga, ia-itu saya baca di-dalam surat khabar satu kejadian berlaku di-Sungai Manila di-Sabah di-mana sa-orang peserta yang hendak membuka tanah itu sudah di-telan oleh ular sawa. Jadi, ini bagaimana-lah ranchangan hendak membuka tanah sampai manusia yang hendak membuka tanah itu di-telan oleh ular sawa . . . .

**Enche' Sulaiman bin Bulon:** Tuan Pengerusi, perkara ini tidak ada bersangkutan dalam soal pelajaran dewasa.

**Enche' Abu Bakar bin Hamzah:** Yang di-sentoh tadi ia-lah oleh sebab hendak di-luaskan di-sana, sebab itu-lah saya kata saya sentoh perkara itu tadi. Pelajaran dewasa ini, saya pun percaya yang kelas dewasa itu memang tidak ada kena-mengena langsung dengan mangsa ular.

Yang kedua, Tuan Pengerusi, berkenaan dengan chara<sup>2</sup> mengajar pelajaran dewasa—berkenaan dengan memasak. Memang-lah saya rasa,

tentu-lah tidak sa-orang pun yang boleh menapikan bahawa usaha<sup>2</sup> itu langsung tidak berguna—itu tidak mustahil pula. Kalau saya bangkang sa-bagai Ahli di-dalam Rumah ini mengatakan kerja itu langsung tidak berguna—itu terlampau sangat, tetapi satu perkara yang saya perchaya pada hari ini Yang Amat Berhormat Perdana Menteri kita pun ada, dia pun tidak bersetuju berlaku-nya perkara ini, ia-itu di-ketika mengajar memasak. Guru<sup>2</sup> itu mengajar memasak, kalau hendak memasak nasi, mesti ada api, ada chalok, ada belanga, ada ayer—ayer dapat di-mana? Di-telaga. Sekarang dapat di-mana? Di-panchor. Panchor dapat di-mana? Di-luar bandar. Luar bandar siapa buat? Kerajaan Perikatan. Jadi, ka-mana di-tuju pun Kerajaan Perikatan, Kerajaan Perikatan. Jadi, di-tempat itu ada yang Parti PAS tolong sama bekerja dengan Parti Perikatan membuat panchor itu, tetapi dengan chara kursus kelas itu, habis dia pergi. Jadi, bagitu-lah sa-hingga perkara<sup>2</sup> ini pun, bila hendak periok dia bersharah di-tempat itu, chukai naik dia kata bukan fasal Kerajaan Perikatan buat, tetapi saudara<sup>2</sup> ini sendiri . . .

**Enche' Sulaiman bin Bulon:** Adakah soalan itu kena-mengena, atau pun hendak bersharah?

**Enche' Abu Bakar bin Hamzah:** Saya tidak bersharah, Tuan Pengerusi, saya menceritakan macham mana kita menyalah-gunakan peluang yang saya sendiri menyokong di-dalam perkara ini. Jadi, kalau dalam kelas dapat pula, banyak-lah perkara<sup>2</sup> yang berlaku sa-hingga pada hari ini yang kita nampak dalam segi membacha a, b, c sahaja, tetapi di-dalam ranchangan kelas dewasa ini, ada juga pelajaran<sup>2</sup> ugama. Di-situ pun, saya dapati text book-nya tidak ada, sama juga dengan sekolah lanjutan dahulu. Jadi, di-dalam kita hendak menjalankan kelas dewasa ini, yang sa-benar-nya kalau Kerajaan Perikatan hendak menawan lagi hati orang<sup>2</sup> ini supaya orang<sup>2</sup> itu jangan lari masuk PAS, dia patut-lah mengadakan lagi, mengajar pelajaran<sup>2</sup> ugama ini supaya itu sesuai dengan apa yang di-janjikan oleh Kerajaan, tetapi pada

masa ini perkara<sup>2</sup> itu di-ketepikan, hanya di-ajar pelajaran<sup>2</sup> untuk membacha sa-mata<sup>2</sup>.

Saya rasa ini kalau-lah kita jadikan Anika Jurusan, atau pun comprehensive di-dalam kelas dewasa ini yang meliputi berbagai<sup>2</sup> jurusan, saya perchaya benda ini akan lebeh maju lagi.

**Tuan Haji Othman bin Abdullah (Hilir Perak):** Tuan Pengerusi, saya bangun menyokong permohonan yang di-kemukakan oleh Yang Berhormat Menteri Pembangunan Luar Bandar berkenaan dengan peruntokan wang yang sa-patut-nya telah lama di-beri dan di-luluskan dalam Dewan ini terhadap guru<sup>2</sup> berkenaan dengan urusan rumah tangga, dan ini satu daripada kemajuan di-dalam memberikan pelajaran kepada orang<sup>2</sup> kampung, terutama-nya kaum<sup>2</sup> ibu kita yang tinggal di-kampung<sup>2</sup> dengan ada-nya kursus rumah tangga, atau perekonomian rumah tangga itu supaya dapat-lah mereka itu mempelajari khasiat<sup>2</sup> yang ada di-dalam kampung itu sendiri. Kadang<sup>2</sup> dengan ada-nya kursus yang saperti ini, orang<sup>2</sup> kita di-kampung<sup>2</sup> yang tidak dapat mempelajari tentang puchok kangkong mithal-nya, apa zat-nya dan apa yang patut di-buat dan oleh kerana ta' ada pelajaran itu pada masa yang telah sudah, maka terbiar-lah banyak benda<sup>2</sup> yang di-kampung<sup>2</sup> itu.

Jadi, rasa saya sudah pada tempat-nya, malah mesti-lah di-tambah guru<sup>2</sup> bagi Home Economy ini di-ajar kepada orang<sup>2</sup> kampung, kepada kaum<sup>2</sup> ibu kita, supaya mereka itu dapat belajar dengan lebeh dalam lagi tentang khasiat<sup>2</sup> dan zat<sup>2</sup> makanan serta perekonomian rumah tangga, tetapi walau bagaimana pun, Tuan Pengerusi, rasa ini menjadi kegelisahan kepada sahabat saya Ahli Yang Berhormat dari Bachok, sebab kata-nya ini satu lagi chara bagaimana Kerajaan Perikatan ini dapat memberi pertolongan kepada orang<sup>2</sup> kampung. Ini yang dia susah hati. Dia mahu nampak-nya, Tuan Pengerusi, segala yang di-buat oleh Kerajaan Perikatan ini, jangan sebut Kerajaan Perikatan, tetapi kalau tidak di-sebut Kerajaan Perikatan, orang PAS kata juga jambatan yang di-Kelantan itu,

dia kata PAS yang buat. Jadi, dia buat kempen macham itu juga dan kita pada hakikat-nya, kita hendak kempen macham itu juga—benda yang sa-benar.

Jadi, Tuan Pengerusi, macham Ahli Yang Berhormat dari Bachok kata tadi, hendak mengajar memasak, ayer datang dari mana? Dari panchor. Panchor dari mana? Dari Kerajaan Perikatan. Ini sa-rupa-lah dengan ilmu tauhid kita belajar yang Ahli Yang Berhormat itu mengajar dahulu. Bumi yang kita pijak dari mana, sa-terus-nya 'alam ini di-buat oleh siapa? Itu Allah ta'ala buat. Jadi, macham itu juga chara-nya supaya orang menyedari bahawa Kerajaan yang di-pilih-nya itu ia-lah sa-buah Kerajaan yang memberi menafa'at kepada dia. Itu chara-nya yang tidak berlawanan sama sa-kali, tetapi dia rasa susah sedikit, sebab saya rasa, rasa susah itu sudah terus hendak kahujong—itu ta' apa-lah.

Tuan Pengerusi, berkenaan dengan apa yang di-sebutkan-nya tadi, saya tertarek hati juga berkenaan dengan hendak di-adakan pelajaran dewasa ini di-luar bandar untuk di-adakan bomoh. Saya rasa ini soal bomoh tidak ada berkait langsung didalam perkara yang saperti ini. Jadi, saya rasa dalam soal perekonomian rumah tangga yang di-minta oleh Yang Berhormat Menteri ini, saya sudah berjumpa dengan beberapa orang guru<sup>2</sup> yang berkenaan dengan perkara ini dan telah memberikan hujah<sup>2</sup> dia, permohonan<sup>2</sup> dia, berapa banyak kekurangan<sup>2</sup> alat untuk melancarkan kerja yang sa-macham ini sa-lain daripada elaun dia, alat<sup>2</sup> yang di-perlukan ini kurang. Jadi, dengan sebab itu, kalau sa-kira-nya Kementerian ini dapat memberikan alat<sup>2</sup> yang lain, yang sesuai dan dengan alat<sup>2</sup> itu akan bertambah yakin bagi orang<sup>2</sup> kampung itu bahawa Kerajaan yang mereka pilih ini memang-lah berfaedah kepada mereka sendiri. Terima kaseh.

**Enche' Abdul Karim bin Abu (Melaka Selatan):** Tuan Pengerusi, dalam menyokong Kepala 49 ini, saya suka memberikan perhatian kepada Kementerian yang berkenaan berhubung dengan guru kelas dewasa yang mengajar berkenaan dengan rumah tangga.

Tuan Pengerusi, sudah sa-patut-nya guru<sup>2</sup> ini di-beri elaun kerana mengajar di-kelas<sup>2</sup> dewasa ini, tetapi saya suka-lah memberi pandangan pelajaran<sup>2</sup> yang di-dapati di-Taman Asohan RIDA ini oleh guru<sup>2</sup> kelas dewasa, umpama-nya pelajaran membuat kueh, kueh<sup>2</sup> yang di-ajarkan ini kebanyakan meniru kueh<sup>2</sup> daripada barat. Jadi dengan sa-chara tidak langsung kueh<sup>2</sup> perbuatan orang Melayu telah hapus dari satu masa ka-satu masa. Saya berharap supaya Kementerian yang berkenaan dapat meletakkan guru<sup>2</sup> bagi mengajar dan menghidupkan kembali kueh<sup>2</sup> perbuatan Melayu umpama-nya wajik, dodol, karas, denderam dan lain<sup>2</sup> lagi. Kalau tidak di-hidupkan kembali, saya rasa kueh<sup>2</sup> perbuatan asli ini akan lenyap. Tuan Pengerusi, walau pun perkara ini kecil tetapi ini juga menjadi sa-bahagian daripada seni kita orang Melayu.

Dan saya suka-lah memberi pandangan kepada wakil daripada Bachok tadi, Kerajaan Perikatan ini selalu menjadi serba salah, saya ulang balek, apa yang di-buat serba salah kepada orang<sup>2</sup> PAS. Pada hal orang<sup>2</sup> PAS ini mendiahyahkan parti dia, dia ber-bisek<sup>2</sup> daripada rumah ka-rumah—saya tidak tahu-lah di-Kelantan tetapi di-Melaka memang kerja dia berbisek<sup>2</sup>. Lebeh<sup>2</sup> lagi kalau ada dharurat sa-rupa penganjor<sup>2</sup> yang kena tangkap itu pun di-katakan tidak bersalah, ini sudah di-bisek<sup>2</sup>-nya daripada rumah ka-rumah. Tuan Pengerusi, saya berharap bagi pehak PAS tidak-lah iri hati di-atas ranchangan Kerajaan Perikatan terutama sa-kali berhubung dengan ranchangan pelajaran dewasa. Dengan ada-nya ranchangan pelajaran dewasa ini-lah, saya rasa, ra'ayat di-luar bandar akan dapat menentukan satu masa kelak PAS akan lenyap dalam negeri kita.

**Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda (Pasir Puteh):** Tuan Pengerusi, saya pada mula-nya tidak hendak berchakap berkenaan dengan perkara yang sudah lama di-chakapkan dan kerap kali di-chakapkan. Sa-benar-nya tidak berbangkit soal iri hati saperti apa yang di-lafadzkan oleh wakil dari Bachok tadi tetapi ia-lah tentang pelaksanaan ranchangan<sup>2</sup> yang di-lakukan

oleh Kerajaan. Kelas dewasa sama ada mengajar orang<sup>2</sup> yang buta huruf atau pun memberi pelajaran tentang masak-memasak, jahit-menjahit atau apa sahaja pelajaran memang-lah patut di-puji dan patut di-sokong. Sebab itu ada-lah langkah yang wajar dan patut di-lakukan oleh Kerajaan yang di-pileh oleh ra'ayat yang di-berikan amanah dan tanggung-jawab bagi membelanjakan wang yang di-pungut daripada ra'ayat. Kalau sa-kira-nya Kerajaan tidak mampu menjalankan kerja<sup>2</sup> bagi memberi kebahagiaan dan menambahkan kemajuan kepada ra'ayat dan negara, maka erti-nya Kerajaan itu tidak mampu memikulkan amanah bagi melaksanakan wang yang di-pungut daripada ra'ayat sama ada daripada puncha<sup>2</sup> apa sahaja pun termasuk-lah hasil<sup>2</sup> dan kenaikan hasil yang bukan sahaja dibayar oleh orang<sup>2</sup> UMNO dan Perikatan tetapi di-bayar oleh siapa sahaja yang dudok dalam negeri ini. Sebab itu-lah pada pandangan saya, pandangan yang di-berikan oleh wakil Bachok, walau pun apa sahaja chara dia mengeluarkan pandangan, ada-lah soal lain tetapi mengandongi satu maksud supaya didalam melaksanakan pekerjaan<sup>2</sup> yang di-biaya<sup>2</sup> oleh wang kumpulan amanah daripada ra'ayat, hendak-lah dengan sa-chara jujur, dengan tidak mengambil kesempatan membelanjakan wang itu untuk faedah kepentingan politik partai-nya.

Ra'ayat boleh memandang bahawa partai yang menang dan membelanjakan wang ra'ayat untuk kemajuan dan memberi sokongan kepada partai yang menang kerana membelanjakan wang itu dengan betul, ini ada-lah wajar dan logik. Tetapi dengan mengada<sup>2</sup>kan dan melebehi daripada patut sa-hingga membayangkan tiap<sup>2</sup> suatu langkah di-kaitkan dengan activity kepartaian, maka ini pada pandangan kami daripada pehak PAS ada-lah sa-suatu yang tidak patut di-lakukan oleh sa-siapa sahaja daripada mana<sup>2</sup> gulongan yang berkuasa yang merasakan diri-nya bertanggung-jawab dengan kuasa yang dipegang-nya.

Sa-bagai mithalan-nya yang di-sebutkan oleh sahabat saya dari Bachok tentang soal panchor atau soal apa sahaja. Orang tahu bahawa yang

membuat telaga atau panchor itu ia-lah Kerajaan, orang tahu Kerajaan itu ia-lah Kerajaan Perikatan, tetapi memberi pelajaran memasak. mithalan-nya hendak memasak nasi mesti di-basoh dengan ayer, tuan<sup>2</sup> tahu ayer dari mana, dari panchor, panchor siapa buat, Kerajaan Perikatan. Ini sudah-lah saperti mengajar budak<sup>2</sup> yang kechil untuk mengenal Tuhan saperti yang di-sebutkan oleh sahabat saya dari Hilir Perak tadi. Saya kadang<sup>2</sup> merasa geli hati, Tuan Pengerusi, bila sahaja Ahli Yang Berhormat dari Bachok ini bangun, maka sahabat lama Ahli dari Bachok Ahli Yang Berhormat dari Hilir Perak itu melenting bangun, agak-nya ini sudah biasa barangkali sejak dahulu chara begitu agak-nya mereka ini sa-hingga terbawa<sup>2</sup> sampai ka-dalam Rumah yang mulia ini, tidak-lah saya tahu.

Akhir-nya sa-kali, saya suka hendak menyatakan tentang soal memberi pelajaran masak-memasak tadi. Memberikan elau atau sugu hati kepada guru<sup>2</sup> yang mengajar memasak ini adalah satu sikap yang 'adil dan patut. Sekarang ini sa-belum lagi Kementerian Pembangunan Luar Bandar ini menjalankan langkah untuk memberikan elau kepada guru<sup>2</sup> yang mengajar masak-memasak di-kampung<sup>2</sup> ini memang sudah banyak khidmat<sup>2</sup> sukarela yang di-lakukan oleh wanita<sup>2</sup> kita yang bergerak ka-merata<sup>2</sup> kampung memberikan kursus<sup>2</sup> memasak, jahit-menjahit dan sa-bagai-nya. Perkhidmatan sukarela yang di-lakukan oleh perkumpulan wanita dan kaum<sup>2</sup> ibu daripada mana<sup>2</sup> perkumpulan termasuk-lah perkumpulan politik, saya beri contoh di-negeri Kelantan, mithal-nya. Per-kumpulan wanita bergerak chergas, Kaum Ibu UMNO bergerak chergas dan Dewan Muslimat PAS pun bergerak chergas sa-chara sukarela memberi kursus masak-memasak dengan tidak mengira soal partai politik atau sa-bagai-nya. Kalau sa-kira-nya Kementerian ini dapat menyambong kerja<sup>2</sup> yang baik itu dengan meng'itiraf atau memberi penghargaan kepada guru<sup>2</sup>, wanita<sup>2</sup> atau kaum ibu yang berkhidmat sa-chara sukarela bergerak ka-merata<sup>2</sup> kampung dengan

tidak menggunakan gerakan itu di atas alasan politik di-beri pengharagaan yang wajar melalui Kementerian ini, maka ini akan dapat menjadi satu sumbangan yang besar kepada ikhtiar<sup>2</sup> dan supaya Kementerian ini untuk meluaskan lagi gerakan memberi pelajaran kepada orang<sup>2</sup> dewasa dari berbagai aneka jurusan.

**Wan Abdul Kadir bin Ismail (Kuala Trengganu Utara):** Tuan Pengerusi, saya merasa agak terperanjat melihat sahabat saya dari Pasir Puteh bangun pertama kali-nya pada pagi ini mempertahankan Ahli dari Bachok, kerana selalu yang di-perhatikan oleh Dewan ini Ahli dari Bachok ini sa-orang yang suka mengeluarkan teori dan pendapat yang selalu berlawanan dengan parti-nya sendiri. Saya tidak sangka Ahli dari Pasir Puteh, sa-bagai Ketua Parti itu dalam Dewan ini, boleh mempertahankan pendapat Ahli dari Bachok itu. Umpama-nya, sa-malam dia minta supaya negeri ini di-perintah oleh military dan di-gantong Parlimen, dan Ahli<sup>2</sup> PAS yang lain mendiamkan diri—diam bersetuju atau diam tidak bersetuju tidak siapa yang tahu, tetapi kalau tidak ada apa<sup>2</sup> diam mereka diam tidak bersetuju.

Saya juga hairan, Tuan Pengerusi, dalam soal Kelas Dewasa yang di-bangkitkan oleh Ahli dari Bachok tadi ia-lah soal kalau orang tanya kemajuan ini di-buat oleh siapa—kemajuan di-buat oleh Kerajaan Perikatan. Konon-nya, menurut falsafah dan teori Ahli dari Pasir Puteh kalau jawab begitu menjadi soal itu di-kaitkan soal kepartaian. Di-mana timbul soal partai dalam perkara sa-bagai ini? Menasabah-kah pada akal kalau orang tanya kemajuan ini di-buat oleh siapa—kemajuan ini di-buat oleh Kerajaan Perikatan, hendak di-katakan di-buat oleh Kerajaan PAS—ta' menasabah, kerana PAS bukan memerintah negeri ini dan ra'ayat bukan memilih PAS untuk memerintah negeri ini. Dan mujor-lah, Tuan Pengerusi, ra'ayat tidak memilih Parti PAS menjadi pemerintah negeri ini, kalau di-pileh Parti PAS memerintah negeri ini, maka rancangan kemajuan luar bandar nampak-nya menghantar bomoh<sup>2</sup> ka-kampong sa-bagaimana yang di-

chadangkan oleh Ahli dari Bachok. Alhamdulillah, mujor ra'ayat chukup bijak menolak langsung Parti PAS memerintah negeri ini, kalau tidak jahanam dan hanchor-lebor kemajuan dan kebajikan ra'ayat, Tuan Pengerusi. Saya juga hairan, Tuan Pengerusi, tentang Ahli dari Pasir Puteh tadi meminta sangat supaya pehak Kementerian Pembangunan Negara dan Luar Bandar ini tolong-lah bayar imbohan kepada orang<sup>2</sup> Dewan Muslimat yang pergi mengajar masak-memasak ka-kampong<sup>2</sup> . . . . .

**Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda:** Tuan Pengerusi, perkataan imbohan erti-nya membayar segala tenaga yang telah di-lakukan, bukan berbangkit soal imbohan dan bukan soal Dewan Muslimat.

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Kalau saya tidak salah dia mengatakan supaya Kementerian ini mengi'tiraf usaha<sup>2</sup> orang<sup>2</sup> yang berkhidmat sukarela ini yang antara-nya termasuk orang<sup>2</sup> Dewan Muslimat PAS—antara-nya. Jadi yang saya hairan bagini, Tuan Pengerusi, Kerajaan Kelantan ia-lah sa-buah kerajaan yang tunggal dalam Malaysia yang tidak mahu mengakui Kelah Dewasa—ini-lah sa-buah Kerajaan Negeri yang menolak . . . .

**Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda:** Tuan Pengerusi, untuk penjelasan. Kerajaan Negeri Kelantan tidak pernah menentang dan menolak Kelas Dewasa untuk pengetahuan Ahli Yang Berhormat itu yang tidak begitu faham tentang perjalanan Kerajaan Negeri Kelantan. Apa yang berlaku di-negeri Kelantan ia-lah pentadbiran Kelas Dewasa sejak dari awal-nya kita tidak bersetuju chara-nya, bukan menolak. Saya minta Yang Berhormat itu tolong buka kepala berfikir dengan tenang.

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Kepala saya chukup terbuka, Tuan Pengerusi. Kerajaan Kelantan tidak mengi'tiraf pentadbiran Kelas Dewasa di-Kelantan. Erti-nya, by implication, tidak menerima-lah. Jadi, sa-buah Kerajaan yang tidak menerima Kelas Dewasa, yang tidak mahu Kelas Dewasa hari ini berper<sup>2</sup> pula tentang Kelas Dewasa sampai meminta orang yang tidak pergi Kelas Dewasa pun dan orang yang

pergi sukarela pun suroh bayar juga. Jadi, ini dengan sendiri-nya, by implication, juga menunjukkan Kelas Dewasa ini chukup berguna dengan pengi'tirafan yang datang daripada Ketua Kerajaan Negeri Kelantan sendiri.

Maka saya rasa Dewan ini dengan tidak payah berbinchang panjang lagi, kita bersetuju penoh-lah peruntukan yang di-minta oleh Kementerian Pembangunan Negara dan Luar Bandar ini.

**Enche' Abdul Ghani bin Ishak (Melaka Utara):** Tuan Pengerusi, saya hendak berchakap sadikit berkenaan dengan Bayaran kepada Guru<sup>2</sup> Pelajaran Dewasa yang hendak mengajar urusan rumah-tangga. Apa yang berbangkit dalam perbahathan ini sekarang, saya rasa, semua hakikat-nya menyanjong tinggi atas perlaksanaan urusan rumah-tangga ini di-masokkan satu daripada mata-pelajaran dalam pelajaran dewasa, kerana dua orang pehak Pembangkang telah berchakap pagi ini ia-itu Yang Berhormat<sup>2</sup> dari Pasir Puteh dan Bachok tidak menolak dan mengatakan ranchangan ini baik. Tetapi satu pengajaran yang di-bayangkan oleh wakil Pasir Puteh chara mentadbir pada hari ini sunggoh memeranjatkan saya, kerana sa-bagai orang yang biasa mentadbir sa-buah negeri Kelantan sana sudah hilang pedoman dalam menchadangkan untuk menchelarukan kerja<sup>2</sup> dalam urusan satu<sup>2</sup> perkara yang sedia berjalan kapada yang lain. Memasokkan pelajaran urusan rumah-tangga ka-kelas dewasa ia-lah untuk menyambung usaha<sup>2</sup> sukarela yang telah di-buat oleh berbagai badan, saya aku<sup>2</sup>, tetapi untuk menarek atau pun memberi bantuan dengan chara yang lain kerana tiap<sup>2</sup> badan itu kalau kita kaji dalam Belanjawan yang lalu pun, umpamanya, persatuan wanita dan lain kita beri bantuan. Persatuan<sup>2</sup> yang lain sa-kiranya ada bantuan yang di-beri oleh pehak Kerajaan sama ada melalui society masing<sup>2</sup> atau dengan chara amalan yang di-benarkan, mudah<sup>2</sup>an persatuan itu menjalankan tugas<sup>2</sup> yang baik untuk memimpin orang ramai di-luar bandar mendapatkan pelajaran yang di-maksudkan itu. Hari ini kita hendak menambah lagi usaha supaya kelas dan orang<sup>2</sup> yang belajar lebeh

ramai dan lebeh berfaedah lagi, tetapi datang pagi ini shor mengatakan imbohan daripada kewangan yang di-chakapkan ini di-beri kapada badan<sup>2</sup> yang sedang berjalan dengan baik itu. Jadi, kalau ini satu chara pentadbiran yang di-anjorkan kapada kita, saya rasa tentu-lah kurang bijak dan kurang baik dalam kita membahathkan perkara ini. Terima kaseh.

**Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda:** Tuan Pengerusi, sa-kali lagi perkataan imbohan itu keluar. Perkataan imbohan erti-nya belanja yang di-keluarkan, kemudian di-ganti balek. Itu ma'ana-nya imbohan. Tetapi apa yang saya sebutkan ia-lah menghargakan tenaga mereka itu, bukan ma'ana memberi wang kapada perkumpulan mereka itu, tetapi guru<sup>2</sup> atau orang<sup>2</sup> yang berkhidmat sa-chara sukarela itu di-ambil berkhidmat di-bawah Kementerian ini sa-bagai guru kelas dewasa yang mengajar dalam perkara<sup>2</sup> yang khusus, ia-itu, jika sa-kira-nya mereka itu bersetuju, sebab perkara menjadi guru bukan perkara paksa. Ini-lah satu perkara yang kadang<sup>2</sup> saya geli hati dan kadang<sup>2</sup> saya sedeh. Kalau kita sokong kata-nya begitu, kalau di-bangkang jadi begitu pula, diam tidak berchakap pun tidak kena juga, tetapi memang-lah menjadi kelaziman bagi pehak kami di-sabelah sini, Tuan Pengerusi, perkara yang baik kami sokong, perkara yang kami nampak tidak kena, kami tegor, perkara yang nampak merosakkan pada pandangan kami, kami bangkang. Ini-lah sikap kami di-sini.

Jadi, itu-lah chara berfikir dan chara mengeluarkan fikiran yang di-keluarkan oleh sa-tengah<sup>2</sup> sahabat saya ini, kadang<sup>2</sup> terlalu aggressive dan mengelirukan, kadang<sup>2</sup> saperti ubi kayu yang masak tidak empok—mentah yang kalau di-telan akan menyebabkan perut kita bergelora dan akhir-nya meletup. Saya tidak hendak berchakap panjang lagi di-dalam perkara ini, tetapi apa yang dapat saya katakan, satu fikiran yang saya keluarkan di-sini ia-lah lahir daripada keikhlasan saya sendiri—tidak-lah berma'ana bahawa sa-barang pindaan yang di-buat itu, yang di-buat oleh pehak sa-belah sana itu, kami pandang tidak betul—tidak berma'ana begitu. Ini-lah asas pendirian kami

yang sa-benar-nya, Tuan Pengerusi. Saya perchaya sahabat<sup>2</sup> saya, baik yang lama, atau yang baharu telah faham, tetapi kadang<sup>2</sup> sengaja tidak mahu memahami sikap saperti ini—hendak menchari fasal di-dalam perkara yang kechil, itu-lah sahaja.

**Enche' Abdul Ghani bin Ishak:** Saya patut juga berchakap hendak menerangkan sadikit—perkara yang barangkali kurang faham daripada pehak wakil Pasir Puteh tadi. Di-dalam sa-belas buah Negeri, sa-kurang<sup>2</sup>-nya di-dalam Malaysia, di-Malaya kita ini, telah ada sama<sup>2</sup> badan<sup>2</sup> atau pun orang<sup>2</sup> yang mengajar kelas memasak ini kepada kaum<sup>2</sup> wanita kita di-luar bandar, di-Kelantan ada W.I., di-Melaka ada W.I., harus di-Trengganu ada W.I. dan di-tempat<sup>2</sup> lain pun ada, badan<sup>2</sup> lain pun sa-rupa, tetapi pada himat Perka-taan badan yang sudah ada, guru yang sudah ada itu, apa guna kita hentikan daripada mereka berjalan dengan sempurna, kerana daripada W.I. sendiri pun ada peruntokan-nya. Tiap<sup>2</sup> orang guru yang pergi mengajar kelas<sup>2</sup> itu, ada di-beri penilaian, masa dia bekerja dan masa dia mengajar itu dengan perbelanjaan-nya yang menasabah, dan bagi pehak kita memandang daripada tadi, walau bagaimana pun peruntokan untuk memberi pembayaran kepada guru<sup>2</sup> kelas dewasa ini, saya rasa tentu-lah ta' payah lagi kita simpang-siorkan pentadbiran kewangan ini dengan membelanjakan, atau memberi kepada benda<sup>2</sup> yang tidak, atau pun yang tidak sama chara peratoran-nya, atau lebeh tegas lagi sa-bagaimana yang saya katakan tadi, bagi pehak kita di-sini yang menjalankan pentadbiran ada-lah dengan chara, atau pun saya suka menyokong Kerajaan yang sa-lama ini dengan chara yang sunggoh<sup>2</sup> terator—tidak pakai tarek, ambil muat begitu sahaja.

Sa-bagaimana yang di-bayangkan oleh wakil dari Pasir Puteh tadi, dia kata apa salah-nya guru<sup>2</sup> urusan rumah-tangga yang sudah pun mengajar, baik daripada kaum ibu UMNO atau pun dari W.I. itu di-ambil, suroh mengajar dalam kelas urusan rumah-tangga di-bawah ranchangan kelas dewasa. Ini-lah pehak kita di-sini, kadang<sup>2</sup> supaya kita hendak mengambil orang<sup>2</sup> yang

bagitu, kerana bagi pehak kita sudah pun menyediakan tempat<sup>2</sup> untuk melateh perkara<sup>2</sup> yang patut, yang sunggoh<sup>2</sup> patut di-ajar di-dalam kelas dewasa ini. Ta'kan kita dirikan, kita tubuhkan Taman Asohan di-Kepala Batas, di-Melaka, di-Petaling Jaya dan di-mana<sup>2</sup> sahaja supaya sa-kata tujuan Kerajaan itu dapat di-sambong dengan chara ini, kalau kita ambil sahaja . . .

**Mr Chairman:** Saya suka supaya Ahli Yang Berhormat dapat tepatkan sadikit kepada perkara ini, jangan-lah buat ucapan macham itu tadi.

**Enche' Abdul Ghani bin Ishak:** Jadi, Tuan Pengerusi, erti-nya bukan-lah kali ini saya berdiri di-sini hendak menolak mentah<sup>2</sup> fikiran dia, tetapi sudah di-kaji perkara ini, baharu-lah kita beri dan kita tetapkan, harus-lah barangkali ta' ada pertikaian, kerana kita tahu bahawa anjoran kita, atau pun langkah kita, kita ator dengan chara baik, tidak-lah pakai semborono sahaja, pakai tarek<sup>2</sup>, harus barangkali kelas<sup>2</sup> yang telah di-buat, atau guru<sup>2</sup> yang mengajar yang telah di-buat, umpama-nya muslimat kata ta' sesuai dengan chara kita amalkan. Jadi, itu-lah sebab-nya kita ta' boleh pakai ambil sahaja, suroh orang itu mengajar, terima kaseh.

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Tuan Pengerusi, tadi di-sebutkan hal berkenaan dengan ubi kayu mentah dan memasak. Saya hendak memberi penjelasan sadikit tentang sikap Kerajaan Negeri Kelantan yang menolak kelas dewasa itu—ubi kayu mentah-kah, atau ubi kayu masak?

**Enche' Abdul Samad bin Gul Ahmad Mianji (Pasir Mas Hulu):** Tuan Pengerusi, tiap<sup>2</sup> kali persidangan Dewan Ra'ayat ini di-adakan, maka akan timbul-lah soalan Kerajaan PAS Kelantan itu menolak kelas dewasa ini. Sa-benar-nya, Tuan Pengerusi, tiap<sup>2</sup> kali perbahathan ini timbul, tiap<sup>2</sup> kali itu-lah daripada Persatuan Islam sa-Tanah Melayu terpaksa menegaskan bahawa tidak pernah, belum pernah, dan tidak akan sa-kali menolak pelajaran dewasa ini, sa-hingga kerana mahu menyuarakan perjalanan kelas<sup>2</sup> dewasa ini, saya pernah menchadangkan dalam Dewan yang mulia ini,

bahawa tiap<sup>2</sup> guru yang di-ambit di-dalam kelas<sup>2</sup> dewasa itu hendak-lah melalui Public Services Commission, atau pun Surohanjaya Perkhidmatan 'Awam supaya betul<sup>2</sup> sempurna dan guru<sup>2</sup> yang dapat bagi sekolah<sup>2</sup> itu betul<sup>2</sup> layak, tetapi malang-nya chadangan itu, kerana bertentangan, boleh jadi bertentangan dengan dasar Kerajaan, maka di-tolak.

Saya pernah menceritakan, saya sokong kelas dewasa ini dan bagi pehak PAS atau bagi pehak Kerajaan Negeri Kelantan ada-lah menyokong dengan sa-penoh-nya, kerana kita tidak mahu dan kita tidak mahu melihat ada lagi, atau pun baki<sup>2</sup> orang<sup>2</sup> yang buta huruf dalam Malaysia, atau pun dalam Tanah Melayu ini. Saya pernah menceritakan kapada Yang Berhormat Menteri Muda Pembangunan Luar Bandar yang lalu tentang ada sekolah<sup>2</sup> yang tidak betul<sup>2</sup> mengamalkan chara<sup>2</sup> yang di-beri oleh pehak Kementerian ini, seperti ada-nya berlaku di-mana ada banyak kelas<sup>2</sup> yang sa-patut-nya mengikut peratoran mesti-lah lebeh daripada 20 atau 15 orang, baharu-lah kelas itu di-akui, tetapi ada kelas<sup>2</sup> yang hanya satu orang anak murid dan Yang Berhormat Menteri Muda Pembangunan Luar Bandar di-dalam Dewan Ra'ayat dalam Persidangan Belanjawan ada berjanji di-hadapan Dewan ini, di-hadapan saya, bahawa surat daripada Kementerian itu akan di-hantar kapada saya meminta supaya menjelaskan di-mana kelas itu, tetapi saya dapat-lah mengatakan sahingga hari ini saya tidak-lah menerima surat itu lagi.

Tuan Pengerusi, boleh jadi, kerana hendakkan jawapan soalan saya itu, dia kata-lah surat itu sudah di-hantar, tetapi sa-hingga hari ini, saya tidak pernah menerima surat daripada Kementerian Pembangunan Luar Bandar.

Perkara yang kedua, saudara saya, sahabat saya Ahli Yang Berhormat dari Kuala Trengganu Utara ini . . . .

**Mr Chairman:** Saya suka hendak mengingatkan kapada Ahli Yang Berhormat, ada-lah perkara yang di-hadapan ini perkara berkenaan dengan Kepala ini sahaja. Jadi, kalau tepatkan pergi di-situ, lebeh elok lagi perjalanan meshuarat ini.

**Enche' Abdul Samad bin Gul Ahmad Mianji:** Terima kaseh, Tuan Pengerusi. Perkara itu yang di-bahathkan sekarang ini . . . . .

**Mr Chairman:** Ia-lah, hendak-lah tepatkan perkara ini, jangan-lah di-ongkit ka-sana sini!

**Enche' Abdul Samad bin Gul Ahmad Mianji:** Saya menyokong perkara ini, Tuan Pengerusi, masaalah ini, sebab itu kami hendak berchakap, kerana timbul-nya perkara ini tadi, oleh sebab kuat sangat suara itu . . . . .

**Mr Chairman:** Itu-lah fasal-nya timbul perkara itu, itu-lah yang saya katakan tadi. Timbul-nya itu di-tegah begitu bagini—boleh bawa sambil lalu sahaja, jangan di-bawa perkara itu sa-bagai satu usul pula.

**Enche' Abdul Samad bin Gul Ahmad Mianji:** Terima kaseh, Tuan Pengerusi, saya berchakap sambil lalu sahaja. Jadi, tidak-lah dapat di-biarkan benda itu berlalu dengan tidak berjawab, Tuan Pengerusi.

Saya tidak hairan perkara suara yang kuat itu keluar daripada orang yang pernah saya menggelarkan Pahlawan Bangsawan yang memakai Keris Kayu. Maka itu-lah sahaja, Tuan Pengerusi, dan saya harap Kementerian ini betul<sup>2</sup> dalam menjalankan, atau pun pengambilan guru<sup>2</sup> untok pelajaran apa yang di-kehendaki tambahan sa-banyak itu betul<sup>2</sup> dapat menjalankan kerja itu untok ra'ayat—mana<sup>2</sup> pun ta' apa, tidak-lah ra'ayat Hadzramaut sudah. Terima kaseh.

**Enche' Mohd. Daud bin Abdul Samad (Besut):** Tuan Pengerusi, saya juga ingin menegaskan bahawa PAS atau pun Persatuan Islam sa-Tanah Melayu tidak pernah membangkang atau menolak atau tidak mahu menerima kelas dewasa. Tetapi berkali<sup>2</sup> kita mengatakan bahawa soal perlaksanaan itu-lah yang mesti di-baiki, di-betulkan dan saya berani mengatakan—di-lain tempat payah—di-tempat saya di-Besut boleh pada bila<sup>2</sup> masa Menteri yang berkenaan dengan kelas dewasa ini datang bersama<sup>2</sup> saya membuat satu pepereksaan mengejut maka dapat-lah kita bertemu dan kita lihat bahawa dasar kelas dewasa ini tidak berjalan

dengan betul; tidak semua saya katakan tetapi ada sa-tengah<sup>2</sup> daripada-nya, jangan pula di-salah fahamkan.

Tuan Pengerusi, di-dalam soal kelas dewasa bahagian perempuan ini, sukachita saya mengshorkan satu perkara ia-lah berhubung dengan pendidekan anak<sup>2</sup> orang Melayu. Sa-panjang yang saya tahu patut-lah guru kelas dewasa ini chuba mengubah chara lama itu kapada chara yang baharu ia-itu kebanyakan daripada ibu<sup>2</sup> Melayu mendidek anak<sup>2</sup>-nya dengan menanamkan perasaan takut—takut polis, takut tok Sheikh dan bermacam<sup>2</sup> takut. Saya harap kapada guru kelas dewasa perempuan ini masukkan pula semangat berani dalam dada orang<sup>2</sup> Melayu. Salagi orang Melayu ini tidak berani betul<sup>2</sup>, maka amat-lah susah sebab saya tahu sa-tengah daripada wakil dalam Parlimen ini kalau dengan sa-sama Melayu berani benar, tetapi bila berhadapan dengan bangsa lain tidak berani sa-bagaimana wakil dari Kuala Trengganu Utara . . . . .

**Dato' Syed Ja'afar bin Hassan Albar (Johor Tenggara):** On a point of order, Tuan Pengerusi, ucapan dia itu tidak ada kena-mengena dengan perkara yang di-bahathkan ini.

**Enche' Mohd. Daud bin Abdul Samad:** Tuan Pengerusi, order nombor berapa?

**Mr Chairman:** Saya suka kalau Ahli Yang Berhormat boleh tepatkan-lah ucapan itu kapada perkara ini, janganlah pula bawa hendak mengajar macham mana di-sekolah dewasa itu di-ajar, jadi panjang-lah pula perbahathan kita ini. Kita bahathkan fasal perbelanjaan sahaja—lulus atau tidak.

**Enche' Mohd. Daud bin Abdul Samad:** Tuan Pengerusi, tentu-lah kalau hanya hendak meluluskan perbelanjaan itu berangkali tidak payah saya berchakap, tetapi saya sa-benar-nya, Tuan Pengerusi, sudah 3 hari tidak dapat berchakap dan saya payah benar hendak dapat berchakap. Saya harap, Tuan Pengerusi, beri-lah peluang.

**Mr Chairman:** Saya beri peluang tetapi biar-lah tepatkan mengikut aturan.

**Enche' Mohd. Daud bin Abdul Samad:** Tuan Pengerusi, oleh kerana hendak menggunakan wang bagi pengajaran kelas dewasa ini-lah maka saya, sa-bagai sa-orang Wakil Ra'ayat, rasa-nya berhak sama mengshorkan dan memberikan fikiran tegas-nya kapada bangsa saya ia-itu orang Melayu. Tetapi saudara yang saya sebutkan tadi itu dia ini mengecham sangat PAS ini dan ada wakil di-sebelah sana pun mengatakan hendak lenyapkan PAS ini. Jadi, ugutan ini daripada budak sampai-lah ka-dalam Rumah yang mulia ini pun di-ugut. Ini-lah soal yang saya hendak beri shor supaya orang Melayu ini di-didek dengan sa-chara berani, tetapi jangan hanya berani terhadap orang Melayu sa-sama Melayu, tetapi biar-lah berani benar<sup>2</sup> berani dan bertanggung-jawab kapada diri dan bangsa kita sendiri.

Jadi, Tuan Pengerusi, saya memandag soal pendidekan ini ada-lah soal besar yang mesti di-fikirkan baik<sup>2</sup> oleh guru<sup>2</sup> atau pun Kementerian kelas dewasa ini supaya orang Melayu ini akan dapat bersemangat baharu dan akan dapat pula bersama<sup>2</sup> menyambut kemajuan yang sedang berjalan di-dalam negara Malaysia ini.

Tuan Pengerusi, dengan ada-nya kelas dewasa ini besar-lah harapan saya supaya bermacam<sup>2</sup> soal mesti di-ajarkan bukan sahaja soal membuat kueh tetapi soal semangat bekerja dan semangat berniaga dan diberi peluang pula kapada ibu<sup>2</sup> kita yang berkebolehan itu untuk menjalankan perniagaan bagi menegakkan ekonomi bangsa Melayu pada masa akan datang. Jadi, kalau soal ini-lah dapat di-berikan oleh guru yang benar<sup>2</sup> ahli dalam pelajaran itu maka saya yakin dan perchaya wang yang di-belanjakan kerana kelas dewasa ini tidak-lah akan habis begitu sahaja dan akan memberi munafa'at dan guna besar kapada semua ra'ayat dan tegas-nya bangsa Melayu. Sakian, Tuan Pengerusi.

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Untuk penjelasan, Tuan Pengerusi. Saya baharu keluar sa-kejap tadi dan saya dengar Ahli Yang Berhormat daripada Pasir Mas Ulu mengatakan saya ini

pahlawan bangsawan berkeris kayu. Keris kayu pun ta' apa, Tuan Pengerusi, kerana kayu itu kayu sakti—di-buat, di-kuborkan, di-tempat asal Ahli Yang Berhormat itu sendiri.

**Enche' Abdul-Rahman bin Ya'kub:** Tuan Pengerusi, saya suka-lah menyentoh sedikit perkara sahaja, oleh kerana Ahli Yang Berhormat tadi kata dalam persidangan Dewan yang lalu dahulu, saya telah berjanji hendak menghantar surat kepada-nya; itu betul tetapi sa-belum Dewan bersurai dahulu saya telah jatuh sakit dan masuk Hospital, duduk di-Hospital lebeh satu bulan, dengan hal yang demikian perkara itu tidak dapat di-selenggarakan. Jadi kita lagi mengkaji pada masa ini apa yang sa-benar ucapan daripada Ahli Yang Berhormat itu. Saya telah memberi arahan kepada pegawai yang berkenaan supaya perkara itu di-kaji dengan sa-benar-nya dan sa-benar-nya kita telah menghantar surat kepada Pengeloa Kelas Dewasa di-Kelantan untuk menyiasatkan perkara yang telah di-tujukan oleh Ahli Yang Berhormat itu tadi. Ahli Yang Berhormat, dalam jawapan-nya, berkata, Kerajaan tentu-lah akan memberi jawapan bahawa surat itu telah di-hantar tetapi tidak sampai kepada-nya, dan sekarang dia ada di-sini, saya memberi tahu kepada-nya surat belum di-hantar sebab sa-belum Parliamen bersurai saya telah masuk Hospital dan lama duduk di-Hospital, keluar daripada Hospital ada pula Cabinet reshuffle; terpaksa-lah saya berunding dengan Menteri Muda yang baharu untuk menyelenggarakan perkara ini. Di-sini Kerajaan memberikan jaminan kepada-nya bahawa surat akan di-hantarkan kepada-nya dalam dua tiga hari ini dan satu telah di-hantar kepada Penyelia Kelas Dewasa di-Kelantan untuk menyiasatkan perkara ini.

**Datu Ganie Gilong (Sabah):** Tuan Pengerusi, saya berdiri untuk menyokong peruntukan perbelanjaan Pembangunan Negara dan Luar Bandar yang telah di-kemukakan oleh Menteri yang berkenaan baharu sa-bentar tadi. Di-sini berkenaan dengan perkara ini, Tuan Pengerusi, saya ingin menyebutkan sedikit fasal faedah

ranchangan ini bagi negeri kami ia-itu Sabah dan saya perchaya bagitu juga di-Sarawak. Ranchangan ini ada-lah sangat<sup>2</sup> berguna kerana dengan adanya ranchangan ini maka dapat-lah orang<sup>2</sup> di-sana belajar bukan sahaja dalam hal masak-memasak atau pun menjaga kebersihan dan lain<sup>2</sup> kebaikan orang<sup>2</sup> kampung atau pun ra'ayat di-sana, tetapi dalam lain<sup>2</sup> perkara juga. Dengan sebab itu, saya tidak hendak berchakap panjang di-sini, saya mintalah supaya Kementerian yang berkenaan menguntokkan lagi perbelanjaan yang lebeh dalam hal Pembangunan Luar Bandar ini bagi Sabah supaya dengan jalan ini maka dapat-lah ra'ayat di-sana menikmati nikmat kemerdekaan yang baharu sahaja kita chapai itu.

Di-sini saya ingin menhadangkan supaya Kementerian yang berkenaan akan co-ordinate dengan Kementerian Information supaya menayangkan atau menunjukkan film<sup>2</sup> yang mengandongi hal-ehwal masak-memasak, berchuchok tanam, hal-ehwal kebersihan supaya ini juga memberi satu faedah dan satu pelajaran kepada orang<sup>2</sup> di-sana terutama sa-kali bagi ra'ayat yang tinggal jauh daripada bandar. Dengan jalan ini, saya perchaya maka dapat-lah orang<sup>2</sup>, terutama sa-kali yang jauh daripada bandar, belajar sedikit sa-banyak berkenaan dengan hal berchuchok tanam dan juga dalam hal kebersihan serta yang lain<sup>2</sup> yang di-ajar oleh kelas dewasa ini.

**Enche' Sulaiman bin Bulon:** Tuan Pengerusi, saya menguchapkan banyak terima kaseh kerana pada keseluruhannya daripada Ahli<sup>2</sup> Yang Berhormat yang berchakap tadi semua-nya menyokong peruntukan ini. Di-atas tegoran<sup>2</sup> yang di-buat, terutama-nya daripada Ahli dari Bachok, jadi sudah memang-lah kita bersetuju menerima apa<sup>2</sup> tegoran, tetapi apa yang kita berasa khuatir ia-lah satu<sup>2</sup> tegoran yang mempersenda<sup>2</sup>kan sa-olah<sup>2</sup>-nya perkara itu tidak baik dan baik, diantara tidak baik dengan baik tetapi ada baik. Jadi, soal ini-lah yang selalu menjadi kerumitan dalam Dewan kita ini kerana satu<sup>2</sup> masaalah tidak dapat di-huraikan dengan sa-benar<sup>2</sup> huraian

dan sa-balek-nya telah menjadi kelam-kabut pada masaalah yang patut kita selesaikan. Jadi, tentang sa-bahagian daripada Ahli<sup>2</sup> kita berkehendakkan alat dan menambah guru<sup>2</sup> bagi Kelas Pelajaran Dewasa ia-itu Bahagian Urusan Rumah-Tangga ini memang-lah sudah di-jalankan oleh Kerajaan kita dan kita ada melateh guru<sup>2</sup> ini di-Sekolah Asohan Rumah-Tangga kita di-Melaka, Kuala Lumpur dan Seberang Perai atau pun di-Kepala Batas, kalau saya tidak salah ingatan. Jadi, guru<sup>2</sup> ini akan di-hantar mengajar ka-kelas<sup>2</sup> pelajaran dewasa dan mereka itu telah mendapat latehan, maka saya perchaya guru<sup>2</sup> ini akan dapat menjalankan tugas mereka.

Berkenaan dengan alat itu memang-lah Kerajaan hendak mengadakan, tetapi itu bergantung kepada peruntokan yang di-beri kepada Kementेरian ini untuk menjalankan dan mengadakan alatan yang demikian itu.

Berhubung dengan tegoran daripada Ahli<sup>2</sup> PAS, terutama-nya Ahli dari Pasir Puteh, jadi di-Kelantan tidak-lah dapat Pelajaran Dewasa itu berjalan dengan sempurna, dan kita terima kaseh kerana kata-nya Kerajaan Kelantan tidak sama sa-kali menolak. Walau bagaimana pun, kerana saya baharu sangat pindah ka-Kementerian ini dan saya harap dapat mengkaji soal itu apabila saya melawat Kelantan. Berkenaan dengan badan sukarela di-katakan seperti perkumpulan perempuan yang telah memberi khidmat, memberi pelajaran masak-memasak kepada orang<sup>2</sup> kampong, maka saya rasa perlu Yang Berhormat itu menyemak di-atas peruntokan<sup>2</sup> Kerajaan, ia-itu kalau pun mereka itu membuat khidmat sukarela, tetapi ada-lah yang badan itu ada bantuan yang tertentu dapat daripada Kerajaan untuk menggalakkan mereka itu menjalankan khidmat mereka. Jadi, tidak-lah berm'ana yang mereka itu tidak dapat apa<sup>2</sup> habuan daripada Kerajaan.

Bagitu juga, saya perchaya kalau mereka itu banyak berkhidmat dan sudah lama pula tentu-lah Kerajaan Kelantan memikirkan bukan soal memberi kewangan, tetapi juga boleh beri peluang memberi pingat dan sa-

bagai-nya kepada mereka yang telah pun berbuat jasa. Tidak-lah pula menunggu<sup>2</sup> atau pun menanti Kerajaan Pusat hendak memberi kemudahan yang seperti itu.

Saudara kita dari Sabah tadi, saya ucapkan terima kaseh atas chadangan-nya dan insha Allah kita akan timbangkan seperti mana yang di-kehendaki-nya dan kita patut-lah berasa bangga kerana sa-buah negeri yang baharu sahaja masuk dalam Persekutuan Malaysia kita ini telah menyokong benar<sup>2</sup> akan tujuan dan dasar Kerajaan hendak mengadakan Pelajaran Dewasa di-negeri-nya. Jadi, kita pun berasa bangga dan harus-lah menjadi chontoh dan tauladan kepada Kerajaan Negeri Kelantan yang memikirkan sa-lama ini tidak dapat sempurna perjalanan pelajaran dewasa di-sana. Kita harap pada masa akan datang ini kita akan dapat jalankan dengan lebih sempurna dan di-harapkan juga mendapat kerjasama yang sa-penoh-nya daripada Kerajaan Kelantan.

Saya rasa sa-kian-lah yang saya patut jawabkan di-sini, sa-lain daripada itu ia-lah Ahli<sup>2</sup> Yang Berhormat daripada pehak Kerajaan telah pun menyokong dan saya ucapkan terima kaseh.

Question put, and agreed to.

The sum of \$20 for Head S. 49 ordered to stand part of Schedule.

**Mr Chairman:** Persidangan ini di-tempohkan sa-lama 10 minit.

*Sitting suspended at 11.40 a.m.*

*Sitting resumed at 12.00 p.m.*

House immediately resolved itself into a Committee of Supply.

(Mr Speaker in the Chair)

Heads S. 54, S. 55, S. 56, S. 57, S. 58, S. 65R, S. 65T, S. 66M and S. 66N—

**The Minister of Transport (Dato' Haji Sardon bin Haji Jubir):** Dato' Pengerusi, dengan kebenaran Dato', saya suka mengambil Pejabat<sup>2</sup> di-di-bawah Kementerian ini:

|       |                            | \$     |
|-------|----------------------------|--------|
| S. 54 | Ministry of Transport ...  | 31,942 |
| S. 55 | Civil Aviation ...         | 20     |
| S. 56 | Meteorological Service ... | 10     |

|        |                                                | \$      |
|--------|------------------------------------------------|---------|
| S. 57  | Marine ... ..                                  | 28,020  |
| S. 58  | Marine Surveys ... ..                          | 10      |
| S. 65R | Civil Aviation ... ..                          | 20      |
| S. 65T | Vehicles Registration ...                      | 20      |
| S. 66M | Civil Aviation and Meteorological Services ... | 10      |
| S. 66N | Marine ... ..                                  | 131,450 |

Ahli<sup>2</sup> Yang Berhormat semua tentulah telah ada membacha Surat Titah No. 10. Sa-bagaimana yang telah diterangkan dalam kenyataan Butiran<sup>2</sup> Perbendaharaan, jadi tidak payah-lah saya panjangkan kerana sudah terang dengan jelas-nya. Sa-kira-nya ada Ahli<sup>2</sup> Yang Berhormat hendak bertanya saya boleh-lah memberi penerangan yang penoh. Oleh itu, saya mohon supaya peruntokan<sup>2</sup> di-bawah Kepala<sup>2</sup> yang saya telah terangkan tadi di-luluskan menjadi sa-bahagian daripada Jadual.

Question put, and agreed to.

The sums of \$31,942 for S. 54. Ministry of Transport, \$20 for S. 55. Civil Aviation, \$10 for S. 56. Meteorological Service, \$28,020 for S. 57. Marine, \$10 for S. 58. Marine Surveys, \$20 for S. 65R. Civil Aviation, \$20 for S. 65T. Vehicles Registration, \$10 for S. 66M. Civil Aviation and Meteorological Services and \$131,450 for S. 66N. Marine ordered to stand part of the Schedule.

*Heads S. 60, S. 61, S. 62, S. 63, S. 64 and S. 66P—*

**The Minister of Works, Posts and Telecommunications (Dato' V. T. Sambanthan):** Mr Chairman, Sir, I rise to present Heads S. 60, S. 61, S. 62, S. 63, S. 64 and S. 66P (Posts and Telecommunications, Sabah).

The details with regard to the amounts are set out against each of these Heads, which are contained in Treasury Memorandum, Command Paper No. 10 of 1965, and I therefore request that these sums be approved.

**Enche' Ong Kee Hui (Sarawak):** Mr Chairman, Sir, I would like to refer to Head S. 61—Postal Services—and to say that much of the sum asked for is required to meet the payment of arrears of salaries due to the revision of salary scales awarded to the

Uniformed Staff of the Postal Department I am sure, Sir, that the provision of this additional sum for the payment of arrears due will result in a more efficient postal service. I say this, Sir, because from my own personal experience it takes any thing up to five days for a letter posted from Kuching to reach Kuala Lumpur; whereas it takes only three days for me to get a letter from London. Certainly, Sir, with a daily air service from the Borneo States to Kuala Lumpur there seems to be no reason why a letter posted should not take a shorter time.

I think other Honourable Members too have similar experience. There is one case, I think, which is an all time record. An Honourable Member on the other side received a letter twenty days after it was posted in Kuala Lumpur. I hope, Sir, that the Honourable Minister concerned will look into this matter and ensure us of a much more efficient service.

**Enche' Stephen Yong Kuet Tze (Sarawak):** Mr Chairman, Sir, in this connection, may I quote one case. Perhaps the Honourable Minister concerned will be interested to know that there was someone who wrote a letter addressed to the Public Services Commission, Sarawak, and the letter was never received or delivered and was returned marked "Unknown".

**Enche' Abu Bakar bin Hamzah:** Tuan Pengerusi, saya hendak berchakap sedikit berkenaan dengan Kepala S. 61—Perkhidmatan Pos. Di-dalam Tambahan Perbelanjaan ini kita dapati di-minta tambahan lagi sa-banyak \$630,000 untuk maksud penambahan Gaji (Personal Emoluments).

Tuan Pengerusi, saya hendak kaitkan perkara ini dengan sa-chara sambil lalu ia-itu berkenaan tuntutan pehak pekerja<sup>2</sup> pos yang baharu<sup>2</sup> ini berlaku agak hangat. Tuan Pengerusi, kalau saya tidak salah, yang menjadi masalah lagi di-dalam perkhidmatan pos yang sudah di-baiki keadaan-nya itu ia-lah sa-banyak \$700,000. Jadi, kalau kita dapat minta dalam Dewan ini \$630,000 dengan kesedaran bagi pehak Kerajaan dan pehak pekerja<sup>2</sup> pos ini kita dapat tambah lagi yang \$700,000

itu, saya rasa dispute atau pun pertelingkahan ini tidak akan berlaku dengan syarat bahawa penambahan ini tidak-lah berma'ana bahawa tuntutan itu akan di-tolak.

Tuan Pengerusi, yang saya sebutkan ini ia-lah susah juga berkenaan dengan Pejabat Pos ini apabila tidak lichen-nya pekerjaan kerana amat-lah susah kita hendak menerima surat<sup>2</sup>, dan ini satu perhubungan yang amat penting pada masa ini, dan kita sudah merasa pada hari itu banyak kesulitan yang berlaku akibat tidak puas hati tentang tanggagaji pekerja<sup>2</sup> pos ini.

Sa-lain daripada itu, kita terpaksa pula sa-bagaimana satu chadangan yang pernah di-keluarkan oleh pehak Kerajaan yang tidak rasmi sa-bagai chara hendak mengatasi ia-itu ada kedai hendak menjual setem. Jadi ini ia-lah sa-mata<sup>2</sup> menjadi korban kapada \$700,000 itu. Saya fikir Menteri Kewangan kita akan boleh menimbangkan perkara ini dengan syarat perkara itu tidak menjadi precedent atau menjadi satu chontoh kapada department<sup>2</sup> yang lain.

Sadikit lagi, Tuan Pengerusi, berkenaan dengan talipon. Dalam policy speech baharu<sup>2</sup> ini banyak orang<sup>2</sup> telah berchakap dalam committee stage, itu rasa saya patut saya mengingatkan balek, ia-itu Menteri kita pernah berjanji hendak memperbaiki keadaan talipon<sup>2</sup> di-pantai timor. Jadi, talipon di-pantai timor, Tuan Pengerusi, bukanlah saya hendak sedap, tetapi susah sangat sa-hingga kadang<sup>2</sup> 20 minit kita buat call—tidak dapat, kadang<sup>2</sup> sampai sa-tengah jam, kadang<sup>2</sup> berhenti begitu sahaja, dan alhamdulillah talipon yang di-beri kapada saya sa-bagai Wakil Ra'ayat, satu hari empat call rosak, dan sa-kurang<sup>2</sup>-nya satu hari dua kali pegawai itu datang menolong memperbaiki-nya—bukan-lah berma'ana yang pegawai itu tidak membuat kerja, tetapi oleh kerana alat<sup>2</sup> yang di-pakai di-situ agak-nya sudah tua sangat, barangkali alat<sup>2</sup> yang di-pakai pada mula<sup>2</sup> talipon itu di-reka. Jadi, sebab itu-lah timbul perkara yang sa-macham ini, dan saya harap apa yang di-janjikan oleh Menteri itu dapat di-buktikan dalam tahun 1965 ini.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Chairman, Sir, I rise to speak under Head S. 62 on the additional sum of \$208,380 required, according to the explanation, to meet the cost of 16 cars and accessories purchased by the Public Works Department as replacement of pool cars. Mr Chairman, Sir, I take it that, if the explanation is correct, this is being replacement of pool cars and this must have been a normal replacement. If it is normal replacement, why was it not in the Annual Estimates and why has it come under Supplementary Estimates? Surely the Department must have realised at the end of last year that these cars had to be replaced because they have a definite span of life, of say three or five years, and there should be a definite policy of replacement of cars and vehicles.

Secondly, it seems from my calculations that a sum of \$208,380 for 16 cars come to approximately \$13,000 per car. These cars are to be purchased tax free from public funds and their price to the ordinary man would be about \$16,000 each which would put them into the luxury limousine class. The expenditure comes from public funds. Surely there are other cheaper cars which could be purchased for less than \$13,000 each. I wonder, Mr Chairman, Sir, if the Honourable Minister could give us an explanation as to how this has come about.

**Dato' V. T. Sambanthan:** Sir, with regard to the Postal Services, the Honourable Member concerned may have known that I had occasion myself some time earlier, when speaking to postal workers, to complain of what I considered to be deterioration in service and that I wanted to see speedier mail delivery throughout the country. I would like to assure the Honourable Member that I am in fact pursuing this and it is very much in my mind. It is, of course, quite essential that a Department like the Postal Services should ensure letter delivery as quickly as in other parts of the world.

With regard to the Telecommunications service for the East Coast, I remember having mentioned many a time in this House of our plans for

microwave link up in the East Coast and that this was now being planned. If the Honourable Member would have some patience, he would see all this come into effect.

With regard to the question of the Honourable Member from Dato Kramat about the question of the replacement of pool cars and why this was not in the Ordinary Budget, I would like to say that we buy pool cars and then we have to wait till they are condemned and this is related to the condition of the cars themselves. When the cars do get condemned, then we have to buy new cars. Normally the life of a car is from five to seven years. We still have in fact cars which we bought as early as 1957 which have got to be replaced. So when it is needed to buy these cars we buy them and I cannot possibly envisage the time when particular cars have got to be renewed.

**Enche' Lim Kean Siew:** I also queried as to whether or not we could not purchase cheaper cars, instead of the \$13,000 cars?

**Dato' V. T. Sambanthan:** Does the Honourable Member assume that good cars should only be his prerogative?

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Chairman, Sir, I was asking a question.

**Dato' V. T. Sambanthan:** I have replied, Sir. I know that the Honourable Member for Dato Kramat himself would like to use big cars. These are not very costly and, in fact, \$208,000 for 16 cars is not too much. We have got to have fairly decent cars for people to travel when they come here. We cannot send them around in ramshackle cars. Then the Honourable Member from Dato Kramat would say, "Look, what is the Government doing! Why are they sending people from other countries in such ramshackle cars? Surely the Ministry of Works could do better?"

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Chairman, Sir, I wonder if the Honourable Minister of Works has not heard of the statement by the Minister of Finance. The Minister of Finance says that we should tighten our belts because of

confrontation and if we are to tighten our belts, surely we might get lost in the size of these cars (*Laughter*).

**Dato' V. T. Sambanthan:** Speaking of belts . . . .

**Dato' Sardon bin Haji Jubir:** Safety belts.

**Dato' V. T. Sambanthan:** The Minister of Transport has suggested safety belts and we try and have safety belts in the seats, but tightening our belts is one thing and asking the visitor to tighten his belt is another thing.

Question put, and agreed to.

The sum of \$120,943 for Head S. 60, the sum of \$949,400 for Head S. 61, the sum of \$286,967 for Head S. 62, the sum of \$85,000 for Head S. 63, the sum of \$893,900 for Head S. 64, and the sum of \$80 for Head 66P ordered to stand part of the Schedule.

*Head S. 69—*

**The Minister for Welfare Services (Tuan Haji Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan):** Tuan Pengerusi, saya mohon meniadakan peruntukan sa-banyak \$335,000 di-bawah Kepala S. 69—Kementerian Perkhidmatan Kebajikan 'Am, Pechahan Kepala 8—Bantuan bagi Banjir. Kebakaran dan Lain<sup>2</sup> Benchana 'Alam menjadi sa-bahagian daripada Jadual. Sebab<sup>2</sup> mengapa peruntukan tambahan ini diminta ada-lah terkandung dalam Treasury Memorandum di-muka 73. Tuan Pengerusi, dengan hormat-nya saya kemukakan.

Question put, and agreed to.

The sum of \$335,000 for Head S. 69 ordered to stand part of the Schedule.

*Head S. 70—*

**The Assistant Minister of Youth, Culture and Sports (Engku Muhsein bin Abdul Kadir):** Tuan Pengerusi, saya meniadakan supaya Head S. 70—Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, wang sa-banyak \$213,018 jadi sa-bahagian daripada Jadual. Keterangan<sup>2</sup> lanjut telah ada di-terangkan dalam Command Paper No. 10, 1965.

Question put, and agreed to.

The sum of \$213,018 for Head S. 70 ordered to stand part of the Schedule.

*Clauses 1 and 2* ordered to stand part of the Bill.

*House resumed.*

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

## THE MUSLIM COURTS (CRIMINAL JURISDICTION) BILL

### Second Reading

**The Minister of Lands and Mines (Enche' Abdul-Rahman bin Ya'kub):** Mr Speaker, Sir, I beg to move that the Bill intituled *The Muslim Courts (Criminal Jurisdiction) Act, 1965*, be read a second time.

Mr Speaker, Sir, various State Enactments passed during the last few years have set up Muslim Courts for the purpose of, among other things, trying persons professing the Islamic faith for certain offences against Islamic law included in paragraph 1 of the State List, namely, List II in the Ninth Schedule to the Federal Constitution. In respect of offences mentioned in these Enactments various punishments have been prescribed. That part of paragraph 1 of List II, which empowers States to legislate on matters to which I have referred, reads as follows:

"The constitution, organisation and procedure of Muslim courts which shall have jurisdiction only over persons professing the Muslim religion and in respect only of any of the matters included in this paragraph, but shall not have jurisdiction in respect of offences except in so far as conferred by Federal law".

This Bill, Mr Speaker, Sir, therefore confers on such Courts, the Muslim Courts, jurisdiction it would not otherwise have to try offences punishable with a fine not exceeding \$1,000 or with imprisonment for a term not exceeding six months or with both fine and imprisonment.

Clause 3, Mr Speaker, Sir, of the Bill seeks to validate the exercise of jurisdiction by these Courts in the past in respect of offences already mentioned.

**Tuan Haji Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan:** Sir, I beg to second the motion.

**Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda:** Tuan Yang di-Pertua, pengemukakan Rang Undang<sup>2</sup> yang mengenai Mahkamah Shara'iyah ini, pada pandangan saya, ada-lah satu perchubaaan yang baik dalam langkah awal bagi menyatukan kedudukan perjalanan Mahkamah Shara'iyah di-seluruh negara kita ini. Dalam pada itu, saya suka meminta jaminan daripada Menteri Yang Berhormat bahawa had<sup>2</sup> sekatan bagi hukuman<sup>2</sup> yang paling berat di-dalam kesalahan jenayah sa-bagai-mana yang terchantum di-dalam Fasal 2 dalam Rang Undang<sup>2</sup> ini bukan-lah sa-bagai satu hak yang mutlak; yang saya maksudkan hak yang mutlak ya'ani mati, yang tidak akan dapat di-pinda<sup>2</sup> dan di-ubah<sup>2</sup> lagi.

Kita tahu bahawa mengikut kesalahan jenayah di-dalam Undang<sup>2</sup> Shara'iyah ada tempat<sup>2</sup>-nya tidak-lah chukup dan memadai dengan hukuman yang di-tentukan di-dalam Fasal 2 di-dalam Rang Undang<sup>2</sup> ini. Saya pernah berchakap mengenai masalaah ini dengan sa-orang pegawai yang tertentu dalam hal-ehwal Undang<sup>2</sup> ini; yang saya maksudkan ia-lah pegawai Persekutuan. Dari apa yang di-jelaskan kapada saya bahawa dia sa-pendapat bahawa kekuasaan dalam Mahkamah Shara'iyah ini, pada masa akan datang, boleh-lah di-beri lebih daripada apa yang di-hadkan mengikut Rang Undang<sup>2</sup> yang ada di-hadapan kita ini. Chuma yang di-lakukan sa-takat ini ia-lah memandang bahawa darjah kedudukan Mahkamah<sup>2</sup> Kadhi atau Mahkamah Shara'iyah yang ada dalam tanah ayer kita sekarang ini, maseh di-dalam process menuju kapada kesempurnaan. Dengan erti kata kalau-lah kedudukan Mahkamah<sup>2</sup> Kadhi atau Mahkamah Shara'iyah yang ada dalam tanah ayer kita ini telah dapat memenohi sharat<sup>2</sup> dan kehendak<sup>2</sup> perjalanan biasa yang berlaku dalam Mahkamah<sup>2</sup> Magistrate dan sa-bagai-nya, maka kuasa bagi menjalankan hukuman di-atas kesalahan jenayah itu dapat di-beri sa-hingga kapada hukuman yang tertinggi-nya yang ada kapada kuasa Magistrate atau pun Hakim<sup>2</sup> dalam Mahkamah Adat.

Tuan Yang di-Pertua, ini walau pun kita memandang bahawa hukuman

enam bulan penjara atau pun \$1,000 denda sa-tinggi<sup>2</sup>-nya, atau pun kedua<sup>2</sup>-nya sa-kali, sa-bagai hukuman yang tidak begitu berat dan sederhana akan tetapi, saya memandang bahawa dalam langkah permulaan ini boleh-lah kita sifatkan sa-bagai satu hukuman yang menasabah jika di-nisbahkan kepada kedudukan Undang<sup>2</sup> Ugama Islam yang tidak bersamaan di-antara Negeri<sup>2</sup> Melayu dalam Persekutuan ini dan di-nisbahkan kepada kedudukan Mahkamah<sup>2</sup> yang masih dalam peringkat menuju kepada kesempurnaan itu sendiri.

Undang<sup>2</sup> Mahkamah Shara'iyah di dalam negeri Kelantan yang ada berjalan pada masa sekarang ini telah pun menetapkan bahawa hukuman yang paling tinggi yang ada di-dalam Undang<sup>2</sup> itu ia-lah \$1,000 denda. Akan tetapi, jawatan-kuasa yang di-lantek oleh Duli Yang Maha Mulia Sultan bagi mengkaji dan memperbaharui kedudukan Undang<sup>2</sup> Mahkamah Shara'iyah. Bilangan 1/53 itu telah membuat beberapa pindaan<sup>2</sup> bagi mencapai kepada darjah yang hampir kepada kesempurnaan. Tidak berani juga saya mengatakan kepada kesempurnaan oleh sebab halangan<sup>2</sup> Perlembagaan dan sa-bagai-nya, maka telah di-tinjau dan di-fikirkan supaya denda yang \$1,000 di-naikkan menjadi \$2,000 dan penjara yang 6 bulan itu di-naikkan kepada sa-tahun telah-lah di-susun satu Rang Undang<sup>2</sup> yang bermaksud demikian. Akan tetapi sa-sudah perkara ini dibawa kepada peringkat yang tertentu, kepada Jawatan-kuasa Tetap Majlis<sup>2</sup> Raja<sup>2</sup> Melayu dan sa-terus-nya, maka pihak negeri Kelantan atau lebih tegas jawatan-kuasa yang bertugas itu buat sementara ini dapat menerima kehendak di-had atau di-sekatkan denda \$1,000 atau 6 bulan penjara, atau kedua<sup>2</sup>-nya sa-kali.

Ada satu masalah, Tuan Yang di-Pertua, ia-itu mengikut Perlembagaan, sa-bagaimana yang di-sebutkan oleh Yang Berhormat Menteri tadi, bahawa dalam Senarai Negeri, kuasa bagi menyusun undang<sup>2</sup> seperti ini ia-lah hak bagi kuasa Negeri itu sendiri. Saya menimbulkan soal ini bukan-lah saya hendak menegor bahawa kenapa pihak Parlimen dapat meluluskan satu un-

undang<sup>2</sup> yang menyentoh hak Senarai Negeri itu sendiri, sebab hal ini telah pun di-binchangkan dalam Jawatan-kuasa Tetap dalam Majlis Mesyuarat Raja<sup>2</sup>, tetapi apa yang saya hendak sebutkan bahawa memandang kepada kedudukan pada masa sekarang dan perkembangan<sup>2</sup> baharu yang berlaku dalam negara kita ini, maka pada pandangan saya sudah sampai masanya bahawa Perlembagaan itu perlu di-adakan sedikit sa-banyak lagi perubahan mengenai kuasa<sup>2</sup> di-dalam Undang<sup>2</sup> Ugama Islam dan Mahkamah Islam itu sendiri tentang menghukum orang<sup>2</sup> yang sa-lain daripada orang<sup>2</sup> Islam yang terkait dan terlibat di dalam hak kuasa Undang<sup>2</sup> Ugama Islam itu sendiri.

Sa-bagai satu contoh, Tuan Yang di-Pertua, pernah berlaku khalwat, mithal-nya, antara sa-orang wanita Islam dengan sa-orang paria yang bukan Islam atau laki<sup>2</sup> atau pemuda yang bukan Islam bila di-bawa ka-dalam Mahkamah, maka laki<sup>2</sup> yang bukan Islam itu terlepas daripada hukuman keadilan, tetapi perempuan atau wanita Islam itu menerima hukuman daripada Mahkamah itu sendiri, padahal kedua<sup>2</sup>-nya sama bershubahat melakukan kesalahan, dan kedua<sup>2</sup>-nya yang dapat apa yang mereka mahu, tetapi sa-orang daripada-nya terlepas daripada hukuman keadilan dan sa-orang daripada-nya terpaksa menerima hukuman keadilan itu. Saya tahu pihak Menteri akan menjawab bahawa itu-lah Perlembagaan sekarang dan saya pun akan mengatakan itu-lah Perlembagaan sekarang, tetapi apa yang kita kehendaki ia-lah ikhtiar mengubah Perlembagaan itu. Nanti akan timbul persoalan bahawa tidak-kah itu akan menyentoh kebebasan beragama, tetapi pada pandangan saya tidak berbangkit dalam soal kebebasan beragama, sebab bukan berma'ana Ugama Islam hendak menghukum orang<sup>2</sup> yang bukan Islam, tetapi ini melibatkan perkara shubahat dalam melakukan satu kesalahan jenayah, terutama sa-kali jenayah yang mengikut pandangan kita bersamaan ma'ana dan hakikat-nya daripada mana<sup>2</sup> segi undang<sup>2</sup>, sama ada undang<sup>2</sup> ugama yang berbagai rupa atau pun

undang<sup>2</sup> adat. Itu-lah mithalan saya katakan tadi khalwat.

Undang<sup>2</sup> Ugama Islam menyatakan itu tidak baik, berdosa dan salah, dan saya perchaya undang<sup>2</sup> ugama atau pun semangat sa-kurang<sup>2</sup>-nya ugama lain pun memandang perkara ini tidak betul, malah dalam pandangan adat itu sendiri pun bukan adat Melayu tetapi adat seluroh manusia bahawa perbuatan itu keji. Maka hal saperti demikian tidak-lah dapat bahawa jika sa-kira-nya hukuman itu di-kenakan sama kepada orang<sup>2</sup> yang bukan Islam boleh di-katakan bahawa kita menyekat kebebasan beragama.

Sa-bagai satu mithal lagi, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah perkara minuman keras. Di-dalam Undang<sup>2</sup> Ugama Islam atau Undang<sup>2</sup> Shara'iyah yang ada di-negeri<sup>2</sup> Melayu sekarang ini ada-lah menjadi satu kesalahan bagi orang Islam meminum arak, membeli arak dan menjual arak. Kalau sa-kira-nya kedapatan satu<sup>2</sup> kedai menjual minuman keras atau arak kepada sa-orang Islam, maka orang Islam yang membeli arak dan minum itu dapat di-tangkap dan di-hukum. Soal tidak pernah berlaku kejadian menangkap dan meng-hukum itu soal lain, tetapi undang<sup>2</sup>-nya ada, dan orang yang menjual pun boleh di-tangkap dan di-hukum sa-kira-nya dia itu orang Islam. Tetapi apa hal kalau sa-kira-nya dia bukan Islam yang pada hal boleh di-sharatkan dalam lesen atau kebenaran mengadakan kedai minum dan makan itu bahawa dia tidak boleh menjual minuman itu kepada orang yang beragama Islam, atau sa-orang mithal-nya makan siang hari dalam bulan Puasa. Kalau kedai mamak India yang beragama Islam boleh-lah di-hukum kerana menjamu atau menjual makanan kepada orang Islam, tetapi kalau kena kedai itu kedai yang tidak beragama Islam, sama ada kedai India yang tidak Islam atau kedai orang Tionghua yang tidak Islam, bagaimana pula kedudukan mereka itu? Berluasa-lah mereka itu menjalankan pekerjaan yang dia tahu pekerjaan itu tidak benar, tetapi jika kedapatan dia melakukan, maka dia terselamat daripada hukuman.

Ini ia-lah masaalah<sup>2</sup> yang kechil, mungkin ada masaalah<sup>2</sup> lain yang lebeh

besar daripada itu lagi. Ini semua-nya halangan daripada mengadakan satu peratoran, atau undang<sup>2</sup> yang boleh menghukum kepada orang<sup>2</sup> yang terlibat di-dalam masaalah<sup>2</sup> yang saperti ini ia-lah Perlembagaan kita. Kita tidak dapat mengatakan bahawa Perlembagaan kita itu sudah sempurna dan chukup sempurna semua-nya, sebab di-dalam beberapa masaalah yang lain pun, kita bersedia mengadakan pindaan kepada Undang<sup>2</sup> Perlembagaan itu, dan Parlimen, atau Dewan Ra'ayat ini sendiri pernah beberapa kali membuat pindaan dan meluluskan pindaan itu dengan suara dua pertiga daripada anggota<sup>2</sup> Parlimen ini.

Oleh yang demikian, Tuan Yang di-Pertua, saya perchaya bahawa Menteri kita ini akan dapat menerima pindaan ini dan memikirkan soal<sup>2</sup> pindaan ini sa-bagai satu asas pemikiran ka-araf langkah bagi meminda Perlembagaan Persekutuan kita ini, Perlembagaan Malaysia, supaya boleh-lah dengan yang demikian itu, undang<sup>2</sup> ugama Islam ini menghukumkan sama kepada orang<sup>2</sup> yang bukan beragama Islam yang terlibat di-dalam hal yang berkenaan dengan kesalahan jenayah di-dalam undang<sup>2</sup> ugama Islam itu sendiri, sekian.

**Enche' Abu Bakar bin Hamzah:**  
Tuan Yang di-Pertua, saya suka hendak berchakap sedikit berkenaan dengan nature, atau pun tabi'at Bill ini sa-bagai undang<sup>2</sup> dan saya tidak-lah hendak mengaitkan dengan Perlembagaan, atau pun perkara<sup>2</sup> yang berlaku di-dalam Mahkamah Shara'iyah bagi tiap<sup>2</sup> negeri itu, kerana kedudukan Mahkamah Shara'iah dalam tiap<sup>2</sup> negeri itu berlainan hakikat-nya di-antara satu negeri dengan satu negeri, terutama negeri yang memakai muzahab dan negeri<sup>2</sup> yang memakai ahli Sunnah Wal Jama'ah sa-bagaimana Perlis.

Tuan Yang di-Pertua, yang saya hendak berchakap di-sini bukan-lah tentang tidak baik-nya Bill ini di-kemukakan, tetapi defect-nya Bill ini yang di-kemukakan, ia-itu chachat<sup>2</sup> yang patut di-perhatikan oleh Menteri yang berkenaan, terutama sa-kali saya tahu Menteri kita ini sa-orang peguam, ia-itu di-dalam kita mengemukakan satu

Rang Undang<sup>2</sup> Criminal—Hukuman Jenayah, di-sini bukan-lah undang<sup>2</sup> personal affairs, ia-itu hal persaoangan sa-bagaimana nikah kahwin—ini criminal. Jadi, saya perchaya Mahkamah Shara'iah yang dahulu-nya, chorak-nya itu chorak yang sa-mata<sup>2</sup> membicharakan perkara<sup>2</sup> personal affairs, tiba<sup>2</sup> dia hendak membicharakan pula perkara<sup>2</sup> criminal, dan di-beri kuasa kepada Mahkamah itu dengan tidak di-beri procedure-nya kepada Mahkamah itu. Saya berasa benda ini akan timbul kelim-kabut akibat daripada tidak ada procedure yang baharu kepada Mahkamah itu sendiri sa-lain daripada procedure dia menjalankan urusan<sup>2</sup> orang persaoangan.

Yang kedua, Tuan Yang di-Pertua, satu undang<sup>2</sup> itu mesti-lah comprehensive, ia-itu mesti-lah lengkap. Bagaimana-lah satu undang<sup>2</sup> memberi kuasa kepada satu Mahkamah bagi menjalankan hukuman yang terkena kepada pehak yang tertentu yang melakukan kesalahan, tetapi kesalahan<sup>2</sup> yang boleh di-bicharakan di-dalam Mahkamah itu pernah dan boleh di-lakukan bersama—jointly sa-bagaimana yang di-terangkan oleh Ahli Yang Berhormat dari Pasir Puteh tadi, ia-itu di-sini hukuman—penalty—yang akan di-kenakan punishment-nya sa-mata<sup>2</sup> kepada persons professing that religion, sedangkan kesalahan criminal ini bukan-lah ugama Islam sahaja yang memandang criminal di-dalam perkara itu, tetapi pehak yang lain pun sama, tiba<sup>2</sup> hukuman itu di-kenakan di-situ. Jadi, ini ada-lah satu chachat di-dalam mengemukakan Bill ini, saya rasa hendak di-sebutkan lain daripada perkataan chachat itu, dan saya harap-lah Menteri itu sebutkan, hendak kata kurang—ta' boleh, sebab dalam undang<sup>2</sup> ini dia kena kata chachat.

Jadi, sa-lain daripada itu, Tuan Yang di-Pertua, saya pun tidak sempat hendak membacha apa-kah yang di-katakan criminal di-dalam Islam, di-dalam Section I, List II di-dalam State List ini, sebab bila kita sebut criminal di-dalam Islam itu, bukan sahaja terhenti, atau yang terbayang kepada kita mithal-nya khalwat, atau pun minuman arak, tetapi banyak lagi perkara<sup>2</sup> yang sama dengan criminal di-dalam Mah-

kamah biasa ini, termasuk juga criminal di-dalam Islam itu.

Jadi, kalau-lah pekara<sup>2</sup> yang koman bagini kedudukan-nya, ia-itu perkara yang sama kedudukan-nya dari segi mata undang<sup>2</sup>, saya rasa tidak-lah mustahak di-berikan, atau pun di-delegatekan—di-beri kuasa kepada satu Mahkamah yang baharu taraf perintis-nya dengan procedure-nya pun Menteri kita tidak kemukakan. Jadi, saya rasa meletakkan kepada orang yang lemah, satu bebanan yang berat saya rasa akan kuchar-kachir, kalau di-bawa.

Tuan Yang di-Pertua, ini ada-lah defect, atau pun chachat<sup>2</sup> dari segi Bill ini. Kemudian daripada itu, negeri kita ini susah hendak mentafsirkan dari segi undang<sup>2</sup> Mahkamah ini, kerana sa-takat ini maseh lagi kita berpegang bahawa negara kita ini secular state dan undang<sup>2</sup> criminal ini, criminal dari segi Islam. Jadi, di-dalam sa-buah negara ada criminal-nya dua chorak, ia-itu chorak secular dengan chorak religion. Jadi, terlampau banyak sangat Mahkamah<sup>2</sup>, dan saya perchaya kalau benda ini akan di-luluskan juga, akan ada pula satu Mahkamah yang bersama—Common Court, ia-itu kalau criminal itu di-buat, di-pandang dari segi orang yang bukan Islam dan di-pandang dari segi Islam pula, tidak boleh di-bicharakan dalam Mahkamah Islam dan tidak boleh di-bicharakan dalam Mahkamah Adat, maka di-adakan satu jenis Mahkamah pula lagi, ia-itu akan ada tiga Mahkamah di-dalam negara kita—Mahkamah Islam, Mahkamah Adat dan Mahkamah Islamic Secular; jadi dua sa-kali joint itu, maka itu akan menambahkan lagi banyak pegawai<sup>2</sup> dan rumit.

Tuan Yang di-Pertua, sa-lain daripada itu, apa-kah criminal yang dapat di-hukum dengan wang. Criminal, dia mesti-lah imprisonment, atau pun kita penjarakan dia, dan saya rasa tidak begitu banyak chorak criminal yang di-kenakan hukuman dengan duit. Jadi, kalau kita mengadakan undang<sup>2</sup> criminal itu boleh di-bayar dengan duit, saya rasa banyak-lah criminal akan berlaku di-dalam negara kita ini, kechuali-lah kalau perkara<sup>2</sup> itu di-pandang perkara<sup>2</sup> yang minor offence,

ia-itu kesalahan<sup>2</sup> kecil yang boleh di-compound begitu sahaja, dan saya rasa benda itu tidak dapat di-masukkan di-bawah criminal. Jadi, ini satu perubahan yang ada di-dalam negara kita, ia-itu memasukkan minor offence ka-dalam major offence di-dalam criminal dan mengadakan dua criminal dalam negara dan membuka peluang lagi kepada negara ini untuk mengadakan satu Mahkamah lagi, ia-itu Mahkamah Common Court di-antara Muslim dan non-Muslim.

Saya rasa ini, Tuan Yang di-Pertua, bukan motive dan tujuan yang baik daripada Parlimen ini yang saya rasa tidak puas hati, tetapi chara mengemukakan Bill dengan defect, dengan chachat<sup>2</sup> yang ada ini sa-bagai sa-orang yang tahu di-dalam Mahkamah, perkara<sup>2</sup> Mahkamah, saya rasa Menteri kita itu akan sendiri bersetuju dengan saya kalau dia tanggohkan ini, dia frame lain, bawa kemukakan, dan saya akan menjadi the first seconder for it. Terima kasih.

**Datin Fatimah binti Haji Abdul Majid (Johor Bahru Timor):** Tuan Yang di-Pertua, saya mengambil peluang menyokong Rang Undang<sup>2</sup> Mahkamah Shara'iyah yang telah di-kemukakan oleh pihak Kementerian yang berkenaan supaya di-kuat kuasakan serta di-gunakan di-seluruh negeri Persekutuan Tanah Melayu ini. Oleh kerana memandang di-masa<sup>2</sup> yang sudah tidak ada peratoran yang tertentu dan sa-kata di-dalam masaalah menghukum orang<sup>2</sup> Islam yang melanggar Undang<sup>2</sup> ugama-nya, maka memang-lah sudah sa-mesti-nya satu<sup>2</sup> Undang<sup>2</sup> tetap di-adakan bagi satu<sup>2</sup> hukuman yang sa-kata di-jalankan di-seluruh negeri ini.

Tuan Yang di-Pertua, pada hemat saya bukan sa-takat hukuman yang sa-rupa itu sahaja yang mustahak di-jadikan Undang<sup>2</sup> yang tetap malahan banyak lagi masaalah<sup>2</sup> lain hingga sekarang maseh berlainan chara di-jalankan, umpama di-Kedah kesalahan<sup>2</sup> yang di-anggap melanggar tata tertib ugama Islam ada-lah di-pandang berat serta di-beri hukuman yang sewajarnya. Tetapi manakala di-Johor agak saya sedikit ringan hukuman yang di-kenakan. Maka dengan kerana itu

sangat-lah tidak elok di-dengar kalau Persekutuan Tanah Melayu yang mempunyai Perlembagaan yang tunggal di-dapati hukuman Mahkamah Shara'iyah berbeza<sup>2</sup> di-antara satu negeri dengan satu negeri yang lain. Dengan ini juga saya berharap tidak-lah Mahkamah Shara'iyah di-sifatkan sa-bagai harimau yang tidak mempunyai kuku, hanya ada kuasa membicharakan tetapi hukuman mesti di-tundukkan kepada Mahkamah yang lain. Sa-muga dengan ada-nya kuat kuasa yang diberikan kepada Mahkamah Shara'iyah ini maka dapat-lah di-jalankan ke'a-dilan saksama menurut segi Undang<sup>2</sup> Ugama dengan tidak payah menunggu<sup>2</sup> keputusan Mahkamah Rendah atau sa-bagai-nya.

Tuan Yang di-Pertua, kami kaum wanita sa-benar-nya memang tertunggu<sup>2</sup> akan ada-nya satu Undang<sup>2</sup> tambahan bagi Mahkamah Shara'iyah ini yang betul<sup>2</sup> memuaskan. Dengan kerana itu, kami berharap pada satu masa yang akan datang Dewan yang mulia ini juga akan memberikan satu tambahan Undang<sup>2</sup> yang memberikan kuat kuasa Mahkamah Shara'iyah ini mengadakan hukuman pembahagian harta sa-pencharian bagi suami isteri yang menghadap pencheraian yang tidak dapat di-elakkan.

Tuan Yang di-Pertua, maksud saya harta sa-pencharian ini ia-lah harta yang di-chari oleh suami dan di-jimat-cheramatkan oleh si-isteri, kemudian apabila di-takdirkan jodoh mereka tidak berpanjangan maka tiba<sup>2</sup>-lah sa'at pencheraian. Ketika bercherai itu-lah biasa-nya segala harta atau wang ringgit yang terkumpul tadi di-bolot oleh sa-orang sahaja—oleh si-suami, dan si-isteri yang malang tadi terpaksa turun dari rumah kongsi hidup-nya dengan keadaan baju yang ada lekat di-badan-nya sahaja. Maka di-sini-lah kami kaum wanita memerlukan satu Undang<sup>2</sup> yang membenarkan harta yang di-chari atau kumpulan sa-masa hidup bersama<sup>2</sup> itu di-bahagikan sama rata di-hari pencheraian itu supaya si-isteri yang terpaksa undor dari rumah suami itu mendapat sedikit sa-banyak bekalan untuk menyambung hidup-nya. Di-masa hadapan atau sa-kurang<sup>2</sup>-nya dapat menyelenggarakan

diri-nya daripada terjerumus ka-jurang yang membinasakan.

Tuan Yang di-Pertua, perkara yang sa-rupa ini bukan-lah gambaran palsu yang saya lukiskan di-Majlis yang mulia ini bahkan berkali<sup>2</sup> pernah berlaku di-kawasan saya sendiri. Baharu<sup>2</sup> ini juga satu kejadian yang sangat menyedihkan berlaku di-Ibu Kota ini, oleh kerana keluarga yang bercherai itu berasal dari Johor maka dapat-lah saya tahu cherita-nya, yang lain mungkin berpuluh<sup>2</sup> atau beratus<sup>2</sup> kejadian yang sa-rupa itu yang tidak dapat di-elakkan. Terjadi dengan tidak mendapat pembelaan. Hendak mengadu ka-mana, Tuan Yang di-Pertua, kalau sudah Mahkamah Shara'iyah tidak ada kuasa hendak menolong-nya? Demikian sahaja sokongan saya terhadap Rang Undang<sup>2</sup> Mahkamah Shara'iyah dan berharap apa yang saya perkatikan ini mendapat perhatian sa-kurang-nya mengguriskan sedikit perasaan peri kemanusiaan Ahli<sup>2</sup> Yang Berhormat.

**Enche' Mohamed Yusof bin Mahmud (Temerloh):** Tuan Yang di-Pertua, saya sedikit sahaja hendak mengambil bahagian di-dalam Rang Undang<sup>2</sup> yang ada di-hadapan kita ini. Pada fahaman saya, Rang Undang<sup>2</sup> yang di-bentangkan ini ada-lah menchuba ia-itu mengesahkan segala Undang<sup>2</sup> Kesalahan Jenayah yang di-buat oleh Mahkamah Shara'iyah di-tiap<sup>2</sup> negeri. Jadi, dengan ini saya berpendapat, Tuan Yang di-Pertua, ia-itu segala Undang<sup>2</sup> terta'alok di-bawah Undang<sup>2</sup> negara. Jadi, saya tidak-lah berapa faham bagaimana-kah kedudukan yang kita mengi'tiraf Islam sa-bagai ugama rasmi tetapi di-letakkan Undang<sup>2</sup> Islam di-bawah Undang<sup>2</sup> Negara, itu satu. Jikalau-lah keadaan sa-macham ini, Tuan Yang di-Pertua, mungkin pencherobohan terhadap Undang<sup>2</sup> Islam akan berakibat. Sebab, chontohnya satu, Tuan Yang di-Pertua, di-Singapura, Undang<sup>2</sup> Negara mengadakan—memaksa Undang<sup>2</sup> Islam tundok kepada Undang<sup>2</sup> Negara, akhir-nya daripada Undang<sup>2</sup> Islam yang tidak berpandukan kepada Islam.

Umpama-nya, di-Singapura, Tuan Yang di-Pertua, sa-orang yang hendak kahwin lebeh daripada satu terpaksa

tundok kepada Undang<sup>2</sup> Negara itu tidak boleh yang lain sa-lain daripada chara<sup>2</sup> yang telah di-atorkan. Pada hal daripada segi Undang<sup>2</sup> Islam tidak bagitu. Tuhan kata "Kamu boleh berkahwin lebeh daripada satu dengan sharat<sup>2</sup>", tetapi satu sharat yang dikenakan di-Singapura dan negeri<sup>2</sup> lain yang tidak ada sharat dalam Undang<sup>2</sup> Islam ia-itu sharat meminta kebenaran daripada si-isteri tua. Itu-lah satu chontoh dan ada banyak lagi, Tuan Yang di-Pertua, kalau-lah perkara kahwin sa-macham ini boleh di-ganggu<sup>2</sup> boleh jadi Undang<sup>2</sup> Islam lain juga akan di-cheroboh oleh Undang<sup>2</sup> yang lain. Perkara<sup>2</sup> yang tidak ada dalam Undang<sup>2</sup> Islam di-luluskan oleh Mahkamah Shara'iyah Islam dengan tidak berpandukan kepada Undang<sup>2</sup> Islam di-luluskan oleh negara. Jadi ini saya rasa, saya sa-bagai sa-orang Islam memandang berat terhadap pelaksanaan Undang<sup>2</sup> yang ada di-hadapan kita ini. Sunggoh pun tujuannya baik, Tuan Yang di-Pertua, kita hendak menyatukan dan mengadakan segala yang elok tetapi pelaksanaan-nya itu yang saya nampak saperti yang saya katakan tadi akan mencheroboh Undang<sup>2</sup> Islam yang kita junjong tinggi.

Dan satu lagi, Tuan Yang di-Pertua, chontoh-nya juga, di-Singapura dan juga di-Melaka, sa-saorang yang ada isteri tetapi oleh sebab perkara<sup>2</sup> yang tidak menepati kehendak-nya ia-itu barangkali tidak melahirkan anak, terpaksa menchari jodoh yang lain tetapi oleh sebab Undang<sup>2</sup> Negara itu mengatakan dia mesti mendapat bebenaran daripada isteri-nya yang pertama, maka tidak-lah lulus kehendak-nya itu.

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Untuk penjelasan. Saya bukan-nya orang dari Singapura tetapi saya ada menyemak sedikit sa-banyak Undang<sup>2</sup> Shari'ah Singapura; saya bukan-lah membela Singapura tetapi menyatakan yang sa-benar-nya. Perkara yang di-sebutkan oleh Ahli Yang Berhormat dari Temerloh itu tentang berkahwin lebeh daripada satu di-Singapura ada-lah terkandung dalam Undang<sup>2</sup> Shari'ah Singapura, mengemaskan lagi kedudukan bukan-nya berkahwin lebeh,

tidak boleh atau tundok kepada Undang<sup>2</sup> Negara Singapura—tidak. Itu sa-bahagian daripada Undang<sup>2</sup> Shari'ah Singapura hendak mengemaskan keadaan perkahwinan dan pencheraian orang<sup>2</sup> Islam di-Singapura dan tidak sa-kali<sup>2</sup> saperti yang di-uchapkan oleh Yang Berhormat dari Temerloh itu.

**Enche' Mohamed Yusof bin Mahmud:** Terima kaseh, Tuan Yang di-Pertua. Saya mengatakan perkara ini terjadi di-Melaka.

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Saya dengar tadi di-Singapura.

**Enche' Mohamed Yusof bin Mahmud:** Singapura, Undang<sup>2</sup> yang pertama tadi. Jadi akibat-nya, si-suami tadi terpaksa berzinah menyimpan perempuan atau isteri itu luar daripada Undang<sup>2</sup> Islam. Ini saya katakan satu pencherobohan akan terjadi kepada Undang<sup>2</sup> Islam. Jadi, saya harap dalam pelaksanaan ini saya perchaya tujuan-nya baik, tiap<sup>2</sup> kita berkehendakkan satu Undang<sup>2</sup> itu baik, tetapi chara pelaksanaan-nya itu akan mencheroboh Undang<sup>2</sup> Islam yang saya junjong tinggi dan orang<sup>2</sup> Islam junjong tinggi dan tidak boleh dipinda, di-tambah oleh Undang<sup>2</sup> Negara. Itu sahaja, Tuan Yang di-Pertua.

*Majlis di-tanggohkan sa-hingga 4.30 petang.*

*Sitting suspended at 1 p.m.*

*Sitting resumed at 4.30 p.m.*

(Mr Speaker in the Chair)

## THE MUSLIM COURTS (CRIMINAL JURISDICTION) BILL

### Second Reading

**Mr Speaker:** The debate on the Muslim Courts (Criminal Jurisdiction) Bill is resumed. Sa-belum perbahathan di-sambong, saya suka hendak mengingatkan Ahli<sup>2</sup> Yang Berhormat perkara ini di-kawal oleh State, jadi kalau kita bahathkan perkara yang dalam kuasa State, maka keluar daripada batasan-lah. Sila bahathkan di-atas undang<sup>2</sup> yang berkenaan dengan Federal sahaja.

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Tuan Yang di-Pertua, memandang kepada Rang Undang<sup>2</sup> yang di-bentangkan untok di-binchangkan oleh Dewan ini mengenai memberi kuasa kepada Mahkamah<sup>2</sup> Shara'iyah menjatuhkan hukuman sa-tinggi<sup>2</sup>-nya \$1,000 atau pun hukuman penjara sa-lama<sup>2</sup>-nya 6 bulan, memandang kepada Rang Undang<sup>2</sup> ini, saya rasa bahawa ini ada-lah satu langkah ka-hadapan—satu langkah ka-hadapan bagi kemajuan pengadilan Islam atau pun pengadilan Shara'iyah di-dalam negeri kita ini. Satu langkah ka-hadapan kerana ia ada-lah akan menjadi satu<sup>2</sup>-nya factor yang akan menyamakan perlaksanaan Undang<sup>2</sup> Shara'iyah di-Mahkamah<sup>2</sup> Shara'iyah di-seluruh negeri<sup>2</sup> Tanah Melayu, kerana menurut keadaan sekarang Undang<sup>2</sup> Shara'iyah—kerana, Tuan Yang di-Pertua, telah mengatakan sa-kejap tadi—ada-lah undang<sup>2</sup> yang di-jalankan dan di-kanunkan oleh tiap<sup>2</sup> negeri—dan pada sa-tengah<sup>2</sup> negeri Undang<sup>2</sup> Shara'iyah di-negeri<sup>2</sup> itu membenarkan Mahkamah Shara'iyah menjatuhkan hukuman ada yang \$300 atau \$400 sahaja, paling tinggi pada masa ini dan ada-nya sudah sampai \$1,000 sa-bagaimana yang di-nyatakan tadi oleh wakil dari Pasir Puteh. Maka dengan ada Rang Undang<sup>2</sup> ini yang memberi suatu hukuman yang tinggi, yang sama bagi semua Mahkamah<sup>2</sup> Shara'iyah, maka ini ada-lah suatu dengan sendiri-nya menjadi satu factor yang akan menyamakan perlaksanaan Undang<sup>2</sup> Shara'iyah dan Mahkamah Shara'iyah. Penyamaan perlaksanaan Undang<sup>2</sup> Shara'iyah ini telah menjadi idaman lama dan chita<sup>2</sup> lama sa-tiap orang di-negeri ini, sama ada penyamaan dalam perkara Undang<sup>2</sup> Nikah-Kahwin atau dalam pentadbiran ugama itu sendiri. Dalam menchapai penyamaan ini suatu alat, badan atau saloran yang boleh memainkan peranan yang penting ia-lah suatu badan yang bernama Jawatan-kuasa Tetap Ugama Majlis Raja<sup>2</sup> (Standing Committee on Religion of the Conference of Rulers. Kerana menurut keadaan sekarang ini, memang-lah soal ugama itu tidak dapat di-tadbirkan dari Pusat, kerana dia hanya dapat di-tadbirkan oleh orang yang menjadi hak bagi

tiap<sup>2</sup> negeri itu sahaja, dan menurut yang saya faham, Rang Undang<sup>2</sup> yang ada di-hadapan kita pada masa ini pun telah di-kemukakan oleh pehak Kerajaan, atau pun shor dan recommend yang penoh daripada Jawatan-kuasa Tetap Ugama Majlis Raja<sup>2</sup> ini. Di-antara perkara<sup>2</sup> yang telah di-shorkan oleh Jawatan-kuasa Tetap Majlis Raja<sup>2</sup> ini ia-lah mengadakan Undang<sup>2</sup> Nikah Kahwin yang sama bagi negeri<sup>2</sup> di-Tanah Melayu. Undang<sup>2</sup> Nikah Kahwin yang sama, yang lebeh kemas dan ini ia-lah sa-bahagian, atau satu perkara yang menjadi perjuangan kaum ibu UMNO dan memang-lah perkara ini sa-tahu saya telah di-bawa kepada Jawatan-kuasa Tetap ini dan telah di-binchangkan, dan pada masa ini, shor<sup>2</sup> bagi menyamakan Undang<sup>2</sup> Nikah Kahwin yang lebeh kemas itu, yang lebeh ketat itu, telah pun di-peredarkan kepada Negeri masing<sup>2</sup> untuk di-persetujukan dan di-terima oleh Negeri masing<sup>2</sup>. Maka dengan ada-nya undang<sup>2</sup> ini sekarang, Rang Undang<sup>2</sup> yang ada di-hadapan Dewan ini, yang akan menjadi satu chita<sup>2</sup> penyamaan bagi melaksanakan Undang<sup>2</sup> Shara' pada seluroh Negeri dalam Tanah Melayu ini, maka ada-lah menjadi satu chabaran kepada Negeri<sup>2</sup> dalam Tanah Melayu pada masa ini untuk menerima dan menjalankan pula Undang<sup>2</sup> Nikah Kahwin yang lebeh ketat itu sa-bagaimana yang telah di-binchangkan dan barangkali, di-edarkan oleh Jawatan-kuasa Tetap Ugama Majlis Raja<sup>2</sup> ini kepada tiap<sup>2</sup> Negeri untuk pertimbangan bagi tiap<sup>2</sup> negeri dan apa yang kita boleh buat dalam Dewan ini, hanya berseru-lah sahaja, merayu sahaja kepada tiap<sup>2</sup> Negeri dan tiap<sup>2</sup> Dewan Negeri dan Kerajaan Negeri supaya chepat menerima dan menjalankan dan meluluskan Undang<sup>2</sup> Shara' Nikah Kahwin yang ketat, yang sama itu dengan chepat mungkin, kerana kita berjalan mengikut pederan masa. Apa yang di-perjuangkan bagi penyamaan ini ia-lah pada masa ini, umpama-nya dalam soal nikah kahwin ini, masing<sup>2</sup> Negeri ada undang<sup>2</sup> yang tidak sama, kerana . . .

**Enche' Abu Bakar bin Hamzah:** Saudara saya ini sudah mengambil masa Dewan ini!

**Mr Speaker:** Saya faham!

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Tuan Yang di-Pertua, barangkali tadi ada sedikit kenyataan daripada sahabat saya Ahli Yang Berhormat dari Temerloh pada sa-belah pagi tadi tentang kedudukan Undang<sup>2</sup> Shara' di-Singapura dan Melaka dan saya rasa, saya suka mengambil masa sedikit untuk menjelaskan-nya. Sa-takat yang saya faham, Tuan Yang di-Pertua, bahawa apa yang di-katakan kepada orang<sup>2</sup> di-Singapura yang hendak berkahwin lebeh daripada satu kena tolak, atau keluar daripada Undang<sup>2</sup> Shara' Singapura dan kena ikut Undang<sup>2</sup> Negara Singapura, ada-lah satu kenyataan yang saya rasa tidak betul dengan hakikat yang sa-benarnya, kerana apa yang hendak di-jalankan atau yang di-arahkan oleh Jawatan-kuasa Tetap Ugama Majlis Raja<sup>2</sup> ini ada-lah lebeh kurang sedikit sa-banyak saperti yang di-jalankan di-Singapura itu, kerana apa yang di-jalankan di-Singapura ia-lah Undang<sup>2</sup> Shara' di-sana di-ketatkan sedikit, barang siapa yang hendak berkahwin lebeh daripada satu, harus di-siasat dahulu, macham mana kedudukan kewangan-nya, macham mana kemampuan-nya dan sa-bagai-nya dan apabila segi<sup>2</sup> itu telah memuaskan hati Kadzi, maka baharu-lah Kadzi itu boleh menikahkan si-laki<sup>2</sup> yang hendak berkahwin dua itu dengan isteri baharu-nya. Jadi, kalau hendak di-katakan ini di-jalankan terkeluar daripada Undang<sup>2</sup> Shara', maka tidak berbetulan dalam perkara yang sa-benar-nya, dan Undang<sup>2</sup> Shara' di-Melaka . . . .

**Enche' Mohamed Yusof bin Mahmud:** Saya minta penerangan. Satu daripada syarat undang<sup>2</sup> Singapura yang membenarkan berkahwin lebeh daripada satu, mesti-lah meminta kebenaran daripada isteri yang tua, ada-kah ini di-dalam undang<sup>2</sup> Islam?

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Tuan Yang di-Pertua, kita bukan hendak membinchangkan tentang ugama Islam di-Singapura dan tentang muzahab Islam di-sini, dan saya boleh jawab perkara ini, kalau hendak berbinchang bukan di-dalam Dewan ini. Tuan Yang di-Pertua, pun barangkali pula akan

menahan saya daripada berbinchang perkara itu.

Di-dalam Shara', ada sa-tengah pendapat yang mengatakan, berpegang kapada ayat Kur'an, maksud-nya "kalau kamu tidak dapat adil, melainkan adil kapada isteri kamu, maka kamu kahwin-lah satu". Maka sa-tengah ulama' mengatakan ayat ini yang menyekat, atau yang memberi brake sedikit kapada hak berkahwin lebeh daripada satu itu. Jadi, kalau kita hendak binchangkan soal ini, Tuan Yang di-Pertua, memang panjang, maka banyak pendapat<sup>2</sup> ulama' di-dalam perkara ini dan sa-tengah<sup>2</sup> pendapat itu, barangkali di-ambil oleh sa-tengah<sup>2</sup> negeri, macham Selangor umpama-nya, di-jadikan sa-bagai Undang<sup>2</sup> Shara'. Kedudukan Selangor macham di-Singapura juga, Tuan Yang di-Pertua, dalam perkara nikah kahwin ini. Jadi, ta' boleh kita kata, ini berlawanan dengan Shara', dan ini ada pendapat muzahab dalam Shara' yang boleh di-terima, yang boleh di-jalankan. Jadi, dalam perkara ini, kita harus-lah memandang kapada ugama ini dengan pandangan yang luas dan ugama bukan sempit. Kalau kita men-sempit<sup>2</sup>kan pandangan kita kapada ugama, maka makin sakit-lah kita dan ugama itu akan menyakitkan kita, sedangkan ugama itu mudah, ugama itu luas dan ugama itu ada-lah meliputi segala keperluan hidup yang selalu berubah<sup>2</sup>. Maka dengan sebab itu-lah, kapada siapa sahaja, saya merasa kalau hendak mempunyai fahaman yang agak luas, mendalami-lah sedikit dalam pengajian ugama, tetapi dengan pengajian ugama sa-chara tafsiran yang salah, macham sa-tengah<sup>2</sup> orang baharu belajar dua tiga patah, dia sudah mengajar ugama, dia ingat dia sudah chukup pandai sa-kali. Jadi, dia faham ugama ini sa-chara sempit dan di-gunakan pula ugama itu untuk tujuan<sup>2</sup> politik. Ini tidak boleh, Tuan Yang di-Pertua.

Saya tidak akan memakan masa yang panjang lagi dan sa-bagai penutup-nya, saya merasa bahawa Undang<sup>2</sup> ini, boleh-lah di-terima sa-bagai langkah permulaan. Perubahan<sup>2</sup> lain yang di-kehendaki, sa-tengah daripada sa-tengah-nya . . .

**Mr Speaker:** Panjang lagi, saya takut gelap sa-kali lagi nanti.

**Wan Abdul Kadir bin Ismail:** Sadikit sahaja lagi. Tuan Yang di-Pertua, pada akhir-nya saya katakan tadi, saya berpendapat Undang<sup>2</sup> ini patut-lah di-terima sa-bagai langkah permulaan dan perubahan<sup>2</sup> lain yang di-kehendaki dan banyak perubahan<sup>2</sup> lagi yang di-kehendaki dan sa-tengah<sup>2</sup>-nya ada di-bayangkan tadi oleh sahabat saya wakil dari Pasir Puteh patut-lah di-salurkan pada pendapat saya lebeh dahulu menerusi Jawatan-kuasa Tetap Ugama Raja<sup>2</sup> tadi. Dan saya rasa Kerajaan tentu-lah payah hendak menolak shor<sup>2</sup> Jawatan-kuasa itu semua ternyata dan terbukti dengan shor yang mengenai Undang<sup>2</sup> ini maka di-terima oleh Kerajaan dan di-kemukakan-nya sekarang kapada kita untok di-bahath dan di-luluskan.

**Dato' Nik Ahmad Kamil (Kota Bharu Hilir):** Dato' Yang di-Pertua, terlebih dahulu saya hendak menya-takan yang saya chukup-lah sokong di-atas kemukaan Rang Undang<sup>2</sup> ini, pertama-nya di-beri kuasa pada pandangan saya lebeh<sup>2</sup> lagi kapada Kerajaan Negeri dalam Undang<sup>2</sup> bichara berkenaan dengan kesalahan di-bawah Undang<sup>2</sup> Ugama. Dan juga Rang Undang<sup>2</sup> ini ia-lah akan mengesahkan apa<sup>2</sup> perbuatan yang telah di-buat pada masa yang lalu yang tidak kebetulan dengan Undang<sup>2</sup> tuboh. Tetapi saya tertarek hati pada dua tiga perkara yang di-sebutkan oleh Ahli Yang Berhormat dari Pasir Puteh pagi tadi, dan apa yang saya hendak sebutkan ini harap-lah jangan di-fikirkan saya ini hendak membicharkan berkenaan Undang<sup>2</sup> atau sharat<sup>2</sup> yang ada dalam kuasa Negeri, tetapi sa-balek-nya saya hendak membicharkan atau hendak membawa kapada pandangan Dewan ini ia-lah perkara yang saya fikir yang dahulu-nya ada dalam kuasa Negeri tetapi sekarang ini telah di-tarek daripada tangan kuasa Negeri.

Pagi tadi, dengan ringkas saya sebutkan, Yang Berhormat Ahli dari Pasir Puteh membawa masalah berkenaan dengan beberapa kesalahan yang di-lakukan oleh orang<sup>2</sup> Muslim

dengan orang<sup>2</sup> yang bukan Muslim tetapi orang yang beragama Islam sahaja yang kena hukum, orang<sup>2</sup> yang bukan beragama Islam tidak kena hukum. Jadi, waktu saya dengar tadi, saya tidak sempat lagi menyemak buku Undang<sup>2</sup> tetapi nasib baik Dewan ini di-tanggohkan pada petang ini, sempat-lah saya menyemak Undang<sup>2</sup> yang dahulu, saya sendiri ada masok champor membuat kerja dalam satu Jawatan-kuasa dalam tahun 1951 dan 1952 menggubal Undang<sup>2</sup> yang digelarkan Undang<sup>2</sup> "Council of Religion and Malay Custom and Kadzi's Courts Enactment, 1953"—Undang<sup>2</sup> No. 1 dalam tahun 1953 dalam negeri Kelantan. Di-dalam Undang<sup>2</sup> yang dibuat ini, Tuan Yang di-Pertua, ada syarat mengenakan hukuman di-atas orang<sup>2</sup> Islam menjual, membeli atau pun makan atau minum minuman keras. Ada syarat<sup>2</sup> mengenakan hukuman kepada orang<sup>2</sup> Islam kalau di-dapati makan atau menjual barang<sup>2</sup> makan kepada orang<sup>2</sup> Islam dalam bulan Ramadhan. Dan di-dalam Undang<sup>2</sup> ini juga ada syarat berkenaan dengan menghukumkan orang<sup>2</sup> Islam melakukan kesalahan yang di-katakan khalwat. Ini sudah tetap ada chadangan bagaimana-kah kita hendak menghukum orang Islam yang membuat kesalahan ini. Kemudian ada lagi syarat berkenaan dengan orang yang bukan Islam yang membantu atau bershubahat dengan orang<sup>2</sup> Islam membuat kesalahan itu boleh di-hukum juga. Mithal-nya, saya minta izin, saya sebut berkenaan dengan minuman keras dan kesalahan berkenaan makanan<sup>2</sup> atau minuman<sup>2</sup> dalam bulan Puasa. Saya minta ma'af, Tuan Yang di-Pertua, saya hendak bacha syarat undang<sup>2</sup> ini, Tuan Yang di-Pertua,

"Whoever not being of the Islamic religion knowingly sells any article to a person professing the Islamic religion and thereby abets an offence of purchasing the same in contravention of the provision of Section 172 or 173"—ini berkenaan yang saya sebut tadi—"shall be guilty of an offence cognizable by a magistrate's court and shall be punished" and so on and on.

Ma'ana-nya boleh di-bawa orang yang bukan Islam itu kepada mahkamah

magistrate. Berkenaan khalwat, Tuan Yang di-Pertua, syarat-nya berkata:

"Any person not professing the Islamic religion who abets any person who to his knowledge professes the Islamic religion in the commission of any offence against this Enactment"—termasuk-lah kesalahan berkenaan dengan khalwat itu—"shall be guilty of an offence cognizable by a magistrate's court and shall be punishable in accordance with the provisions of Chapter V of the Penal Code."

Chapter V of the Penal Code itu ia-lah berkenaan dengan kesalahan abetment atau shubahat.

Sekarang, Tuan Yang di-Pertua, saya faham segala syarat<sup>2</sup> ini telah di-tarek keluar daripada kuasa undang<sup>2</sup> itu oleh apa yang di-katakan State List di-dalam Ninth Schedule di-bawah Constitution negara kita. Ini-lah yang saya sebutkan tadi mengatakan apa yang ada dalam kuasa Negeri dahulu telah di-tarek balek.

Ini-lah perkara yang di-bawa oleh Yang Berhormat dari Pasir Puteh tadi. Jadi, kalau tahun 1953 dahulu kita telah legislate mengadakan syarat<sup>2</sup> boleh menghukum orang<sup>2</sup> di-bawah undang<sup>2</sup> Negeri itu, saya fikir patut-lah kita timbang dan kaji sa-kali lagi bagaimana-kah kita hendak memperbetuli apa yang di-katakan sekarang, walau pun ada dalam undang<sup>2</sup>, tetapi ultra vires the Constitution.

Saya tidak hendak mengambil masa Dewan ini panjang menhadangkan apa<sup>2</sup>, sebab kita ada jawatan-kuasa mengkaji perkara ini, tetapi saya rasa wajib bagi saya yang dahulu telah mengambil tahu dalam perkara ini membawa masalah ini kepada pэндangan Dewan ini supaya memikirkan dengan panjang, bermuafakat dan tengok bagaimana-kah chara-nya kita hendak menghidupkan balek sa-kurang<sup>2</sup>-nya kuasa<sup>2</sup> yang dahulu telah ada di-dalam undang<sup>2</sup> sa-buah Negeri yang menjadi satu bahagian daripada Persekutuan Malaysia kita ini.

Saya tidak suka pada kali ini hendak mengeluarkan hujah<sup>2</sup> "legal argument" tetapi saya faham kuasa itu sekarang tidak laku lagi, kerana ada List I dalam Ninth Schedule di-dalam Undang<sup>2</sup> Tuboh kita.

Itu-lah tegoran saya, Tuan Yang di-Pertua, berkenaan dengan masalah ini. Terima kasih.

**Tuan Haji Othman bin Abdullah (Hilir Perak):** Tuan Yang di-Pertua, saya bangun bagi mengalu<sup>2</sup>kan Rang Undang<sup>2</sup> yang ada di-hadapan kita sekarang ini yang pada hakikat-nya memberi suatu kuasa kepada Mahkamah<sup>2</sup> Shara'iyah melakukan dan menjalankan pembicharaan di-atas kesalahan<sup>2</sup> yang di-lakukan oleh orang<sup>2</sup> Islam di-dalam sa-sabuah negeri di-sa-sabuah daripada Mahkamah Shara'iyah itu. Pada asas-nya tentu-lah sa-tiap kita orang<sup>2</sup> Islam menerima dan suka kepada Rang Undang<sup>2</sup> ini. Apa yang kita dengar pada sa-belah pagi tadi dalam perbahathan ini bahawa Rang Undang<sup>2</sup> ini tidak lengkap dan ada chachat serta chedera-nya yang patut di-ambil perhatian oleh Kerajaan dan oleh Kementerian yang berkenaan yang mengemukakan Rang Undang<sup>2</sup> ini.

Tuan Yang di-Pertua, mengikut ajaran Islam dan ajaran agama kita bahawa lahir-nya sa-buah undang<sup>2</sup> atau lahir-nya suatu hukuman di-dalam Islam ia-lah bukan bertujuan bahawa Islam itu hendak menghukum orang. Sa-bagai chontoh di-dalam Islam di-sebutkan sa-orang yang men-churi itu di-kerat tangan, yang menjadi hakikat di-situ bukan-lah kerat tangan dan bukan pula orang itu jangan men-churi, tetapi yang menjadi hakikat daripada undang<sup>2</sup> Islam itu ia-lah supaya sa-tiap orang<sup>2</sup> Islam menghormati undang<sup>2</sup> dan peratoran yang ada kepada ugama-nya sendiri. Ini mengikut fahaman saya ada-lah asas daripada lahir-nya hukum<sup>2</sup> di-dalam Islam. Jadi, kalau sa-kira-nya, Tuan Yang di-Pertua, sa-tiap orang Islam mahu mematohi undang<sup>2</sup> ugama-nya, saya rasa sudah cukup bahawa akibat<sup>2</sup> yang akan di-terima oleh orang<sup>2</sup> Islam, baik di-dunia atau di-akhirat, akan menahan sa-saorang itu daripada melakukan sa-barang kejahatan atau perbuatan yang melanggar undang<sup>2</sup> ugama-nya sendiri. Tetapi apa yang menarik perhatian saya di-dalam perbahathan pada sa-belah pagi tadi ia-itu di-kemukakan satu masalah oleh Yang Berhormat dari Pasir

Puteh dan Yang Berhormat dari Bachok yang mengatakan hukuman kepada sa-orang yang melakukan kejahatan, sedang kepada sa-orang yang lain yang melakukan kejahatan serupa itu tidak di-hukum oleh sebab berlainan ugama.

Tuan Yang di-Pertua, itu-lah menunjukkan betapa luas dan betapa terang-nya asas<sup>2</sup> Islam dan hukuman Islam dalam bidang ini, ia-itu Islam tidak memaksa sa-saorang dan Islam tidak pula menjatuhkan hukuman dengan sa-chara paksa kepada sa-barang orang, melainkan orang<sup>2</sup> yang mengaku<sup>2</sup> undang<sup>2</sup> itu sa-bagai undang<sup>2</sup>-nya. Jadi, tidak ada hak, walau di-dalam Islam dan walau di-dalam mahkamah apa sa-kali pun, yang menjatuhkan sa-suatu hukuman kepada sa-orang yang tidak mematohi atau mengaku<sup>2</sup> undang<sup>2</sup> itu sa-bagai undang<sup>2</sup>-nya.

Tuan Yang di-Pertua, sa-bagai chontoh telah di-terangkan oleh Yang Berhormat<sup>2</sup> dari Pasir Puteh dan Bachok mengatakan masalah khalwat. Khalwat, kalau kita tengok dan kita bahathkan di-dalam masalah Islam, khalwat ini, Tuan Yang di-Pertua, tidak berjumpa satu offence atau kesalahan dalam Islam, sebab ma'ana khalwat ia-itu menyembunyikan diri di-dalam gua batu, mithal-nya, dia bertahajjud kepada Tuhan—itu dinamakan khalwat, tetapi istilah baharu bagi khalwat ia-itu perchamporan sa-orang laki<sup>2</sup> dengan sa-orang perempuan yang boleh kahwin dudok di-tempat<sup>2</sup> yang sunyi<sup>2</sup> itu di-namakan khalwat. Apa-kah ini dapat di-terima oleh undang<sup>2</sup> Islam mengikut tafsiran ini. Ini satu masalah. Masalah yang lain ia-itu kita tangkap-lah manusia yang berdua ini yang sedang berchumbu<sup>2</sup> dalam satu tempat yang tersembunyi, di-dalam hukuman Islam sa-orang perempuan Islam dan sa-orang laki<sup>2</sup> yang tidak Islam ada-kah boleh mengikut undang<sup>2</sup> Islam menghukum orang yang bukan Islam mengikut undang<sup>2</sup> Islam?

**Enche' Abu Bakar bin Hamzah:** Yes, boleh.

**Tuan Haji Othman bin Abdullah:** Saya tidak minta Ahli Yang Berhormat itu menjawab, tetapi masalah ini

akan lebih panjang, sebab kalau kita hendak mengatakan bahawa undang<sup>2</sup> Islam boleh menghukum kepada sa-orang yang bukan Islam itu, maka undang<sup>2</sup> itu merupakan undang<sup>2</sup> negara, ia mesti di-jadikan sa-bagai undang<sup>2</sup> negara seperti negara Persekutuan Malaysia ini; undang<sup>2</sup> itu menjadi undang<sup>2</sup> negara. Menjadi satu kesalahan di-dalam Penal Code mithalnya yang boleh menghukum siapa juga orang yang melakukan kejahatan yang sa-umpama Undang<sup>2</sup> Kesalahan Jenayah yang kita punya sekarang ini yang meliputi kepada warga-negara, tidak kira dia Islam atau tidak Islam. Saya yakin dan perchaya bahawa undang<sup>2</sup> Islam boleh di-bawa ka-sini dengan syarat bahawa undang<sup>2</sup> itu merupakan satu undang<sup>2</sup> yang di-namakan undang<sup>2</sup> negara.

Tetapi pada hari ini, Tuan Yang di-Pertua, yang kita bahathkan bukanlah masaalah hendak menjadikan undang<sup>2</sup> Islam itu kepada undang<sup>2</sup> negara, tetapi keadaan dan bentuk yang Islam sa-bagai ugama rasmi yang mempunyai hak yang tertentu oleh sa-tiap Negeri dan Negeri itu berkuasa di-atas soal<sup>2</sup> ugama-nya dan tidak boleh di-sempurnakan, atau pun di-champur-adokkan, atau pun di-champur tangan oleh Mahkamah Adat.

Jadi, Tuan Yang di-Pertua, jelas di-sini, terang bahawa sa-barang orang Islam yang melakukan kejahatan, atau pun khalwat mithal-nya, boleh di-hukum, mengikut undang<sup>2</sup> Islam, tetapi mengikut fahaman saya, sa-saorang yang bukan Islam tidak boleh di-hukum sa-chara undang<sup>2</sup> Islam seperti mithal-nya yang lain, kalau kita katakan negeri ini ada satu undang<sup>2</sup> negara, kita katakan siapa ta' sembahyang, kita denda 10 rotan, atau masok jail, kita kata bagini: Sembahyang ini wajib kepada tiap<sup>2</sup> orang Islam sahaja, tetapi kepada orang yang bukan Islam, sembahyang itu tidak wajib, sebab syarat wajib orang itu sembahyang ia-lah Islam, sedangkan ia tidak Islam. Bagaimana undang<sup>2</sup> negeri boleh menghukum sa-saorang yang bukan Islam yang ta' sembahyang itu boleh di-hukum dan di-denda dan masok jail, walau pun boleh di-buat undang<sup>2</sup> seperti itu,

tetapi mengikut hakikat ugama, itu tidak boleh—tidak boleh di-buat begitu, sebab di-dalam ugama mengatakan dia tidak boleh memaksa orang<sup>2</sup> lain dalam soal keperchayaan ugama.

Jadi, masaalah-nya, Tuan Yang di-Pertua, ada-lah masaalah yang terlalu lebar, yang terlalu luas, tetapi saya kemukakan di-sini ia-lah kerana mendengar keterangan<sup>2</sup> yang di-kemukakan oleh Ahli Yang Berhormat dari Bachok dan Ahli Yang Berhormat dari Pasir Puteh—itu bukan satu soal kedzaliman, kalau di-namakan itu sa-bagai satu kechachatan Rang Undang<sup>2</sup> ini. Sa-benar-nya Rang Undang<sup>2</sup> ini bukan memberi satu hukuman kepada sa-tiap orang, tetapi undang<sup>2</sup> ini hanya memberi pengakuan kepada Mahkamah Shara' yang melakukan pembicharaan di-dalam Mahkamah Shara'-iyah itu, mengikut undang<sup>2</sup> dan Perlembagaan.

Ada pun chara bagaimana hendak menjalankan, bagaimana hendak mendenda, bagaimana hendak menghukum—itu terserah apa yang ada tertulis di-dalam Perlembagaan kita bahawa State Assembly, atau Majlis Meshuarat Undangan Negeri itu berkuasa menentukan chara bagaimana hendak melangsungkan perkara ini hanya sa-bagai green light kepada Mahkamah Shara'iyah yang boleh melakukan pembicharaan di-atas sa-barang jenayah, tetapi tidak lebih daripada \$1,000 dan enam bulan jail. Ini jelas dan saya rasa, kalau perkara ini kita hadkan perbahathan kita kepada masaalah ini sahaja, maka tidak berbangkit masaalah orang yang tidak Islam itu di-jail atau tidak di-jail, atau orang yang tidak Islam boleh di-tangkap atau tidak di-tangkap dan di-hukum masok Islam, sebab benda itu satu masaalah yang lain, satu masaalah yang tidak berkait sama sa-kali dengan Rang Undang<sup>2</sup> yang ada di-hadapan kita. Begitu pula hal-nya dengan masaalah kahwin, masaalah cherai-berai, masaalah nikah, masaalah gantong nushuz, umpama-nya, itu sama sa-kali berkait dengan Rang Undang<sup>2</sup> yang ada di-hadapan kita, sebab itu bukan merupakan satu

offence, atau satu kesalahan yang dilakukan oleh sa-saorang Islam. Itu berkait dengan Undang<sup>2</sup> Nikah Kahwin yang ada pada sa-sabuah negeri itu.

Ada pun yang ada di-hadapan kita sekarang ini, sama ada chachat, atau tidak ia-itu membenarkan Mahkamah Shara'iyah mengaku pembicaraan seperti yang terkandung di-dalam-nya, sebab membenarkan, melakukan pembicaraan oleh Mahkamah Shara'iyah itu ada-lah satu perkara yang tinggi di-dalam Undang<sup>2</sup> Perlembagaan kita, sebab itu-lah di-dalam undang<sup>2</sup> ini, kita kemukakan soal yang seperti ini, sama ada chachat atau pun tidak.

Tuan Yang di-Pertua, bila saya sudah menceritakan perkara ini, sudah tepat seperti itu, maka saya tidak ingat hendak berchapak lebih panjang daripada itu, oleh kerana kalau kita berchapak lebih panjang daripada itu, erti-nya kita menanya satu perkara yang tidak ada kaitan di-dalam perkara ini, dan perkara ini akan menjadi panjang.

Jadi, pada akhir-nya, keterangan ucapan saya ini dapat di-terangkan bahawa jangan-lah Ahli<sup>2</sup> Yang Berhormat dari PAS itu sahaja-lah yang menganggap bahawa orang<sup>2</sup> PAS sahaja yang mengerti, terutama sa-kali kawan saya Ahli Yang Berhormat dari PAS itu sahaja-lah ahli di-dalam soal<sup>2</sup> ugama, sebab Ahli<sup>2</sup> daripada Perikatan ini pun ada juga—itu belum termasuk lagi Ahli Yang Berhormat dari Johor Tenggara, yang juga telah barangkali lebih dahulu daripada menjadi guru daripada Ahli<sup>2</sup> yang lain. Jadi, rasa saya, masaalah itu, masaalah yang hendak di-bawa oleh Ahli Yang Berhormat dari Bachok, Ahli Yang Berhormat dari Pasir Puteh yang mengatakan: Ai! kalau-lah begitu, kena-lah kita mengadakan tiga Mahkamah—satu Mahkamah Adat, satu Mahkamah Shara' dan satu lagi Mahkamah entah apa lagi! Jadi, itu sa-bagai satu khayalan yang tidak wujud, kalau hendak di-wujudkan, tidak wujud.

**Mr Speaker:** Ahli Yang Berhormat, kalau boleh, ingatkan masa kita ini! Saya takut bila sampai masa-nya, macham hari itu, macham meshuarat

yang sudah, hendak berpanggil, di-tarek Ahli<sup>2</sup>—ta' ada siapa yang duduk di-sini, bila sampai masa ta' ada orang yang hadir, jadi jimatkan-lah masa sadikit!

**Tuan Haji Othman bin Abdullah:** Tuan Yang di-Pertua, saya ini berchapak hendak stop sudah. Saya hendak mencheritakan kekeliruan yang di-timbulkan oleh Ahli Yang Berhormat dari Bachok itu, oleh kerana dengan dia menimbulkan satu fahaman yang seperti itu, dia boleh merachunkan fikiran orang<sup>2</sup> yang tidak begitu faham tentang kedudukan ini.

**Enche' Abu Bakar bin Hamzah:** It is my opinion, Sir. I have the right to say anyhow—bukan hendak merachun.

**Tuan Haji Othman bin Abdullah:** Tuan Yang di-Pertua, ini fikiran saya pula—itu opinion dia, ini opinion saya. Jadi, pada fahaman saya, fahamannya itu tidak betul, sebab saya kata fahaman itu tidak boleh mewujudkan tiga buah Mahkamah yang boleh menghukum sa-orang manusia di-dalam negeri ini—ta' boleh wujud, ta' boleh jadi, kalau macham itu kachau di-dalam negeri ini, kachau, Tuan Yang di-Pertua!

Jadi, apa yang kita minta sekarang, sa-bagaimana Ahli Yang Berhormat dari Kota Bharu Hilir kata tadi, menerangkan dengan jelas, memang ada di-dalam Undang<sup>2</sup> Tahun 1953 di-sabuah negeri yang bernama Undang<sup>2</sup> Ugama Islam, Adat Istiadat Melayu dan Mahkamah<sup>2</sup> Shara' pada tahun 1953 yang boleh menghukum sa-saorang yang melakukan jenayah, mengikut ugama Islam di-dalam Mahkamah Shara' dan orang yang melakukan itu bukan Islam, maka orang yang bukan Islam itu, Mahkamah Shara' tidak berhak menghukum-nya, tetapi yang berhak dia terta'alok kepada Undang<sup>2</sup> Mahkamah Adat—dia di-hantar kepada Mahkamah biasa dan dia akan di-hukum oleh magistrate, oleh kerana dia bukan orang Islam—itu kedudukan pada tahun 1953, ta' usah bahath berkenaan dengan masaalah lain.

Sekarang ini menjadi satu masaalah pada kita, apa-kah undang<sup>2</sup> yang

saperti ini maseh berlaku di-dalam tiap<sup>2</sup> buah negeri, atau undang<sup>2</sup> ini sudah di-mansokhkan oleh penyata yang ta' kita ketahui, erti-nya sudah di-adakan satu undang<sup>2</sup> yang lain dan kalau sudah di-matikan, di-mansokhkan oleh penyata, di-mansokhkan oleh satu undang<sup>2</sup> yang lain, apa-kah kita tidak boleh membangkitkan balek supaya undang<sup>2</sup> yang telah di-hapuskan, atau di-mansokhkan itu di-kuatkuasakan balek supaya jangan berlaku sa-suatu apa yang di-katakan tidak melakukan ke'adilan terhadap dua warga negara yang berlainan ugama, yang berlainan faham keperchayaan, tetapi melakukan jenayah yang satu, tidak-kah boleh Mahkamah itu menjatuhkan hukuman di-atas kedua<sup>2</sup>-nya yang berlainan ini yang melakukan satu kejahatan dengan hukuman yang sama daripada Mahkamah yang berlainan, ia-itu Mahkamah Shara' dengan Mahkamah Adat. Itu-lah masaalah yang harus kita kemukakan sekarang ini sa-bagai satu penyenang hati, penyedap mata, di-dalam menghadapi masaalah ini supaya jangan berlaku sa-suatu yang boleh mengancham orang Islam dengan hukuman<sup>2</sup> dan kehormatan Islam itu oleh orang yang bukan Islam di-dalam negeri ini. Terima kaseh.

**Enche' Abdul-Rahman bin Ya'kub:** Tuan Yang di-Pertua, sa-benar-nya Rang Undang<sup>2</sup> ini senang di-mengertikan. Dan jika kita mengikuti perbahathan yang biasa tidak-lah akan menimbulkan begitu banyak hujah<sup>2</sup> berkenaan dengan Undang<sup>2</sup> ini. Tujuan Undang<sup>2</sup> ini ia-lah supaya membolehkan Mahkamah Shara'iyah di-dalam tiap<sup>2</sup> negeri itu membicharakan kesalahan<sup>2</sup> melanggar Undang<sup>2</sup> yang telah di-buat oleh Majlis Undangan Negeri, mithal-nya khalwat dan perkara<sup>2</sup> yang lain. Dengan tidak ada Undang<sup>2</sup> yang saperti ini, Mahkamah<sup>2</sup> tersebut itu tidak ada berkuasa; ini sahaja maksud Undang<sup>2</sup> itu.

Clause yang ke-3 ia-lah supaya segala perbicharaan yang di-buat sa-belum Undang<sup>2</sup> ini berjalan kuat kuasa-nya (ia-itu sa-belum di-benarkan oleh Ahli<sup>2</sup> Dewan Ra'ayat dan Dewan Negara kelak) menjadi perbicharaan yang sah. Kalau tidak ada Undang<sup>2</sup>

ini, segala perbicharaan itu tidak sah, kerana Mahkamah itu chuma mempunyai kuasa saperti yang di-kehendaki oleh List II dalam Schedule yang Kesembilan dalam Constitution Persekutuan atau Perlembagaan Persekutuan. Bagaimana pun, sunggoh pun saya boleh dudok sahaja chuma berkata segala perkara<sup>2</sup> yang di-bangkitkan itu ada-lah termasuk dalam kuasa Majlis Undangan Negeri mengikut Perlembagaan, tetapi elok-lah saya memberi jawapan yang saya fikir patut di-beri.

Ahli Yang Berhormat daripada Pasir Puteh telah menimbulkan satu soalan, ia-itu beliau berharap bahawa tingkatan hukuman yang tersebut di-dalam Clause 2 dalam Rang Undang<sup>2</sup> ini tidak merupakan satu tingkatan yang tidak boleh di-pinda dan di-ubah dalam menggunakan perkataan-nya ia-lah bukan satu Undang<sup>2</sup> yang mutlak. Jawapan-nya ya, kerana Parlimen boleh membuat, Parlimen boleh mengubah Undang<sup>2</sup>, Parlimen boleh meminda Undang<sup>2</sup>, Parlimen boleh memansokhkan Undang<sup>2</sup>; itu jawapan-nya. Kalau Parlimen berfikir di-masa akan datang hukuman tersebut di-dalam Clause 2 itu tidak menchukupi, ia-nya boleh di-ubah. Saya bersukachita mendengar fahaman beliau bahawa Ahli Yang Berhormat itu sedar bahawa di-tingkat ini kita belum lagi dapat memberi kuasa yang begitu luas, yang begitu banyak kepada Mahkamah<sup>2</sup> Shara'iyah di-dalam negeri<sup>2</sup> kita ini. Saya tidak perlu-lah sebutkan atau ulangi ulasan<sup>2</sup> yang baik yang telah di-berikan oleh Ahli Yang Berhormat itu tadi.

Berkenaan dengan perkara<sup>2</sup> kechil yang di-timbulkan oleh Ahli Yang Berhormat daripada Johor Bharu Timor, Ahli Yang Berhormat dari Temerloh, Ahli Yang Berhormat dari Kuala Trengganu Utara, (saya katakan perkara kechil, bukan perkara itu tidak ada kena mengena langsung), semua perkara<sup>2</sup> yang di-kemukakan oleh mereka itu ada-lah di-bawah kuasa Kerajaan Negeri. State List yang ke-II Perlembagaan Persekutuan Ninth Schedule: harta pencharian, tingkatan hukuman, soal sama ada sa-orang

Islam patut mendapat keizinan daripada isteri sa-belum beristeri tiga, empat atau dua itu ada-lah terpulang kepada Kerajaan Negeri.

Hujah yang di-timbulkan oleh Ahli Yang Berhormat di-seberang sana (Bachok) mempunyai beberapa perkara Undang<sup>2</sup> yang baik tetapi kalau-lah beliau, mithal-nya sahaja, baca "Undang<sup>2</sup> Council of Religion and Malay Custom and Khathis Courts Enactment, 1953" berkenaan dengan procedure, Tuan Yang di-Pertua, beliau akan baca di-dalam Undang<sup>2</sup> tersebut Section 62 dan section<sup>2</sup> yang lain chara<sup>2</sup> atau pun procedure yang mesti di-ikuti oleh Mahkamah<sup>2</sup> di-dalam menjalankan pembicaraan. Itu nyata tersebut di-dalam State List yang ke-II yang mana berbunyi, ya'ani Majlis Undangan Negeri berkuasa menubuhkan Mahkamah<sup>2</sup> Shara'iyah dan juga menyediakan chara<sup>2</sup> procedure (the Constitution, the Organisation and Procedure of Muslim Courts); itu tersebut dalam Perlembagaan dan Dewan Ra'ayat ini tidak mempunyai kuasa untuk menetapkan perkara itu.

Satu perkara lagi yang di-bangkitkan oleh beliau ia-lah Undang<sup>2</sup> ini patut comprehensive. Tidak dapat comprehensive lagi kerana kita tidak berkuasa. Kuasa dalam tangan Kerajaan Negeri, procedure, evidence, Constitution of Court dalam tangan Kerajaan Negeri, dan tidak boleh comprehensive daripada ini lagi. Soalan apa dia barang criminal itu academic sangat, saya tidak akan membuang masa Dewan Ra'ayat ini sama ada perkara ini criminal, perkara itu tidak. Masaalah ta'rif criminal, saya rasa, tidak kena mengena-lah dengan Undang<sup>2</sup> ini. Jadi saya tidak-lah bersetuju dengan chadangan Ahli Yang Berhormat itu yang menghendaki supaya Rang Undang<sup>2</sup> ini di-tanggohkan. Fahaman Ahli Yang Berhormat itu ada-lah berlawanan dengan fahaman Ahli Yang Berhormat daripada Pasir Puteh.

Sekarang, Tuan Yang di-Pertua, saya bangkitkan soalan yang penting yang telah di-bangkitkan oleh Ahli Yang Berhormat daripada Pasir Puteh, Ahli Yang Berhormat daripada Kota Bharu Hilir dan daripada Hilir Perak,

ia-itu berhubung dengan sama ada sa-saorang laki<sup>2</sup> yang bukan Islam yang, mithal-nya, telah di-dapati dalam sa-buah bilek dengan sa-orang perempuan Islam boleh di-denda di-bawah Undang<sup>2</sup> yang ada pada masa ini.

Ahli Yang Berhormat daripada Kota Bharu Hilir telah menerangkan, dan saya menguchapkan ribuan terima kaseh kepada beliau dalam perkara ini. Sa-benar-nya saya pun pada pagi tadi tidak tahu Undang<sup>2</sup> ini ada, ma'alum-lah kita bukan orang dari Kelantan bukan di-peranakkan di-Kelantan dan bukan dudok di-Kelantan. Section 196 dan 197 di-dalam Undang<sup>2</sup> Council of Religion and Malay Custom and Khathis Courts Enactment tahun 1953 yang boleh menghukumkan sa-orang yang bukan Islam menghasutkan orang Islam membuat, mithal-nya khalwat atau minum arak di-dalam Mahkamah biasa—Magistrate Court. Saya telah meminta nasehat sa-bagaimana yang saya mesti buat daripada pakar Undang<sup>2</sup> kita di-dalam Attorney-General's Chambers, mereka berpendapat bahawa sunggoh pun Undang<sup>2</sup> itu berjalan kuat kuasa-nya sa-belum Perlembagaan Persekutuan berjalan kuat kuasa-nya, tetapi sa-telah kita ada Perlembagaan ini, maka Undang<sup>2</sup> tersebut (section 196 dan 197) pada masa ini tidak ada mempunyai kuat kuasa lagi, kerana mengikut State List Item (1) itu menerangkan Undang<sup>2</sup> yang boleh di-buat oleh Kerajaan Negeri dalam perkara ini hendak-lah di-kenakan kepada orang<sup>2</sup> Islam sahaja. Di-sini saya suka menerangkan bukan-lah bererti bahawa tidak ada perbezaan fahaman dalam soalan ini, ada perbezaan faham. Satu lagi perkara yang harus dapat di-buat dalam perkara ini ia-lah jika di-fikirkan patut, menggunakan dengan tidak memandang kepada Undang<sup>2</sup> Kelantan yang saya sebutkan tadi, section 107, section 108 dan lain<sup>2</sup> dalam Penal Code yang mempunyai kuat kuasa seluruh negeri Persekutuan ini. Di-dalam Undang<sup>2</sup> tersebut menerangkan sa-siapa yang menghasut—saya menggunakan perkataan menghasut tidak begitu tepat, dalam perkataan Inggeris-nya "abet the commission of an

offence", akan salah. Perkataan "offence" pula ada di-ta'arifkan didalam undang<sup>2</sup> "Criminal Procedure Code", yang bererti apa sahaja yang di-pandang salah dari segi undang<sup>2</sup>—apa sahaja undang<sup>2</sup>. Jadi, perkara ini boleh-lah ada jawapan, sama ada boleh di-denda di-bawah Undang<sup>2</sup> Penal Code, Section 107 dan lain<sup>2</sup> atau pun tidak. Pakar<sup>2</sup> yang telah menasihatkan saya tidak sama fahaman-nya. Dan Majlis Dewan Ra'ayat ini tidak dapat memberi keputusan, kerana kuasa untok mengta'arifkan undang<sup>2</sup> itu ada-lah terpulang kepada mahkamah.

Bagaimana pun, Tuan Yang di-Pertua, dalam soalan ini banyak fahaman yang telah di-kemukakan dan di-beri ada-lah menjadi kewajipan bagi Kerajaan menimbangkan dengan sadasalam<sup>2</sup>-nya. Perkara ini sama ada saperti di-maksudkan oleh Yang Berhormat dari Kota Baharu Hilir dan Yang Berhormat dari Hilir Perak tadi patut-lah undang<sup>2</sup> saperti yang tersebut dalam Section 196 dan 197 saperti mana di-Kelantan itu di-hidupkan sa-mula supaya menchegeh orang yang bukan Islam itu menghasut orang Islam melanggar undang<sup>2</sup> yang tersebut di-dalam tiap<sup>2</sup> negeri di-Tanah Melayu. Perkara ini saya tidak boleh beri jaminan bahawa Kerajaan akan membuat undang<sup>2</sup> demikian, tetapi saya chuma boleh katakan ia-lah saya akan selideki dan saya akan serahkan kepada Menteri yang berkenaan, ia-itu Menteri Kehakiman. Kerajaan terpaksa-lah menimbangkan sama ada perkara itu baik atau pun tidak. Demikian-lah sahaja saya rasa jawapan yang perlu saya beri dalam perkara ini.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr Speaker in the Chair)

Clauses 1 to 3 inclusive ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

## THE PENAL CODE (AMENDMENT) BILL

### Second Reading

**The Minister of Home Affairs (Dato' Dr Ismail bin Dato' Haji Abdul Rahman):** Mr Speaker, Sir, I beg to move that the Bill intituled, "An Act to amend the Penal Code" be read a second time.

In a case decided by the Court of Appeal, it was held that upon the wording of sections 395, 396, 399 and 400 of the Penal Code, whipping is mandatory. This was brought about as a result of amendments thereto made under the Revised Edition of the Laws Enactments 1932 and 1933. Whether such amendments can be regarded as merely consequential and, therefore, within the powers of the Commissioner of Law Revision, is doubtful. It is, however, thought that the imposition of whipping in respect of these offences should be left to the discretion of the Courts.

In another decision of the High Court, it was held that the ultimate proceeds of cheques dishonestly obtained do not fall within the existing definition of "stolen property". It is considered that this defect in the law should be remedied by defining "stolen property" in section 410 of the Penal Code to include proceeds of stolen property, in order to prevent offenders retaining the fruits of their crime by conversion into other forms of property. This amendment is provided for in Clause 7.

The other amendments provided by this Bill are either consequential or minor in nature and are adequately explained in the Explanatory Statement.

Sir, I beg to move.

**Enche' Tan Siew Sin:** Sir, I beg to second the motion.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, in introducing this Bill, the Honourable Minister has, perhaps in convenience, deliberately avoided explaining the new amendments to

sections 395 and 396 of the Penal Code. The present amendment 396 says:

"If any one of five or more persons, who are conjointly committing gang-robbery, commits murder in so committing gang-robbery, every one of those persons shall be punished with death or imprisonment for life, or for a term which may extend to ten years, and, where the punishment is not death, shall also be liable to whipping."

Mr Speaker, Sir, under this new amendment if five or more persons go to rob a person and if, in the course of committing that robbery one of them commits murder, than all of them shall be hanged.

Sir, in a recent case in England—I think it is known as the Dereks Case—two accused were charged with the murder committed by one of them whilst the other was already in Police custody. The person committing the murder was too young to be hanged. So, the other person, who was already in the Police custody when this crime was committed, was hanged in his stead. This caused such a public outcry that there started a very strong movement in England to do away with the death penalty, and from the papers we understand that the first move of turning that Bill into law has already been passed by the Parliament of England. Mr Speaker, Sir, even in the case of pure murders, the English experience has shown that there may have been executions of innocent victims. In the case of Christie, who was hanged also recently before hanging was abolished in England, he admitted before his death to the murder of another person's wife whose husband was hanged for her alleged murder.

Mr Speaker, Sir, recently the public executioner of England, Harry Allen, retired from his post after 25 years as Britain's executioner, first under a Mr Peerpoint and then acting as the chief executioner himself. He has something very interesting to say with regard to death for cases of murder. He said that in his 25 years as the public executioner of England he has noticed a change in the personality and the psychology of condemned men. In the early part of this century, he said, those people sentenced to death had

a moral misgiving. Today the people sentenced to death had no feeling of that sort whatsoever and in fact they felt that they were being sought off as martyrs and that it was a brave thing to be hanged and this feeling was encouraged by prisoners in prisons banging upon their cell doors and chanting on the date of the execution and that, thirdly, he found as a matter of fact that killings did not decrease the cases of hanging.

Mr Speaker, Sir, generally this amendment is against the modern trend of punishment. It is in fact a retrogressive step and countries which have abolished hanging have shown no increase of crimes punishable with death. It has been also said by sociologists that where a crime involves punishment with death it draws to itself a certain kind of macabre interest in trials which heighten the drama of such trials and in that way, to some extent, encourages onlookers to want to commit such crimes in order to become centres of attraction. It has been believed by the sociologists that where crimes are not punishable with death, interest in those trials noticeably drop and the attendance in the courts are reduced. Mr Speaker, Sir, punishment by death is not only a retrogressive step, it is backward looking and it brings us back to the old medieval belief that one must meet the crime with the same amount of punishment and that an eye shall be taken for an eye. Under the influence of the psychologists and psychiatrists of the twentieth century people concerned with punishment have come more and more to accept the corrective and preventive aspects of punishment.

In a commercial crime especially the motive is economic. In a crime which has economic aspects, like robbery, the motive is partly economic and surely one does not expect that the average millionaire would commit gang robbery. Gang robbery would usually be committed by people who are in need of economic assistance. Mr Speaker, Sir, in the normal criminal liability, a person is only liable to punishment where he is involved in a crime: for example, a

person who abets a crime, a person who aids in a crime, or a person who assists a criminal after a crime has been committed. But in this case the extension of conspiracy is from gang robbery to murder; in other words, if a person is involved as a driver in the commission of unarmed gang robbery and is awaiting his friends to come out of the victim's house and if as the victim chases one of the robbers he is killed, then according to this amendment the person sitting in the car will be hanged. It similarly follows that where the person sitting in the car is arrested by the police and is taken to the police station even before the gang robbery is committed and as the robbers are going into the House, he will be hanged if in escaping from there one of them commits murder. Mr Speaker, then there is the other instance in which there is a killing during the escape from a robbery. If during the escape from the victim's house the victim is killed and happens to be killed by accident, only the person who killed the victim would know whether it was an accident or not. On the apprehension of all the robbers involved in the robbery, the police is only able to adduce evidence that the victim has been killed upon grounds which give rise to a suspicion that a murder has taken place. In such an instance, we will come to the next question. The police would like to know who killed the victim. Now, if there was no amendment, it is quite possible that one of the other gang robbers would come forward to say that it was "X" who killed. "X" would then come forward to show how the victim happened to be killed and whether or not the victim happened to be killed by accident. But under the new law not one member of the gang robbers would come forward to say that "X" killed the victim, because by saying that "X" killed the victim he accuses "X" of having done the killing which the Police suspect murder; and if "X" is unable to say that it was not murder but accidental death or manslaughter, there is a likelihood that the person who said "X" killed would also be hanged together with "X"! This amendment, Mr Speaker, Sir, I suspect,

has come after the Simmons case. If you, Sir, will remember the Simmons case, a group of about 10 people were supposed to have entered a house to commit theft. In entering the house, six of them were known to have rushed into the house whereupon Mr Simmons fought with one or two of them, and in that fight Mr Simmons was stabbed to death. The defence, Mr Speaker, Sir, said that it was accidental death, or death caused by accident with no intention to kill, and that if it was not accidental death at the most it was only manslaughter. During the course of the trial, the Police were unable to produce evidence as to show which of the six killed Mr Simmons. So, in order to make it a murder charge, they had to prove murder. But, Mr Speaker, Sir, because there was no evidence that this was a murder as a cause of robbery, and no one person could be directly accused of that murder, there was an acquittal of four, leaving three, and these three pleaded guilty to gang robbery without murder. Upon coming into force of this amendment, six of those people would have been hanged.

So, Mr Speaker, Sir, under this amendment not only is a person liable if he conjointly commits gang robbery, but we do not know, under this amendment, what "conjointly committing in gang robbery" means; and this has not been defined. According to the normal usage of law, and according to the ordinary meaning of legal terms, "conjointly committing in gang robbery" would include running away from the scene of gang robbery, because the commission is not complete until escape is complete. In this case where there is a conjoint intention to commit gang robbery, even after the gang robbers have dispersed and are going home, if one of them commits murder then all of them who had joined in for the commission of gang robbery would be liable to death penalty.

**Dato' Dr Ismail:** Mr Speaker, Sir, as usual, the Honourable Member for Dato Kramat always sees things from the wrong angle. He goes from one extreme to another, and treated us to a lot of irrelevancies. He said that I never

mentioned sections 395 and 396. Now, if he had been more interested in listening to me than having himself heard, he would have noticed that I said that in a case decided by the Court of Appeal, it was held that upon the wording of sections 395, 396, 399 and 400 of the Penal Code whipping is mandatory. Now, the object of this amendment is to make the whipping *not* mandatory.

Now, as regards sections 395, 396 and 399, they stand as they are; the only amendment is to make the whipping *not* mandatory. Now he starts to argue about the merit of hanging, should be abolishe.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, on a point of information. Surely the amendment stands as a whole, because the whole of these sections are repeated.

**Dato' Dr Ismail:** Sir, if you go to a barber you just cut your hair, it does not mean your whole body is being cut. (*Laughter*). Now he goes on to the point of arguing about this death penalty, Sir, which is entirely irrelevant. So, I think, Sir, actually although I have listened to him in the last 10 minutes, I answered him in only 30 seconds.

**Enche' Lim Kean Siew:** On a point of information, Mr Speaker, Sir, I believe my copy says: sections 395, 396, 399 and 400 of the Code are hereby repealed and the following new sections substituted therefor; and all these words are in the new sections.

**Enche' Abdul-Rahman bin Ya'kub:** Mr Speaker, Sir, in what respects other than whipping are these sections 395, 396, 399 and 400—in what respects, other than whipping, do they differ from the old provisions?

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Speaker, Sir, I believe that the debate is closed because the Honourable Minister has replied. (*Laughter*).

**Enche' Abdul-Rahman bin Ya'kub:** Mr Speaker, Sir, he asked the question, because he said the whole amendments must be read together; but the purpose of the Bill is the question of whipping.

So he introduces new elements entirely; let him clarify to this House.

**Mr Speaker:** I allowed that because that was a clarification.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr Speaker in the Chair)

*Clauses 1 to 9 inclusive ordered to stand part of the Bill.*

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

### THE CRIMINAL PROCEDURE CODE (SINGAPORE) (AMEND- MENT) BILL

#### Second Reading

**Dato' Dr Ismail:** Mr Speaker, Sir, I beg to move that a Bill intituled "An Act to amend the Criminal Code of Singapore" be read a second time.

The amendment is straightforward, and the reasons therefor have been set out fully in the Explanatory Statement. I have nothing further to add.

Sir, I beg to move.

**Enche' Tan Siew Sin:** Sir, I beg to second the motion.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr Speaker in the Chair)

*Clauses 1 and 2 ordered to stand part of the Bill.*

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

### THE REPRINT OF FEDERAL LAWS BILL

#### Second Reading

**Dato' Dr Ismail:** Mr Speaker, Sir, I beg to move that a Bill intituled "An

Act to provide for the reprinting of certain federal legislation and for matters connected therewith and incidental thereto" be read a second time.

The reasons for this measure are fully set out in the Explanatory Statement appended to this Bill and need little elaboration by me.

To produce a conventional revised edition of the laws of Malaysia is impracticable at present because of the complexity of the laws in force in the four components of Malaysia and in the eleven States of Malaya. Up-to-date reprints of certain federal laws, including the modifications made to them under section 74 of the Malaysia Act, are, however urgently needed for general convenience. To produce such reprints, the Reprint Commissioner will require the powers conferred by Clause 4, and the reprints should have the status of authentic texts as provided in Clause 5, in order that they may be used in Courts.

Sir, I beg to move.

**Enche' Tan Siew Sin:** Sir, I beg to second the motion.

**Dato' Nik Ahmad Kamil (Kota Bharu Hilir):** Mr Speaker, Sir, I fully support the introduction of this Bill.

We are really in short supply of our volumes of statutes and so on. I have heard comments made by young lawyers who have come back and have gone into practice complaining that they cannot just buy any law books. For that matter, Sir, in our own Library in Parliament here, we lack many, many volumes of statutes to which we will probably have recourse to refer now and again. I do hope that, when this Bill becomes law, immediate action will be taken by the Ministry concerned to see that the old laws are reprinted and made available not only to Government Departments and Houses of Parliament but also to the public.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr Speaker in the Chair)

*Clauses 1 to 6—*

**Dato' Dr Ismail:** Mr Chairman, Sir, I beg to move an amendment to Clause 1 as contained in the Amendment Slip which has been circulated to Honourable Members, viz:

(a) Re-number Clause 1 as Clause 1 (1);

(b) Add the following new sub-Clause (2):

"(2) This Act shall be deemed to have come into force on the 1st day of March, 1965."

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Chairman, Sir, I refer to Clause 4, subsections (c) and (e) . . . .

**Mr Chairman:** Will you confine yourself to Clause 1 as is amended?

**Enche' Lim Kean Siew:** Sir, I heard the Clerk to the House reading "Clauses 1 to 6".

**Mr Chairman:** Well, I am going to deal with Clause 1 first!

**Enche' Lim Kean Siew:** Very well, Sir.

Amendment put, and agreed to.

*Clause 1, as amended,* ordered to stand part of the Bill.

**Enche' Lim Kean Siew:** Can I now deal with Clause 4, Sir?

**Mr Chairman:** Yes.

**Enche' Lim Kean Siew:** Sir, Clause 4 (c) reads as follows:

"(c) to correct grammatical, typographical and similar mistakes in the original law and for that purpose to make verbal additions, omissions or alterations not affecting the meaning of any law";

Mr Chairman, Sir, the words "to make verbal additions, omissions or alterations" are in this context dangerous although the Clause later says that

these things can be made "not affecting the meaning of any law". Certain laws are liable to interpretation, and many laws have been interpreted in the law courts. For example, the words "would", "could", "should" and "shall" have been interpreted variously; and the word "may" has been interpreted as something definite—as "shall", and the phrase "shall be liable", as the Honourable Minister has pointed out just now, means "must be whipped". Although normally there can be no mistakes, it is likely that alterations may affect the meaning of the law without the printers' knowing about it. So, if there are to be any alterations or omissions, perhaps, this matter should be referred to the Attorney-General or to this House.

The other point is in regard to Clause 4 (e) which reads:

"to make such adaptations or amendments in any original law as may appear to be necessary or proper as a consequence of any change in the constitution of the Federation, or any part thereof, or any part of the Commonwealth";

Sir, this is a very wide section indeed, because it gives power to the Reprint Commissioner to make amendments as may appear necessary or proper as a consequence, for example, of any change in the Constitution of any part of the Commonwealth. Now, England has done away with the death penalty for murder, for example. Mr Chairman, Sir, what may be necessary to the Reprint Commissioner, may not be considered necessary to this House. Where the Reprint Commissioner, may wish to adapt a law as a consequence of any change in the Constitution of the Federation, he may adapt the law in such a way as to make a new law. For example, just now, the Member for Kota Bharu Hilir, I believe, pointed out a Kelantan Enactment which allows for the *abettor* of a *khalwat* offence, who is not a Muslim, to be punished under Chapter 5 of the Penal Code—so I believe and that is what he said. Mr Chairman, Sir, under our Constitution, no State Government can pass any law affecting a non-Muslim. If the Reprint Commissioner holds, according to his interpretation, that the Constitu-

tion of the Federation has made it so that that Clause of the Kelantan Enactment is against the Constitution and, therefore, *ultra vires* and therefore void, then according to this section he may adapt it or amend the original law and therefore change it. This is only one example I give. It may not be a very good example, but I am sure the Honourable Minister knows what I mean. So, perhaps, he may consider removing this Clause.

**Dato' Dr Ismail:** Mr Chairman, Sir, I accept the Honourable Member's suggestion that the Attorney-General should take a closer look at this matter, but I am sure even an ordinary man, for example, can distinguish that changing "may" to "shall" can change the meaning of the law. So, I am sure the Members of this House will agree to pass this Bill, and if there is anything that will affect the spirit of this Bill, then it will be amended by this House.

**Enche' Lim Kean Siew:** Mr Chairman, Sir, that is fair. The only thing is this: who is to judge whether any reprint is going to affect the substance or the spirit of any law?

**Dato' Dr Ismail:** Sir, I will supply him, if he likes, with one complimentary copy, so that he can bring it to this House (*Laughter*).

**Enche' Lim Kean Siew:** I am thankful to the Honourable Minister for his generosity.

Clauses 2 to 6 ordered to stand part of the Bill.

Bill reported with amendment: read the third time and passed.

## THE LOAN (LOCAL) (AMENDMENT AND EXTENSION) BILL

### Second Reading

**The Minister of Finance (Enche' Tan Siew Sin):** Mr Speaker, Sir, I beg to move that a Bill intituled "An Act to amend and extend the Loan (Local) Ordinance, 1959" be read a second time.

Sir, domestic loans for which sinking fund provision is made are at present issued under the Loan (Local) Ordinance, 1959. This Ordinance which

originally fixed the authorised ceiling for domestic loans issued under section 3 (1) of the Ordinance at \$300 million has provision for such a ceiling to be raised by the authority of a resolution of the Dewan Ra'ayat. At present the maximum sum which can be raised under this section amounts to \$900 million. It is now considered that the remaining amount which can be raised under this financial limit would not cover the programme of loan raisings in 1965. Furthermore, part of the financing of the First Malaysia Plan, which is now under preparation, will be affected by domestic loans. As such, it is necessary to revise the limit by a further \$300 million. It is further considered that the authorisation for revising this limit by resolution is not desirable and that any further sum required to be raised beyond this limit should be provided for the section itself rather than by resolution. Accordingly, clause 3 of the Bill amends section 3 (1) of the Loan (Local) Ordinance, 1959, to provide that the total sum which may be raised shall not exceed \$1,200 million.

With the establishment of Malaysia, it is considered necessary to extend the scope of the Ordinance to the States of Singapore, Sarawak and Sabah. This is provided for by clause 2 of the Bill.

Sir, I beg to move.

**Dr Lim Swee Ann:** Sir, I beg to second the motion.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee of the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr Speaker in the Chair)

*Clauses 1 to 5 inclusive* ordered to stand part of the Bill.

*Schedule* ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

## THE EXTERNAL LOANS (SINGAPORE GOVERNMENT AND BODIES CORPORATE) BILL

### Second Reading

**Enche' Tan Siew Sin:** Mr Speaker, Sir, I beg to move:

That a Bill intituled "An Act to authorise the Government of the Federation to guarantee any loan raised by the Government of the State of Singapore or by certain bodies corporate and to provide for matters connected therewith" be read a second time.

By virtue of Article 112B of the Federal Constitution, the Government of the State of Singapore may, with the approval of the Federal Government, raise an external loan under the authority of the law of that State. A foreign lender usually requires a Central Government guarantee for any loan made available to the State Government of Singapore or to any other body corporate in the Federation. At present there is legislation enabling the Federal Government to provide a guarantee only in respect of loans raised from the International Bank for Reconstruction and Development by Singapore and other bodies corporate in the Federation. The legislative authority in question is the Modification of Laws (International Bank and Guarantee Loans) (Extension) Order, 1965. As the Singapore Government and bodies corporate like the Central Electricity Board are also exploring the possibility of raising external loans from other external sources, there is a need for legislation providing for the giving of a guarantee by the Federal Government in respect of such loans. The External Loan (Singapore Government and Bodies Corporate) Act, 1965, which is now before this House, provides that any external loan raised by Singapore by virtue of Article 112B of the Federal Constitution and any external loan raised by any body corporate to which this Act applies may be guaranteed by the Federal Government. The Bill is, therefore, primarily enabling in scope.

The Bill empowers the Government to give financial and other guarantees in respect of external loans to the Singapore Government and bodies

corporate and when such guarantees have been given to control other borrowing by that Government or the bodies corporate concerned. The Bill also provides that, if at any time it appears that the borrower may be likely to be unable to discharge any of its obligations to the lender, then the Yang di-Pertuan Agong may give directions to the borrower which it must comply with. In the event that any payment is made by the Federal Government to fulfil a guarantee under this Act, there is provision under clause 8 to recover from the borrower any sums which have been paid out under such a guarantee. It will be noted, therefore, that the powers of the borrower are correspondingly circumscribed to that extent.

Any agreement entered into by the Federal Government under this Bill as guarantor is normally required to be laid before the House of Representatives. There is also a similar requirement in respect of statements of any sums paid under the guarantee.

The Bill also includes provisions necessary to meet various other requirements in respect of external loans such as the determination of disputes by arbitration, and to confer specific statutory exemption in respect of taxation and exchange control.

The principal restriction which applies to the borrower is the so-called "negative pledge" contained in clause 10 (3). This clause provides in effect that no other external creditor may obtain prior security in respect of a loan where any loan from such a lender made under the Ordinance is outstanding. The provision means that neither the Singapore Government nor any body corporate may charge its assets to secure any external debt without the lender obtaining *pro rata* an identical charge in respect of any loan remaining outstanding from the State Government or body corporate.

Sir, I beg to move.

**Dr Lim Swee Aun:** Sir, I beg to second the motion.

Question put, and agreed to.

Bill accordingly read a second time and committed to a Committee on the whole House.

House immediately resolved itself into a Committee on the Bill.

Bill considered in Committee.

(Mr Speaker in the Chair)

*Clauses 1 to 11 inclusive* ordered to stand part of the Bill.

Bill reported without amendment: read the third time and passed.

## THE FINANCE (ESTATE DUTY) BILL

### Second Reading

**The Minister of Finance (Enche' Tan Siew Sin):** Mr Speaker, Sir, I beg to move that a Bill intituled "An Act to vary the laws in force in Malaysia relating to Estate Duty" be read a second time.

This Bill is designed to implement some of the proposals relating to estate duty referred to in my Budget speech last November.

The ultimate objective in the case of the older direct taxes levied in Malaysia is to embody each of these in a single Malaysian enactment which will replace the regional laws. This however is a complicated task and, apart from the fact that there is heavy pressure on the Legal Department, there are also a number of technical and administrative difficulties to contend with. For the present, therefore we are pursuing the more limited objective of amending the respective existing laws in various particulars so as to achieve a material measure of harmonization in the course of amending the main provisions in the direction indicated in the White Paper on the subject.

The main changes now proposed one intended to raise the exemption limit to \$25,000 and harmonize the rates of duty, and we are doing this by amending the relevant provisions of the Ordinances in the States of Malaya, Singapore, Sabah and Sarawak by means of section 4 of the present Bill.

The existing exemption limit is \$10,000 in all of Malaysia except Sarawak where the somewhat medieval limit of \$1,000 prevails. In view of our declared objective of encouraging the growth of home ownership, it would be incongruous to have an exemption limit so low that almost any house passing on death would be subject to estate duty and this is an added justification, if any were needed, for raising the exemption limit so that the smaller estates will be completely free from duty.

The new limit will in fact reduce the estates liable to duty to well under half the number which were liable under the existing limits. The reduction in work on the small cases will lead in due course to greater attention being given to the problems of avoidance and evasion with regard to the larger estates.

Provision is now being made for the aggregation of all immovable assets in the various regions of Malaysia, as well as movable assets both here and overseas, for the purpose of computing estate duty. In the case of the larger estates with assets in more than one region this will normally mean that tax will be payable at the higher rates applicable to the higher brackets. In making an aggregated estate duty computation, credit will of course be given for the duty paid in each region.

The new procedure will not however be applied initially to Sarawak which at present has no aggregation provisions of this kind. The present Sarawak Ordinance is a very short one and is so out of line with the rest of Malaysian legislation that it was not regarded as feasible to bring it into line by amendment. We are, therefore, giving power to the Yang di-Pertuan Agong, by means of an Order, to extend to Sarawak the estate duty legislation of one of the other regions of Malaysia in replacement of the existing Sarawak Ordinance. This will be done as soon as practicable and the Order will be laid before Parliament and be subject to its approval or annulment.

In the case of gifts made *inter vivos* the period to death in respect of which

such gifts will be aggregated with the estate for estate duty purposes will in future be five years throughout Malaysia instead of the three-year rule at present in force for the States of Malaya, Sarawak and Sabah. The exception is gifts made for public or charitable purposes where the aggregation period is to be standardised at twelve months, compared to the existing period of three years in these regions.

Where a person dies domiciled outside Malaysia it is proposed to apply the existing rate schedule, which is common to the States of Malaya and Singapore, to the whole of Malaysia. The rate schedule applicable to such persons is to be found in the Sixth Schedule to the Bill. This means that higher rate of estate duty will in general apply to Malaysian assets owned by those not domiciled here than where the assets are owned by persons domiciled in Malaysia. The rate schedule applicable to the estates of persons who, at the time of their deaths, are domiciled in Malaysia, is to be found in the Fifth Schedule to the Bill and follows the pattern laid down in my Budget speech, and further elaborated in the White Paper tabled at that time.

The rates of interest charged on overdue estate duty which were previously highest in Sarawak, which charged a flat 12% per annum, are now being harmonized at 3% per annum for the first six months, and 6% per annum for the next twelve months. Where the liability is unsettled after eighteen months because of unreasonable delay the rate of interest will be increased to 12% but where delay is caused by difficulties in realisation only, the 6% rate will apply.

The provisions for the assessment of estate duty under-assessed in previous years and repayment of duty overpaid are being harmonized.

The other amendments relate to the detailed administration of estate duty. In order to ensure that the laws will be applied uniformly over the whole of Malaysia the Comptroller-General of Inland Revenue is to be given

general jurisdiction and the Federal Minister of Finance will have power to issue general directions consistent with the laws.

Copies of a few proposed technical amendments of a minor nature have been circulated to Honourable Members. I shall be moving these amendments, which do not represent any change in the policy I have outlined, in Committee.

Sir, I beg to move.

**The Minister of Commerce and Industry (Dr Lim Swee Aun):** Sir, I beg to second the motion.

**Mr Speaker:** The Question that the Bill intituled "an Act to vary the laws in force in Malaysia relating to Estate Duty" be read a second time is now before the House for debate. But the time is now 6.30 p.m.

## ADJOURNMENT

### (MOTION)

**Tun Haji Abdul Razak:** Sir, I beg to move that the House do now adjourn.

**Dato' Haji Sardon:** Sir, I beg to second the motion.

## ADJOURNMENT SPEECH

### GOVERNMENT CLERICAL EXAMINATIONS

**Dr Tan Chee Khoo (Batu):** Mr Speaker, Sir, I have previously raised many questions on the inefficiency of the Government in the conduct of the Government Clerical Examinations. I must admit that some improvement has taken place but there is still plenty of room for improvement as I will show.

Mr Speaker, Sir, I wish to draw the attention of this House to the Government Clerical Examination held in December, 1964. The candidates who sat for this examination were faced with an unprecedented predicament. Government had failed to publish the detailed results in full of the examination the clerks had taken six months previously. In fact the results of the previous examination were published after the December examination. Is the

Alliance Government proud of such inefficiency? Is this the way to treat the Civil Servants?

Mr Speaker, Sir, according to the rules of the Government Clerical Examination, a candidate who gets 50% or higher in a subject is exempted from repeating the subject in the next examination. Since the results of the previous examination were not known until after the December Examination, how is the candidate to know whether he should re-sit the subject or not? So, many of the candidates took the safest course and re-sat for the subjects in December. After the examination some candidates discovered that they had passed in the previous examination. Why all this muddle? Will the Government say, if the candidate who sat in the previous examination passed that examination but then failed in the same paper in December, what will then be the attitude of Government?

Mr Speaker, Sir, the Government is not treating the clerks fairly. It is time that the Government paid more attention to the welfare of its staff. Government should not take six months to correct a little over 900 examination papers. If the Clerical Examination is properly organised and conducted the results should be out in a month.

Certain books, Mr Speaker, Sir, were required for the preparation for the Government Clerical Examinations, like the Government General Orders, Financial General Orders, and these were either out of print or out of date. These are vital for the efficient conduct of Government business, yet the Government has not taken the pains to see that the Government Printer reprints these books in time.

The Government Circulars, on which these candidates are examined are not available as a complete publication either in the Government offices or outside. The clerks therefore have difficulty not only in passing their examinations but have also difficulty in performing their duties efficiently. The Government is neglecting its responsibilities by failing to keep the Civil Service efficient.

Mr Speaker, Sir, the Treasury has published its own interpretation of the Financial Procedure Ordinance. These are also not available to every candidate. Mr Speaker, Sir, this is one of the contributing factors to the financial irregularities reported by the Auditor-General year in and year out. Yet the Minister of Finance has not taken the pains to see that such documents are printed and distributed widely and are available at all times to everyone in the service.

Mr Speaker, Sir, the Socialist Front would like the Alliance Government to give serious consideration for the Government Staff Training College to take on all the responsibility for the Government Clerical Examination in future. The College should be in a better position to conduct these examinations in conjunction with the various Heads of Departments. I hope the Government will implement this proposal of ours.

Mr Speaker, Sir, in conclusion, let me reiterate that the clerks should be provided with the General Orders, Financial General Orders, circulars, etc., that are necessary if they are to pass the examinations; the correction of the papers should be speeded up and the result announced within a month of the clerks sitting for the examinations; and, finally, that the Staff Training College should be asked to conduct these examinations.

**Tun Haji Abdul Razak:** Mr Speaker, Sir, the Honourable Member for Batu suggested that there has been delay in announcing the examination results for the Clerical Service. He has also admitted that there has been some improvement in the last several months and I can assure him there will continue to be improvements in the next few months. However, Sir, the Establishment Office is facing a number of practical difficulties in regard to these examinations. There are difficulties in getting these examination papers marked. In the last examination held in August, 1964, there were as many as 4,586 candidates sitting for the Clerical Examination. There were four types of examination: there was the General

Clerical Examination, the General Clerical Probationer Examination, the Lower Clerical Examination and the Lower Clerical Probationer Examination. Now, the Honourable Member will appreciate that the examiners for these examinations are Government servants and they have to do their work during spare time, outside office hours. Therefore, it is my view unfair for Government to ask these examiners to speed up unnecessarily with the marking of these examination papers. Certainly, in view of the large numbers of clerks taking the examination, it will not be possible to have the examination papers marked within a month. Normally, we allow the examiner to take about one-and-a-half months to have these examination papers marked, but owing to the large numbers of candidates invariably the examiners have not been able to keep up to this schedule.

In the last examination, I am advised, Sir—the last examination held in August 1964—there was a delay in only one part of the General Clerical Examination, that is, the English Language paper. This delay was due to the fact that in the midst of the examination the examiner appointed had to go on study leave and we had to find a new examiner, with the result that there was a slight delay. But I can assure the Honourable Member for Batu that every effort will be made to speed up the work and to reduce the delay and to announce the results as quickly as possible.

As regards documents, books, General Orders and Financial General Orders, these are provided in the Departments and offices, and the clerks can make use of these documents of their respective Departments and Offices. If, however they wish to have these General Orders and other documents themselves, the Government will be pleased to have them available for sale to them at Government prices.

Now, as regards the Honourable Member's last suggestion that these examinations should be undertaken by the Staff Training Centre, I would like to say that the Staff Training Centre is responsible for in-service training,

and the Staff Training Centre is under the Establishment Office. Therefore, Sir, it will not be right for the examinations to be transferred to the Staff Training Centre. Whatever it is, it should be the responsibility of the Establishment Office to undertake these examinations and, as I said, every effort will be made to try and speed up the marking of these papers and the announcement of the results. In addition to that, Sir, I would like also to say that it takes time to mark the papers of so many thousands of candidates and after the papers are marked, the results have to be amplified. It will take time and it generally takes about three months for the papers to be marked and for the results to be compiled. As I said, we will do our best to try and speed it up and, to be fair to the examiners, they have to work in their spare-time, outside office hours, and they have to be careful with their marking so that they will be fair to the candidates who sat for the examinations.

Sir, as I said, generally it is the Government's policy to try and speed

this work up within the bounds of possibility and we have speeded it up in the last several months, and I hope that we will be able to speed this up further in the future.

**Dr Tan Chee Khoon:** Mr Speaker, Sir, on a point of clarification. I did not want to interrupt the Honourable Deputy Prime Minister while he was speaking. The most important thing, apart from the late results, is the provision of General Orders, Financial General Orders and Circulars. My information is that these are not available to the candidates who wish to buy them. May this House have an assurance from the Honourable Deputy Prime Minister that the Government will see that these are available to all the candidates?

**Tun Haji Abdul Razak:** Yes, Sir. As I have said, if the clerks would wish to have these documents, we will have them printed and make them available for the clerks to buy at Government prices.

Question put, and agreed to.

*Adjourned at 6.45 p.m.*